WATER ELECTROLYZER
ELECTROLYSEUR D'EAU
WASSERELEKTROLYSEGERÄT
WATERELEKTROLYSER
ELECTROLIZADOR DE AGUA
GENERATORE DI ACQUA ELETTROLIZZATA

INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONI

ROX-20TB-E

FOR END USER
POUR L'UTILISATEUR FINAL
ENDVERBRAUCHER
VOOR DE EINDGEBRUIKER
PARA EL USUARIO FINAL
PER UTENTE FINALE

L1X002201 (020410)

In the context of this manual, the term "sanitizing water" refers to acidic water and "cleaning water" refers to alkaline water.

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the user with essential information for the continued safe use and maintenance of the product. In addition, it provides GUIDANCE ONLY to the user on the correct services and site location of the electrolyzer. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a water electrolyzer, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

WARNING

1. The installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

2. This electrolyzer is not intended for outdoor use (including under canopy). Exposure to rain may cause electric leak or shock. Direct sunlight can damage the plastic tank exterior, resulting in cracks and water leaks.

3. Ensure adequate ventilation. Hydrogen gas or chlorine gas may cause health problems.

4. Do not mix electrolyzed water with other chemicals. Mixture with acidic or chlorine-based chemicals can cause chlorine gas, resulting in health problems.

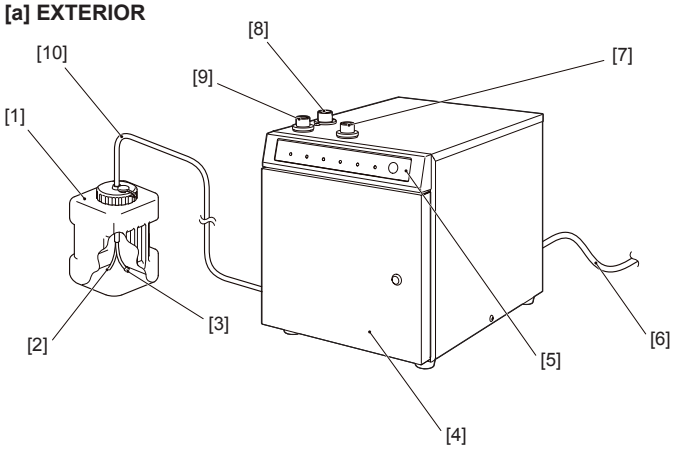
5. Do not use a large volume of sanitizing water only. Generation of a large amount of chlorine gas may cause health problems or corrosion of surrounding equipment.

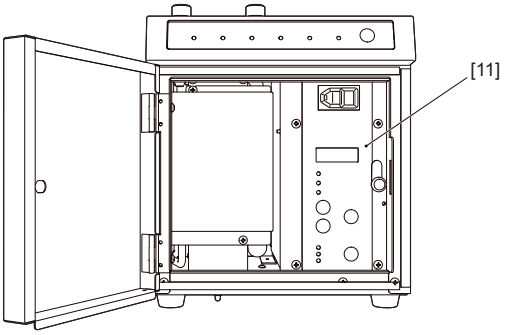
CAUTION

Do not use a flame near a container or tank holding electrolyzed water. Hydrogen gas from cleaning water may cause ignition.

1. CONSTRUCTION

[a] EXTERIOR





[1] Salt water tank
Stores salt water (5 liters).

[2] Water level sensor
Senses the water level in the salt water tank. Do not curve or bend it by force.

[3] Salt water filter
Removes foreign substances in salt water.

[4] Door

[5] Operation panel
See "[c] OPERATION PANEL".

[6] Power supply cord
Flexible cord with an earthing conductor and earthing type attachment plug.

[7] Sanitizing water outlet
Dispenses sanitizing water during the normal operation and cleaning water during the flushing process.

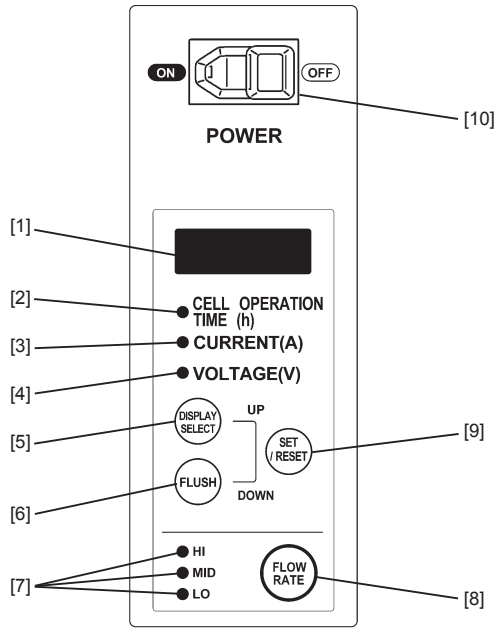
[8] Water supply inlet
Inlet for potable water supplied to the unit.

[9] Cleaning water outlet
Dispenses cleaning water during the normal operation and sanitizing water during the flushing process.

[10] Salt water hose
Made of PVC.

[11] Control panel
See "[b] CONTROL PANEL".

[b] CONTROL PANEL



[1] Display
Indicates the operation time, amperage or voltage during the normal operation and error codes in case of trouble.

[2] Cell operation time lamp
Display indicates cell operation time (h) when this lamp is on.

[3] Current lamp
Display indicates current (A) when this lamp is on.

[4] Voltage lamp
Display indicates voltage (V) when this lamp is on.

[5] Display select button
Changes the indication in the display. Also functions as up button to increase the set values.

[6] Flush button
Functions as a switch to flush the pipes beyond the sanitizing and cleaning water outlets. Also functions as down button to decrease the set values.

[7] Flow rate lamp
Indicates the currently selected flow rate.

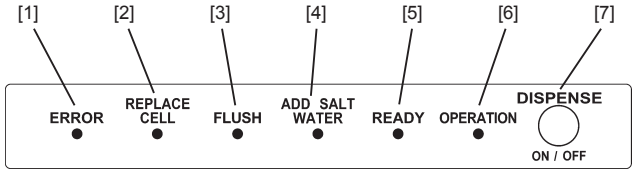
[8] Flow rate select button
Adjusts the flow rate.

[9] Set/reset button
Only qualified service personnel or installer may press this button to adjust various set values.

[10] Power switch
Turns the unit on and off.

Note: When the low flow rate is selected, sanitizing water may have an excessive available chlorine concentration. Select this flow rate only when the electrolyzed water property is inadequate.

[c] OPERATION PANEL



[1] Error lamp (red)
Indicates that there is trouble detected.

[2] Replace cell lamp (red)
Indicates that the cell life is near completion. Flashes continuously from 2900 hours to 3000 hours and stays on after 3000 hours.

[3] Flush lamp (red)
Stays on during the flush operation. Indicates that the unit is in flush cycle.

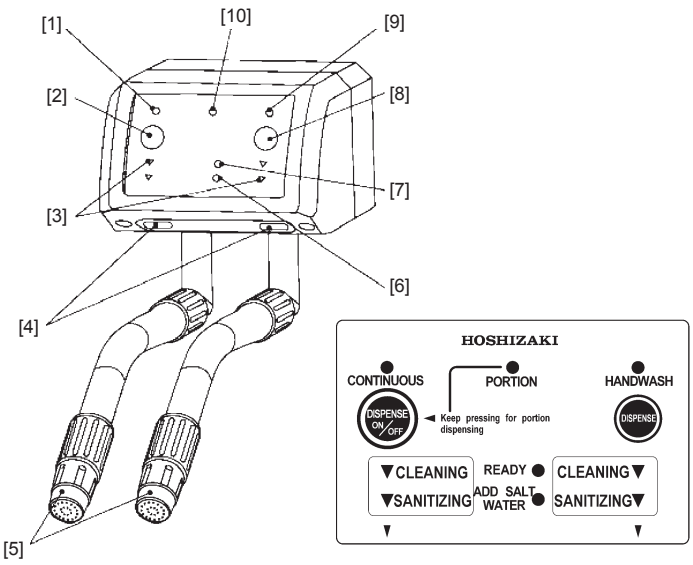
[4] Add salt water lamp (red)
Indicates that the salt water tank level is too low.

[5] Ready lamp (green)
Flashes until the desired settings are achieved and stays on when the unit is dispensing electrolyzed water.

[6] Operation lamp (green)
Indicates that the unit is running.

[7] Dispense button
Starts and stops dispensing electrolyzed water.

[d] REMOTE CONTROLLER



[1] Continuous dispense lamp (green)
Lights in the continuous dispensing mode which is activated or disactivated by pressing the dispense button or putting a hand or object in front of the dispense sensor on the left.

[2] Dispense button
Starts and stops dispensing electrolyzed water in the continuous or portion control dispensing mode.

[3] Electrolyzed water lamp (green, orange)
Indicates the cleaning water and sanitizing water outlets.

[4] Dispense sensor
Senses a hand or object to start and stop dispensing electrolyzed water without using the dispense button.

[5] Electrolyzed water outlet
Discharges electrolyzed water.

[6] Add salt water lamp (red)
Indicates that the salt water tank level is too low. Flashes when the error lamp on the operation panel lights up.

[7] Ready lamp (green)
Flashes until the desired settings are achieved and stays on when the unit is dispensing electrolyzed water.

[8] Handwash button
Starts and stops dispensing electrolyzed water in the handwash mode.

[9] Handwash lamp (green)
Lights in the handwash mode which is activated or disactivated by pressing the handwash button or putting a hand or object in front of the dispense sensor on the right. The electrolyzed water lamps light up in turn to indicate the proper handwashing steps - first cleaning, then sanitizing (adjustable from 15 to 120 seconds each).

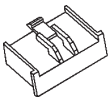
[10] Portion control lamp (green)
Lights in the portion control dispensing mode which is activated by pressing the dispense button for 3 seconds or putting a hand or object in front of the dispense sensor on the left for 3 seconds. Water automatically stops after the set dispense time indicated in the display on the control panel (adjustable from 1 to 60 minutes).

Note: To avoid unbalancing the water properties or causing water leaks, do not block the water outlets.
The dispense sensor may react with reflective materials such as glass and metal, even outside the normal detection range.

[e] ACCESSORIES

Connector	pH test paper TB	pH test paper AZY
Chlorine test paper	Instruction manual	Installation manual
Operation sheet	Cap	Gasket
Pressure reducing valve	Water supply hose	Braided Hose
Measuring cup	Salt water tank	Clamp
Rubber dropper	XM Connector (5P)*	

* To operate the unit in the pool mode, replace the XM connector (5P) [red] on the rear of the control box with the accessory XM connector (5P) [blue]. See "II. 9. [a] OPERATION MODE" in the installation manual.



2. CHECKS BEFORE OPERATION

[a] CHECKING AMOUNT OF REMAINING SALT WATER

1) Check that there is enough salt water in the salt water tank.

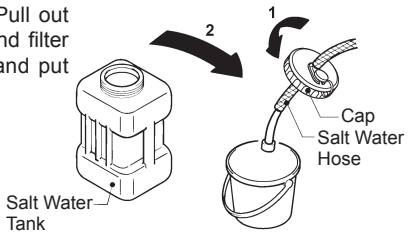
2) Add salt water according to "[b] SUPPLYING SALT WATER" if there is not enough or no salt water in the tank.

[b] SUPPLYING SALT WATER

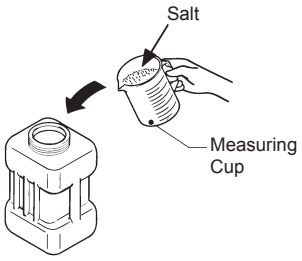
CAUTION

Use sodium chloride (NaCl) or potassium chloride (KCl) of not less than 99% of purity. Use of any other salt may cause failure, clogged pipes or health problems.

1) Prepare a plastic bucket. Pull out the cap, salt water hose and filter from the salt water tank, and put them into the bucket.



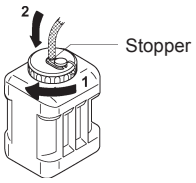
2) Use the measuring cup (accessory) to add one level cup (approx. 700ml) of sodium chloride (NaCl) or potassium chloride (KCl) into the salt water tank.



3) Add water into the salt water tank up to the 5 L line.

4) Check that the mini cap is closed, and put the cap on the salt water tank. Shake it until sodium chloride or potassium chloride completely dissolves in the water.

5) Open the mini cap and put it in the recess, and push in the salt water hose until the stopper hits the cap.



3. PURGING SALT WATER PUMP

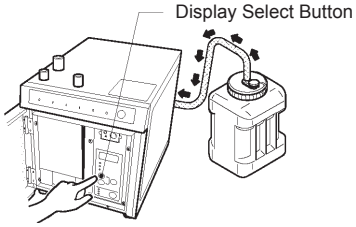
This unit uses a pump to supply salt water. If the salt water pump contains air, electrolyzed water cannot be dispensed properly. When the unit is installed for the first time, when the add salt water lamp on the operation panel comes on, or if the error lamp on the operation panel comes on and the display on the control panel shows error code "E53", purge air from the salt water pump as follows:

1) Check that there is enough salt water in the salt water tank.

2) Open the door and check that the power switch (earth leakage circuit breaker) is off. Turn it off if it is on.

3) Turn the power switch back on.

4) Press the display select button on the control panel and hold it down.



5) The pump starts running and pumping up the salt water to purge the salt water hose. It takes about 20 seconds to purge a 1.5 m long hose. The sound of the pump changes from high to low when the air is removed.

6) Release the display select button when the air is purged.

* Always locate the salt water tank below the end of the water outlets, or the salt water tank will leak salt water by siphonage and the unit may fail to operate properly.

4. START UP

1) Plug in the unit.

2) Open the water supply line shut-off valve.

3) Check for proper operation of the water softener. Refer to the instruction manual provided for operating instructions. See "8. [f] WATER HARDNESS (WEEKLY)" for how to check for water softening.

4) Check that the salt water tank is properly set up.

5) Turn on the power switch (earth leakage circuit breaker). A mechanical sound is heard three times immediately after the power switch is turned on. This is not a sign of failure.

6) Press the dispense button on the operation panel.

7) The operation lamp comes on.

8) The ready lamp starts flashing, and non-electrolyzed water is dispensed at first.

9) When the unit starts to dispense electrolyzed water of the intended quality, the ready lamp stays on continuously.

10) Check that the add salt water lamp is off. If it is on, follow "3. PURGING SALT WATER PUMP" to supply salt water to the electrolytic cell until the lamp goes off.

11) To stop dispensing water, press the dispense button on the operation panel again. The ready lamp goes off. The unit goes through the flush cycle before water stops.

* While the ready lamp is flashing, the quality of electrolyzed water has not reached the intended level. If the available chlorine concentration and pH value are less than the specified values, sanitizing water may not provide a sufficient bactericidal effect.

* Before using electrolyzed water, check that the ready lamp stays on.

5. SHUT DOWN

1) For daily shutdown, press the dispense button on the operation panel. The ready lamp flashes for about 3 seconds and the unit stops dispensing electrolyzed water. To restart the unit, press the dispense button on the operation panel.

2) For long storage, see "9. PREPARING ELECTROLYZER FOR LONG STORAGE".

6. WATER FAILURE

In case of water failure, follow the instructions below:

1) Shut down the unit according to "5. SHUT DOWN".

2) Wait until water supply is resumed.

3) Check that the water supply valve is closed.

4) Open the drain valve.

5) Open the water supply line shut-off valve. Drain water until no rusty water comes out.

6) Close the drain valve.

7) Start up the unit according to "4. START UP".

7. MAINTENANCE

WARNING

1. Do not splash water directly onto the unit. It may cause short circuit, electric shock, corrosion or failure.
2. To prevent electric shock, do not touch the attachment plug, power switch (earth leakage circuit breaker), or other electrical parts with damp hands.

CAUTION

1. To prevent electric shock or burn, always turn off the power switch and unplug the unit before cleaning or inspecting the unit.
2. Do not use combustible spray or place volatile and flammable substances near the unit. They could catch fire from a spark of a switch or the like.

IMPORTANT

To prevent damage to the painted or plastic surfaces, do not use the following: thinner, benzine, alcohol, petroleum, soap powder, polishing powder, alkaline cleaner, acid, and scouring pad. When using a chemical cloth, follow the instructions of the manufacturer.

[a] EXTERIOR

* The exterior is powder painted. Wipe it with warm water or a neutral cleaner, if required. Use a damp cloth to wipe off any cleaner.
* The operation panel, salt water tank, water outlets and remote controller are made of plastic. Keep them away from impact or sharp edges.

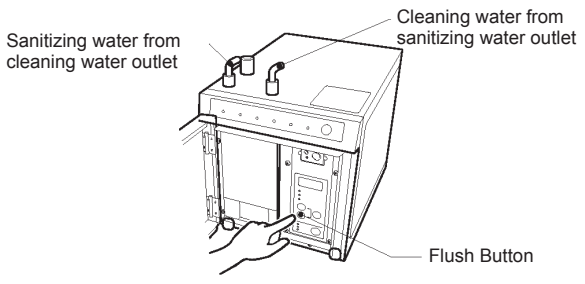
[b] FLUSHING CLEANING WATER PIPE

IMPORTANT

Scale such as calcium and magnesium forms inside the cleaning water pipe. The use of the cleaning water pipe with scale for a long period of time may prevent the flow of cleaning water, stop the unit or cause poor performance. To prevent scale from accumulating, flush the cleaning water pipe periodically.

* Flush the cleaning water pipe at least once a month depending on water quality.

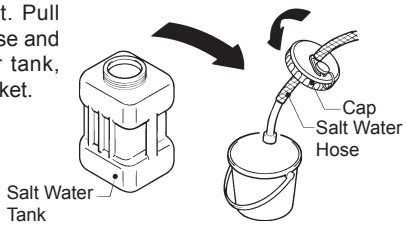
1) Follow "4. START UP" and dispense electrolyzed water.
2) Open the door of the unit.
3) When operating the unit in the pool mode, drain water from both water tanks.
4) With the dispense button off, press the flush button for 5 seconds to light up the flush lamp. Then, press the dispense button to start a flush cycle. During this operation, cleaning water is dispensed from the sanitizing water outlet and sanitizing water from the cleaning water outlet.



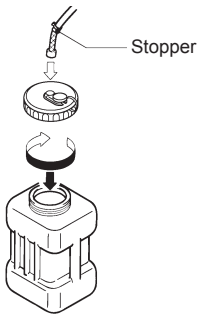
5) Dispense electrolyzed water for 2 hours (flushing time may vary depending on how bad the cleaning water pipe is clogged). Continue to dispense electrolyzed water or use the water during the flushing operation.
6) When operating the unit in the pool mode, drain water from both water tanks.
7) To end the flush cycle, press the flush button again for 5 seconds with the dispense button off. The flush lamp goes off and electrolyzed water is dispensed from the normal outlets indicating normal operation.

[c] CLEANING FILTER AND SALT WATER TANK

1) Prepare a plastic bucket. Pull out the cap, salt water hose and filter from the salt water tank, and put them into the bucket.

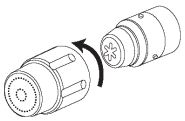


2) Wash the filter attached to the salt water hose with warm water, and remove any dirt or dust to prevent the filter from clogging.
3) Wash the salt water tank with a neutral cleaner to remove any salt grains or dirt. Rinse thoroughly.
4) Wipe dry.
5) To refit the salt water hose, fit the cap on the salt water tank, and insert the filter, then the hose into the hole in the center of the cap. Push in the salt water hose until the stopper hits the cap.



[d] CLEANING SHOWER NOZZLE (REMOTE CONTROLLER)

When clogged, remove the shower nozzle as shown and use a toothbrush to clean the shower holes.



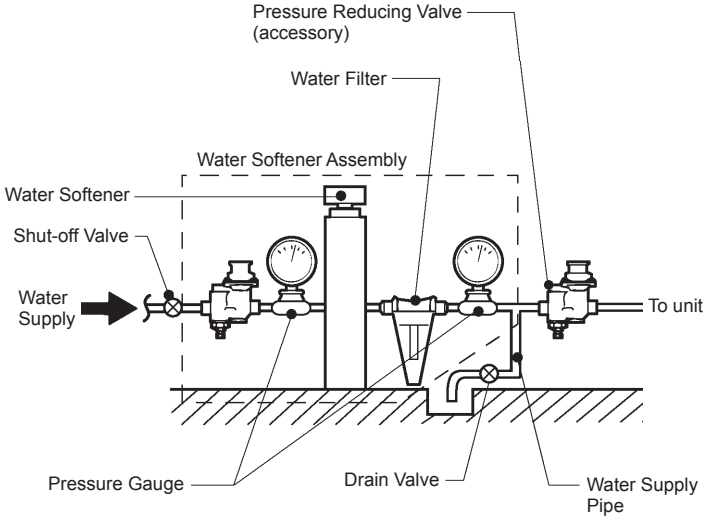
Note: To prevent damage to the shower nozzle, do not use a metal brush or knife.

[e] CHECKING WATER SOFTENER

* Check that water from the water softener is soft.
* Check that there is enough salt for refrigeration in the water softener.
* For other instructions, follow the instruction manual for the water softener.

[f] CLEANING WATER FILTER

Remove and clean the water filter as required.



8. INSPECTION

Use a copy of "12. [a] DAILY INSPECTION SHEET" and "12. [b] MONTHLY INSPECTION SHEET" to keep records.

[a] pH, AVAILABLE CHLORINE CONCENTRATION (DAILY)

1) Drain more than 1 liter each of sanitizing water and cleaning water. Sample each water from its outlet into separate containers.

2) Use the pH and chlorine test papers to check that each value is within the following range.

Water	Test Paper	pH	Available Chlorine
Sanitizing	pH test paper TB	Acidic range	—
	Chlorine test paper	—	20 mg/kg (ppm) or more
Cleaning	pH test paper AZY	Approx. 11	—

* It is not necessary to check the available chlorine concentration of cleaning water.

Note: See the instruction manual of each test paper for details of its proper handling.

If any of the checked values exceeds the specified range, contact an authorized Hoshizaki service company.

If water is not dispensed from its proper outlet, contact an authorized Hoshizaki service company.

[b] SALT WATER LEVEL (DAILY)

Check the salt water level according to "2. [a] CHECKING AMOUNT OF REMAINING SALT WATER".

[c] WATER LEAKS (DAILY)

Check the unit and surrounding floor for water leaks. If any is found, contact an authorized Hoshizaki service company.

[d] REPLACE CELL LAMP (DAILY)

Check that the replace cell lamp on the operation panel is not flashing. The service life of the electrode in the electrolytic cell depends on water quality. To maintain effective performance of electrolyzed water, the electrolytic cell needs to be replaced every 3000 hours of operation.
If the replace cell lamp is flashing, contact an authorized Hoshizaki service company.

[e] CELL RUN TIME, CURRENT, VOLTAGE (AS REQUIRED)

To check the cell run time, current, and voltage:

1) Open the door.

2) Turn on the power switch (earth leakage circuit breaker).

3) Press the display select button on the control panel.

4) Press the display select button until the desired item appears in the display.

Note: It is factory adjusted to display the cell run time first.

5) Close the door.

[f] WATER HARDNESS (WEEKLY)

IMPORTANT

Continuous use with hard water may cause clogged pipes, reduction in performance, or failure of the electrolytic cell. If sampled water is hard, contact an authorized Hoshizaki service company.

1) Open the water sampling tap. Let water run for more than 5 seconds. Sample water in the measuring cup.

2) Pour one or two drops of the water hardness indicator into the measuring cup, and stir a little. Check the water hardness (red = hard water, blue = soft water).

Note: For details, follow the instructions of the water hardness indicator.

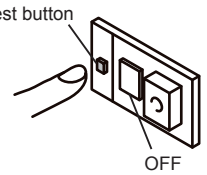
[g] EARTH LEAKAGE CIRCUIT BREAKER (MONTHLY)

WARNING

Check the earth leakage circuit breaker for proper operation once a month. If it is left inoperable, it could increase the risk of electric shock in case of electric leak.

1) Press the test button of the power switch (earth leakage circuit breaker).

2) Check that the switch turns off. If not, immediately contact an authorized Hoshizaki service company.



[h] EARTH WIRE, ATTACHMENT PLUG (ANNUALLY/BIANNUALLY)

WARNING

Check periodically that the attachment plug blades and their vicinity are free of dust and that the attachment plug is securely plugged into the receptacle. Dusty blades or loose connection may cause electric shock or fire.

Check for the following problems:

Problem	Remedy
The earth wire is broken or loosely connected.	Ask an authorized Hoshizaki service company or licensed electrician for repair.
The attachment plug or power cord is too hot, damaged, weighed down, or caught in.	Immediately ask an authorized Hoshizaki service company for repair.
The attachment plug blades, their vicinity, and receptacle are dusty.	Clean.
The attachment plug is plugged into a single receptacle with other equipment.	Plug into a separate receptacle.
The unit shares a single power supply with other equipment.	Use a separate power supply.

[i] CONSUMABLE/PERIODIC REPLACEMENT PARTS

Consumable parts:

pH test paper TB	pH test paper AZY
pH test paper UNIV	Chlorine test paper
Water hardness indicator	Neutralizing agent

Periodic replacement parts:
Electrolytic cell (3000 hours)

9. PREPARING ELECTROLYZER FOR LONG STORAGE

WARNING

When shutting down the electrolyzer for more than a week, turn off the power switch (earth leakage circuit breaker), and unplug the unit to prevent electric leak, heat generation, or ignition.

IMPORTANT

Before operating the water electrolyzer next time, check that the drain valve is closed and open the water supply line shut-off valve.

1) Follow the "5. SHUT DOWN" and shut down the unit.

2) Close the water supply line shut-off valve.

3) Drain salt water from the salt water tank and rinse the inside the salt water tank to remove salt completely with tap water.

4) Fill the salt water tank with tap water and connect the salt water hose.

5) Follow the "3. PURGING SALT WATER PUMP" to wash the salt water circuit with tap water. Keep the water running for at least 30 seconds.

6) Disconnect the salt water hose from the salt water tank and drain the hose. Wipe out the salt water hose and salt water filter with a clean cloth.

7) Drain the water from the salt water tank.

8) Turn the power switch (earth leakage circuit breaker) off and close the door.

9) Open the drain valve on the back of the unit or remove the drain cap to drain the remaining water.

10) Open the water supply line drain valve.

10. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

If something seems wrong with the unit, check for possible causes according to the following instructions.
If the problem still exists, turn off the power switch (earth leakage circuit breaker), unplug the unit, and contact an authorized Hoshizaki service company.
Only qualified personnel may repair the unit. Do not attempt to repair it yourself.

[a] OPERATIONAL PROBLEMS

Problem	Possible Cause	Remedy
Abnormal noise	Operating sounds (water supply, pump)	No problem.
	Unstable installation	Level the unit.
	Contact with other objects	Keep them away from the unit.
Electrolyzed water is not available	Power failure	Wait until power is resumed.
	Unplugged	Plug in.
	Power switch (earth leakage circuit breaker) is off	Turn it on. If it turns off automatically, there is a risk of electric leak. Contact an authorized Hoshizaki service company.
	Operation lamp (green) is off	Press the dispense button. See "4. START UP".
Electrolyzed water is not available	Add salt water lamp (red) is on	Add salt. See "2. [b] SUPPLYING SALT WATER".
		Purge the salt water pump. See "3. PURGING SALT WATER PUMP".
Wet floor	Water leaks	Contact an authorized Hoshizaki service company.

[b] WHEN ERROR LAMP COMES ON

When the error lamp (red) on the operation panel comes on, check the error code in the display on the control panel.

Lamp	Code	Problem	Possible Cause	Remedy
Error	E11	Inadequate water supply	Water failure	Restart the unit after water supply is resumed. See "6. WATER FAILURE".
			Water supply valve is closed	Open.

* After the problem is resolved, press the dispense button on the operation panel. The error lamp goes off. Press the dispense button again to resume operation.

When one of the following error codes appears, immediately contact an authorized Hoshizaki service company.

Lamp	Code	Problem	Possible Cause	Remedy
Error	E14	Water valve defective	Repair or replacement is required. Contact an authorized Hoshizaki service company.	
	E53	Reversing relay defective		
	E61	Flow switching valve defective		
None	E74	Thermistor defective		
	E82	Float switch defective		

11. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for one year from the date of installation.
Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in Europe:

Hoshizaki UK
TEL : +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1322 838331

Hoshizaki Europe B.V.
TEL : +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Hoshizaki Belgium
TEL : +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Hoshizaki Deutschland
TEL : +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Hoshizaki France
TEL : +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Hoshizaki Iberia
TEL : +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780800

Other countries - Hoshizaki Europe B.V.
TEL : +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

12. INSPECTION SHEET

Make copies of this page.

[a] DAILY INSPECTION SHEET

Date											
Time											
pH	Sanitizing water										
	Cleaning water										
	Neutralizer										
Available chlorine concentration*											
Salt water level											
Neutralizing agent level											
Water hardness											
Water leaks around unit											
Water leaks from water circuit											
Cell run time											
Checked by											

* Sanitizing water only

Date											
Time											
pH	Sanitizing water										
	Cleaning water										
	Neutralizer										
Available chlorine concentration*											
Salt water level											
Neutralizing agent level											
Water hardness											
Water leaks around unit											
Water leaks from water circuit											
Cell run time											
Checked by											

* Sanitizing water only

Date											
Time											
pH	Sanitizing water										
	Cleaning water										
	Neutralizer										
Available chlorine concentration*											
Salt water level											
Neutralizing agent level											
Water hardness											
Water leaks around unit											
Water leaks from water circuit											
Cell run time											
Checked by											

* Sanitizing water only

[b] MONTHLY INSPECTION SHEET

Date										
Check power switch (earth leakage circuit breaker)										
Flush cleaning water circuit										

Date										
Check power switch (earth leakage circuit breaker)										
Flush cleaning water circuit										

Dans ce manuel, le terme « eau de désinfection » se réfère à de l'eau acide, et le terme « eau de nettoyage » se réfère à de l'eau alcaline.

IMPORTANT

1. Ce livret est un élément essentiel qui fait partie intégrante du produit et il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les conseils et avertissements qu'il contient car ils ont pour but de fournir à l'utilisateur des informations essentielles pour la bonne utilisation et l'entretien correct du produit. En outre, il fournit à l'utilisateur des CONSEILS relatifs à l'utilisation et aux emplacements adaptés à l'électrolyseur. Veuillez conserver précieusement ce livret pour toute référence ultérieure.

2. Cet appareil est un électrolyseur ; faites-en uniquement l'usage pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

AVERTISSEMENT

1. L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié, conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.

2. Cet électrolyseur n'est pas conçu pour une utilisation à l'extérieur (même sous une protection). Tout contact avec la pluie entraînerait des risques de fuite électrique ou d'électrocution. Les rayons directs du soleil endommageraient la surface du réservoir en plastique, qui risquerait de se fissurer et de laisser fuir l'eau.

3. Veiller à ce que l'appareil se trouve dans un lieu suffisamment ventilé. L'hydrogène et le chlore peuvent être dangereux pour la santé.

4. Ne pas mélanger l'eau électrolysée avec d'autres substances chimiques. Le fait de la mélanger avec des substances chimiques acides ou à base de chlore risque d'entraîner un dégagement de chlore, susceptible de provoquer des problèmes de santé.

5. Ne pas utiliser un volume important d'eau de désinfection uniquement. L'émission d'une importante quantité de chlore risquerait de provoquer des problèmes de santé ou la corrosion des équipements se trouvant à proximité.

ATTENTION

Ne jamais approcher de flamme d'un conteneur ou réservoir contenant de l'eau électrolysée. L'hydrogène contenu dans l'eau de nettoyage risquerait de provoquer un incendie.

1. CONCEPTION

[a] EXTERIEUR

[1] Réservoir d'eau salée
Contient l'eau salée (5 litres).

[2] Capteur de niveau d'eau
Détecte le niveau d'eau dans le réservoir d'eau salée. Ne pas le courber ni le plier de force.

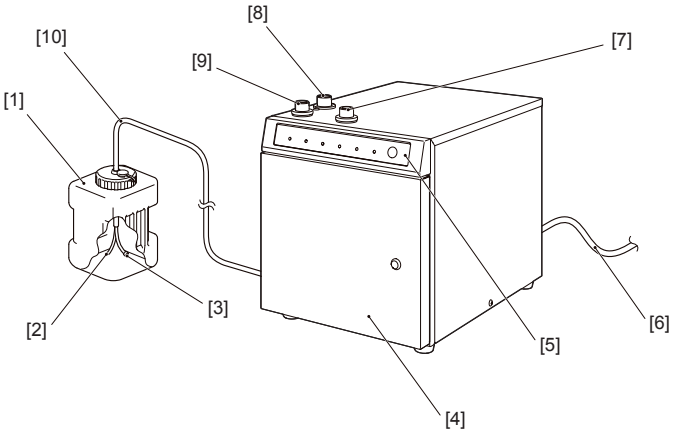
[3] Filtre d'eau salée
Elimine les corps étrangers de l'eau salée.

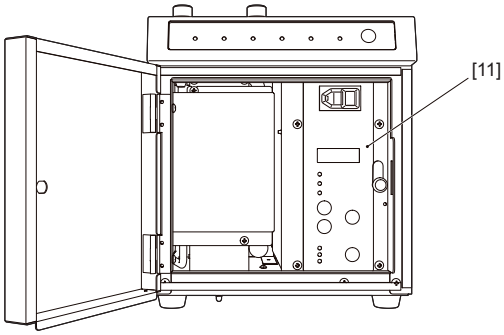
[4] Porte

[5] Panneau de commande
Voir « [c] PANNEAU DE COMMANDE ».

[6] Cordon d'alimentation électrique
Cordon flexible avec conducteur de terre et prise de terre.

[7] Sortie d'eau de désinfection
Distribue de l'eau de désinfection lors du fonctionnement normal et de l'eau de nettoyage lors du processus de purge.





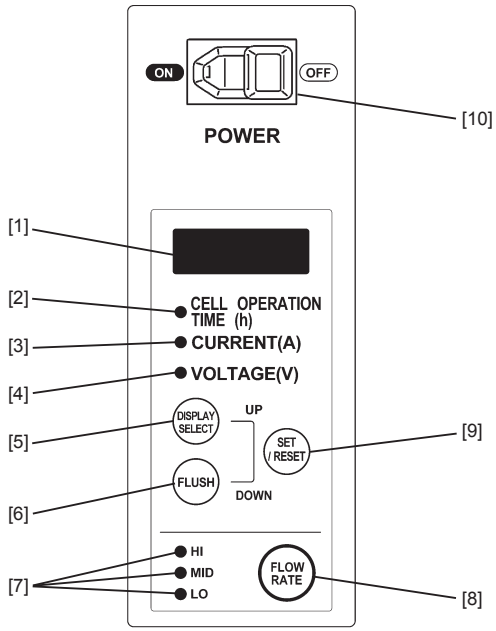
[8] Arrivée d'eau
Arrivée d'eau potable vers l'appareil.

[9] Sortie d'eau de nettoyage
Distribue de l'eau de nettoyage lors du fonctionnement normal et de l'eau de désinfection lors du processus de purge.

[10] Tuyau d'eau salée
Fabriqué en PVC.

[11] Panneau de contrôle
Voir « [b] PANNEAU DE CONTROLE ».

[b] PANNEAU DE CONTROLE



[1] Ecran
Affiche le temps de fonctionnement, l'ampérage ou la tension lors du fonctionnement normal, et les codes d'erreur en cas d'anomalie.

[2] Témoin de temps de fonctionnement de cellule
L'écran affiche le temps de fonctionnement de la cellule (h) lorsque ce témoin est allumé.

[3] Témoin d'ampérage
L'écran affiche l'ampérage (A) lorsque ce témoin est allumé.

[4] Témoin de tension
L'écran affiche la tension (V) lorsque ce témoin est allumé.

[5] Bouton de sélection d'affichage
Permet de changer les données affichées. Permet également d'augmenter les valeurs paramétrées.

[6] Bouton de purge
Permet de purger les tuyaux en aval des sorties d'eau de désinfection et de nettoyage. Permet également de diminuer les valeurs paramétrées.

[7] Témoin de débit
Indique le débit sélectionné.

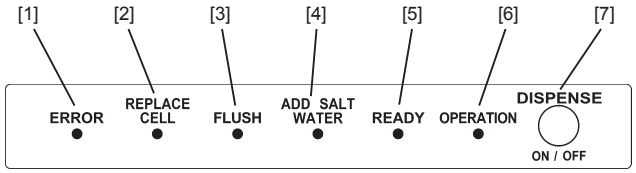
[8] Bouton de sélection de débit
Règle le débit.

[9] Bouton de paramétrage/réinitialisation
Ce bouton ne doit être utilisé que par le personnel d'entretien ou un installateur qualifiés pour paramétrer les valeurs de réglage.

[10] Commande de marche/arrêt
Permet d'allumer/d'éteindre l'appareil.

Remarque : Lorsque qu'un débit faible est sélectionné, l'eau de désinfection risque de présenter une concentration excessive de chlore actif. Sélectionner un tel débit uniquement en cas de propriétés incorrectes de l'eau électrolysée.

[c] PANNEAU DE COMMANDE



[1] Témoin d'erreur (rouge)
Indique une anomalie.

[2] Témoin de remplacement de cellule électrolytique (rouge)
Indique que la cellule arrive en fin de vie. Clignote en permanence entre 2 900 heures et 3 000 heures, puis reste allumé en continu à partir de 3 000 heures.

[3] Témoin de purge (rouge)
Reste allumé lors de la purge. Indique que l'appareil est en cours de purge.

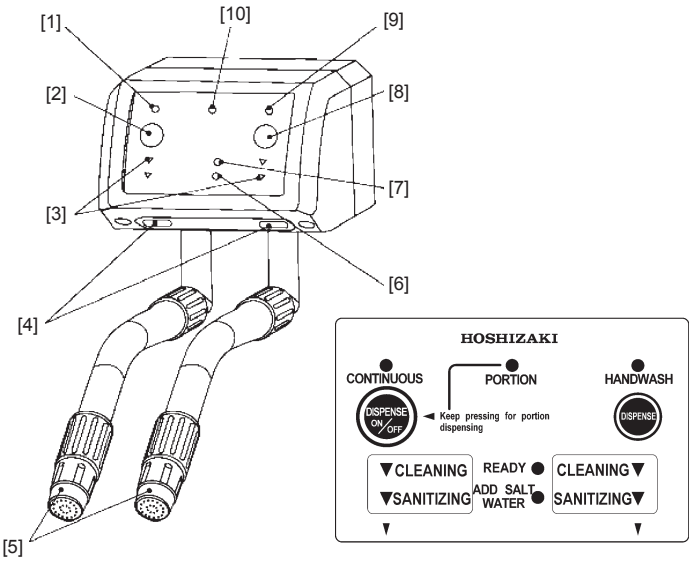
[4] Témoin de niveau insuffisant d'eau salée (rouge)
Indique que le niveau du réservoir d'eau salée est trop faible.

[5] Témoin de système opérationnel (vert)
Clignote lors du réglage des paramètres souhaités, puis reste allumé en continu lorsque l'appareil distribue de l'eau électrolysée.

[6] Témoin de marche (vert)
Indique que l'appareil est en marche.

[7] Bouton de distribution
Lance/Stoppe la distribution d'eau électrolysée.

[d] TELECOMMANDE



[1] Témoin de distribution continue (vert)
S'allume lorsque l'appareil est en mode de distribution continue. Pour activer/désactiver ce mode, appuyer sur le bouton de distribution ou placer sa main ou un objet devant le capteur de distribution situé sur la gauche.

[2] Bouton de distribution
Lance/Stoppe la distribution d'eau électrolysée en mode de distribution continue ou limitée.

[3] Témoin d'eau électrolysée (vert, orange)
Indique les sorties d'eau de nettoyage et de désinfection.

[4] Capteur de distribution
Détecte une main ou un objet placé devant lui afin de lancer/stopper la distribution d'eau électrolysée sans avoir à utiliser le bouton de distribution.

[5] Sortie d'eau électrolysée
Fournit l'eau électrolysée.

[6] Témoin de niveau insuffisant d'eau salée (rouge)
Indique que le niveau du réservoir d'eau salée est trop faible. Clignote lorsque le témoin d'erreur situé sur le panneau de commande s'allume.

[7] Témoin de système opérationnel (vert)
Clignote lors du réglage des paramètres souhaités, puis reste allumé en continu lorsque l'appareil distribue de l'eau électrolysée.

[8] Bouton de lavage main
Lance/Stoppe la distribution d'eau électrolysée en mode de lavage main.

[9] Témoin de lavage main (vert)
S'allume lorsque l'appareil est en mode de lavage main. Pour activer/désactiver ce mode, appuyer sur le bouton de lavage main ou placer sa main ou un objet devant le capteur de distribution situé sur la droite. Le témoin d'eau électrolysée s'allume pour indiquer les étapes de lavage main adéquates - d'abord nettoyage, puis désinfection (réglables entre 15 et 120 secondes chacune).

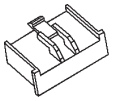
[10] Témoin de mode de distribution limitée (vert)
S'allume lorsque l'appareil est en mode de distribution limitée. Pour activer ce mode, appuyer sur le bouton de distribution pendant 3 secondes ou placer sa main ou un objet devant le capteur de distribution situé sur la gauche pendant 3 secondes. L'eau s'arrête automatiquement au terme de la durée de distribution paramétrée affichée à l'écran du panneau de contrôle (réglable de 1 à 60 minutes).

Remarque : Ne pas boucher les sorties d'eau : ceci risquerait de déséquilibrer les propriétés de l'eau ou de provoquer une fuite.
Il est possible que le capteur de distribution réagisse aux matériaux réfléchissants tels que le verre et le métal, même lorsque ceux-ci se trouvent hors du périmètre normal de détection.

[e] ACCESSOIRES

Connecteur	Papier réactif au pH (bleu de thymol)	Papier réactif au pH (jaune d'alizarine)
Papier réactif au chlore	Manuel d'instructions	Manuel d'installation
Fiche d'instructions	Bouchon	Joint d'étanchéité
Réducteur de pression	Tuyau d'alimentation d'eau	Tuyau tressé
Récipient gradué	Réservoir d'eau salée	Collier
Pipette en caoutchouc	Connecteur XM (5P)*	

* Pour utiliser la machine en mode de mise en réserve, remplacer le connecteur XM (5P) [rouge] situé à l'arrière du boîtier de commande par le connecteur accessoire XM (5P) [bleu]. Voir « II. 9. [a] MODE DE FONCTIONNEMENT » dans le manuel d'installation.



2. VERIFICATIONS PRELIMINAIRES

[a] VERIFICATION DE LA QUANTITE D'EAU SALEE RESTANTE

1) S'assurer qu'il reste suffisamment d'eau salée dans le réservoir d'eau salée.

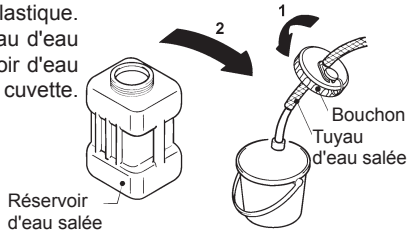
2) Si le niveau est insuffisant, ajouter de l'eau salée en se reportant à « [b] AJOUT D'EAU SALEE ».

[b] AJOUT D'EAU SALEE

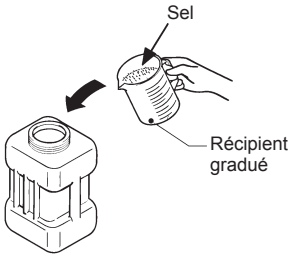
ATTENTION

Utiliser du chlorure de sodium (NaCl) ou du chlorure de potassium (KCl) pur à au moins 99%. Ne pas utiliser d'autre type de sel : ceci pourrait faire échouer l'opération, boucher les tuyaux ou vous exposer à des problèmes de santé.

1) Préparer une cuvette en plastique. Retirer le bouchon, le tuyau d'eau salée et le filtre du réservoir d'eau salée, et les poser dans la cuvette.

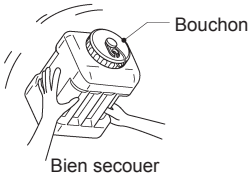


2) A l'aide du récipient gradué (accessoire), ajouter une mesure (environ 700 ml) de chlorure de sodium (NaCl) ou de chlorure de potassium (KCl) dans le réservoir d'eau salée.

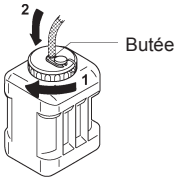


3) Ajouter de l'eau dans le réservoir d'eau salée, jusqu'au repère indiquant 5 L.

4) S'assurer que le mini-bouchon est bien fermé, puis refermer le bouchon du réservoir d'eau salée. Le secouer jusqu'à dissolution complète du chlorure de sodium ou de potassium dans l'eau.



5) Ouvrir le mini-bouchon et le placer dans la fente prévue à cet effet, puis insérer le tuyau d'eau salée jusqu'à ce que la butée entre en contact avec le bouchon.



3. PURGE DE LA POMPE A EAU SALEE

Cet appareil est équipé d'une pompe d'alimentation en eau salée. Si de l'air est présent dans la pompe, celle-ci ne peut assurer une distribution d'eau électrolysée correcte. Lors de la première installation de cet appareil, lorsque le témoin de niveau insuffisant d'eau salée situé sur le panneau de commande s'allume ou si le témoin d'erreur situé sur le panneau de commande s'allume et l'écran du panneau de contrôle affiche le code d'erreur « E53 », purger l'air de la pompe à eau salée comme suit :

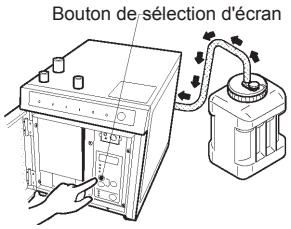
1) Contrôler le niveau d'eau salée dans le réservoir.

2) Ouvrir la porte et s'assurer que la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre) est en position d'arrêt. Si elle est en position de marche, la mettre sur arrêt.

3) Remettre la commande de marche/arrêt en position de marche.

4) Appuyer sur le bouton de sélection d'affichage situé sur le panneau de contrôle, et le maintenir enfoncé.

5) La pompe se met en marche et pompe l'eau salée pour purger le tuyau d'eau salée. La purge d'un tuyau de 1,5 m de long prend environ 20 secondes. Le son de la pompe devient de plus en plus grave à mesure que l'air est purgé.



6) Relâcher le bouton de sélection d'affichage une fois l'air purgé.

* Toujours positionner le réservoir d'eau salée sous les extrémités des sorties d'eau. A défaut, l'eau salée fuirait du réservoir lors du siphonage, et l'appareil risquerait de ne pas fonctionner correctement.

4. MISE EN MARCHE

1) Brancher l'appareil.

2) Ouvrir la vanne d'arrêt du tuyau d'alimentation d'eau.

3) S'assurer que l'adoucisseur d'eau fonctionne correctement. Se reporter au manuel d'instructions fourni pour des conseils d'utilisation. Voir « 8. [f] DURETE DE L'EAU (HEBDOMADAIRE) » pour la marche à suivre lors de la vérification de la dureté de l'eau.

4) Vérifier que le réservoir d'eau salée est bien positionné.

5) Mettre la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre) en position de marche. Un son mécanique retentit trois fois juste après la mise sur marche de la commande de marche/arrêt. Cela n'indique pas un dysfonctionnement.

6) Appuyer sur le bouton de distribution situé sur le panneau de commande.

7) Le témoin de marche s'allume.

8) Le témoin de système opérationnel se met à clignoter, et de l'eau non électrolysée est d'abord distribuée.

9) Lorsque l'appareil commence à distribuer de l'eau électrolysée de la qualité souhaitée, le témoin de système opérationnel reste allumé en continu.

10) S'assurer que le témoin de niveau insuffisant d'eau salée est éteint. S'il est allumé, effectuer les opérations décrites sous « 3. PURGE DE LA POMPE A EAU SALEE » pour alimenter la cellule électrolytique en eau salée jusqu'à ce que le témoin s'éteigne.

11) Pour arrêter la distribution d'eau, appuyer à nouveau sur le bouton de distribution situé sur le panneau de commande. Le témoin de système opérationnel s'éteint. L'appareil effectue un cycle de purge, puis l'eau est coupée.

* Le clignotement du témoin de système opérationnel signifie que la qualité de l'eau électrolysée n'a pas encore atteint le niveau souhaité. Si la concentration de chlore actif et la valeur de pH sont inférieures aux valeurs spécifiées, l'eau de désinfection risque de ne pas avoir un effet bactéricide suffisant.

* Avant d'utiliser l'eau électrolysée, s'assurer que le témoin de système opérationnel reste allumé en continu.

5. ARRET

1) Pour arrêter l'appareil après son utilisation quotidienne, appuyer sur le bouton de distribution situé sur le panneau de commande. Le témoin de système opérationnel clignote pendant environ 3 secondes, puis l'appareil arrête de distribuer de l'eau électrolysée. Pour redémarrer l'appareil, appuyer sur le bouton de distribution situé sur le panneau de commande.

2) Pour un stockage prolongé de l'appareil, voir « 9. PREPARATION DE L'ELECTROLYSEUR EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGE ».

6. COUPURE D'EAU

En cas de coupure d'eau, suivre les instructions ci-dessous :

1) Arrêter l'appareil en suivant les instructions données sous « 5. ARRÊT ».

2) Attendre que l'eau revienne.

3) S'assurer que la vanne d'alimentation en eau est bien fermée.

4) Ouvrir le robinet de vidange.

5) Ouvrir la vanne d'arrêt du tuyau d'alimentation d'eau. Vidanger l'eau, jusqu'à ce que l'eau de couleur rouille ne s'écoule plus.

6) Fermer le robinet de vidange.

7) Démarrer l'appareil en suivant les instructions données sous « 4. MISE EN MARCHE ».

7. ENTRETIEN

AVERTISSEMENT

1. Ne pas éclabousser l'appareil avec de l'eau. Ceci risquerait de provoquer un court-circuit, une électrocution, la corrosion des composants ou un dysfonctionnement.

2. Pour éviter les risques d'électrocution, ne pas toucher la prise, la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre) ni d'autres composants électriques avec les mains humides.

ATTENTION

1. Pour éviter les risques d'électrocution ou de brûlure, toujours mettre la commande de marche/arrêt en position d'arrêt et débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou de l'inspecter.

2. N'utilisez pas un vaporisateur contenant du gaz combustible et ne placez pas des produits volatiles ou inflammables près de l'unité. Une étincelle produite (par exemple) par un interrupteur pourrait les enflammer.

IMPORTANT

Pour éviter d'endommager les surfaces peintes ou plastiques, ne pas utiliser les produits suivants : diluant, essence, alcool, pétrole, poudre de savon, poudre abrasive, nettoyant alcalin, acide et tampon à récurer. Lors de l'utilisation de chiffons imbibés de substances chimiques, suivez les instructions du fabricant.

[a] EXTERIEUR

* L'extérieur de l'appareil est revêtu de peinture poudre. Y passer un chiffon imbibé d'eau chaude ou d'une solution de nettoyage neutre, si nécessaire. Rincer la solution de nettoyage à l'aide d'un chiffon humide.

* Le panneau de commande, le réservoir d'eau salée, les sorties d'eau et la télécommande sont en plastique. Eviter de les cogner, et éviter tout contact avec des objets tranchants ou pointus.

[b] PURGE DU CIRCUIT D'EAU DE NETTOYAGE

IMPORTANT

Des dépôts (calcium, magnésium...) se forment à l'intérieur du tuyau d'eau de nettoyage. Ne pas utiliser le tuyau d'eau de nettoyage pendant une période prolongée s'il est entartré : il risquerait de se boucher, l'appareil pourrait s'arrêter ou ses performances risqueraient d'être affectées. Pour éviter l'accumulation de dépôts, purger régulièrement le tuyau d'eau de nettoyage.

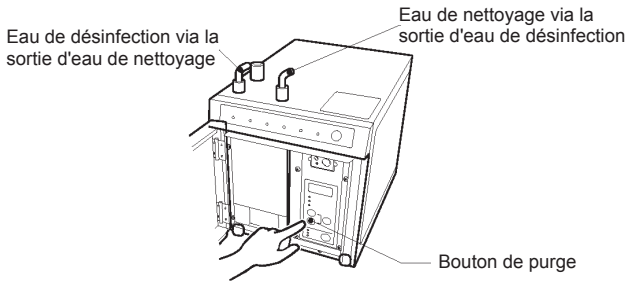
* Vidanger le tuyau d'eau de nettoyage au moins une fois par mois, en fonction de la qualité de l'eau.

1) Suivre les instructions données sous « 4. MISE EN MARCHE » et distribuer de l'eau électrolysée.

2) Ouvrir la porte de l'appareil.

3) Lors de l'utilisation de l'appareil en mode de mise en réserve, purger l'eau des deux réservoirs.

4) Bouton de distribution en position d'arrêt, maintenir le bouton de purge enfoncé pendant 5 secondes pour allumer le témoin de purge. Appuyer ensuite sur le bouton de distribution pour lancer un cycle de purge. Lors de cette opération, l'eau de nettoyage est distribuée via la sortie d'eau de désinfection, et l'eau de désinfection est distribuée via la sortie d'eau de nettoyage.



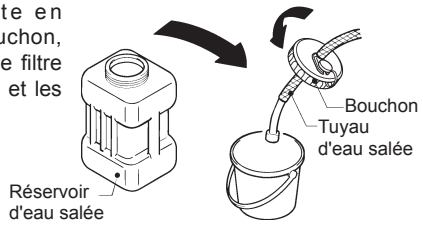
5) L'appareil distribue de l'eau électrolysée pendant 2 heures (le temps de vidange peut varier, en fonction du degré d'entartrage du tuyau d'eau de nettoyage). Continuer à distribuer de l'eau électrolysée ou utiliser l'eau pendant la purge.

6) Lors de l'utilisation de l'appareil en mode de mise en réserve, purger l'eau des deux réservoirs.

7) Pour terminer le cycle de purge, maintenir à nouveau le bouton de purge enfoncé pendant 5 secondes, bouton de distribution en position d'arrêt. Le témoin de purge s'éteint, et l'eau électrolysée est distribuée via les sorties habituelles, indiquant un retour au mode de fonctionnement normal.

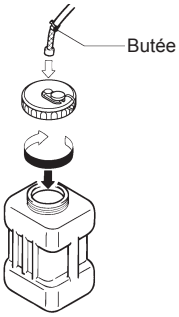
[c] NETTOYAGE DU FILTRE ET DU RESERVOIR D'EAU SALEE

1) Préparer une cuvette en plastique. Retirer le bouchon, le tuyau d'eau salée et le filtre du réservoir d'eau salée, et les poser dans la cuvette.



2) Nettoyer le filtre fixé au tuyau d'eau salée avec de l'eau chaude, et retirer les poussières ou impuretés pour empêcher le filtre de se boucher.

3) Nettoyer le réservoir d'eau salée avec une solution de nettoyage neutre, afin d'éliminer les grains de sel et la poussière. Rincer soigneusement.

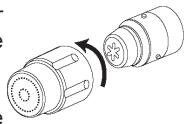


4) Essuyer avec un chiffon.

5) Pour remettre le tuyau d'eau salée en place, remettre le bouchon sur le réservoir d'eau salée, et insérer le filtre puis le tuyau dans l'orifice situé au centre du bouchon. Insérer le tuyau d'eau salée jusqu'à ce que sa butée entre en contact avec le bouchon.

[d] NETTOYAGE DE L'EMBOUT DOUCHETTE (TELECOMMANDE)

Lorsque l'embout douchette se bouche, le retirer comme illustré, et en nettoyer les orifices à l'aide d'une brosse à dents.



Remarque : Ne pas utiliser de brosse métallique ni de couteau : cela endommagerait l'embout douchette.

[e] VERIFICATION DE L'ADOUCISSEUR D'EAU

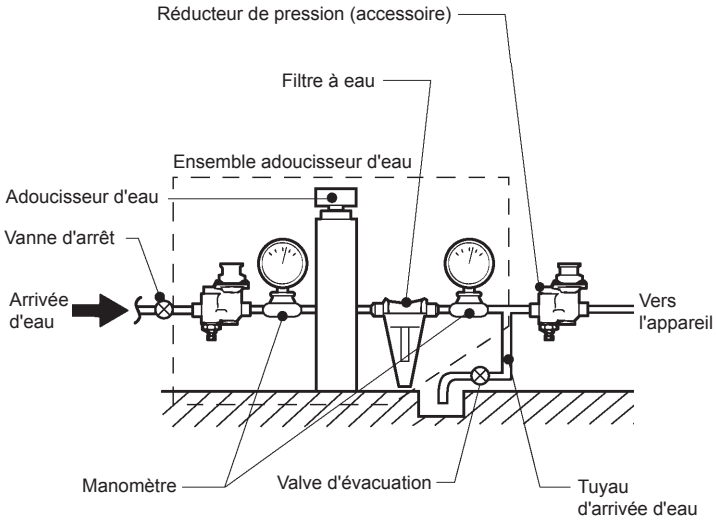
* Contrôler le degré de dureté de l'eau en provenance de l'adoucisseur.

* S'assurer que l'adoucisseur d'eau contient une quantité suffisante de sel pour la réfrigération.

* Pour de plus amples instructions, suivre les indications du manuel d'instructions de l'adoucisseur d'eau.

[f] NETTOYAGE DU FILTRE A EAU

Retirer le filtre à eau et le nettoyer si nécessaire.



8. INSPECTION

Utiliser une copie de « 12. [a] FICHE D'INSPECTION QUOTIDIENNE » et « 12. [b] FICHE D'INSPECTION MENSUELLE » pour noter les données importantes.

[a] pH, CONCENTRATION DE CHLORE ACTIF (QUOTIDIEN)

1) Vidanger plus d'un litre d'eau de désinfection comme d'eau de nettoyage. Prélever un échantillon de chaque type d'eau s'écoulant des sorties dans des récipients séparés.

2) Contrôler, à l'aide des papiers réactifs au pH et au chlore, que les valeurs se trouvent bien dans les limites de la gamme ci-après.

Eau	Papier réactif	pH	Chlore actif
Désinfection	Papier réactif au pH (bleu de thymol)	Gamme d'acidité	—
	Papier réactif au chlore	—	20 mg/kg (ppm) minimum
Nettoyage	Papier réactif au pH (jaune d'alizarine)	Environ 11	—

* Il n'est pas nécessaire de contrôler la concentration de chlore actif de l'eau de nettoyage.

Remarque : Voir le manuel d'instructions de chaque type de papier réactif pour de plus amples détails relatifs à leur manipulation.

Si l'une des valeurs contrôlées est hors de la gamme spécifiée, contacter une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

Si l'eau n'est pas distribuée par la sortie adéquate, contacter une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

[b] NIVEAU D'EAU SALEE (QUOTIDIEN)

Contrôler le niveau d'eau salée en suivant les instructions données sous « 2. [a] VERIFICATION DE LA QUANTITE D'EAU SALEE RESTANTE ».

[c] FUITES D'EAU (QUOTIDIEN)

Rechercher des traces de fuite éventuelle au niveau de l'appareil et au sol. En cas de fuite, contacter une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

[d] REMPLACEMENT DE CELLULE ELECTROLYTIQUE (QUOTIDIEN)

S'assurer que le témoin de remplacement de cellule électrolytique situé sur le panneau de commande ne clignote pas. La durée de vie de l'électrode située dans la cellule électrolytique dépend de la quantité d'eau. Pour maintenir le niveau d'efficacité de l'eau électrolysée, remplacer la cellule électrolytique toutes les 3 000 heures de fonctionnement.
Si le témoin de remplacement de cellule électrolytique clignote, contacter une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

[e] DUREE DE FONCTIONNEMENT DE LA CELLULE, AMPERAGE, TENSION (SI NECESSAIRE)

Pour contrôler la durée de fonctionnement de la cellule, l'ampérage et la tension :

1) Ouvrir la porte.

2) Mettre la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre) en position de marche.

3) Appuyer sur le bouton de sélection d'affichage situé sur le panneau de contrôle.

4) Appuyer sur le bouton de sélection d'affichage jusqu'à l'affichage de l'élément souhaité à l'écran.

Remarque : Par défaut, la durée de fonctionnement de la cellule s'affiche en premier.

5) Fermer la porte.

[f] DURETE DE L'EAU (HEBDOMADAIRE)

IMPORTANT

Ne pas utiliser l'appareil en permanence avec de l'eau dure : ceci risquerait de boucher les tuyaux, d'affecter les performances du système ou d'endommager la cellule électrolytique. Si l'eau de l'échantillon prélevé est dure, contacter une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

1) Ouvrir le robinet de prélèvement d'eau. Laisser couler l'eau pendant plus de 5 secondes. Prélever un échantillon d'eau dans le récipient gradué.

2) Verser une ou deux gouttes du produit de détection de dureté dans le récipient gradué, puis mélanger un peu. Contrôler la dureté de l'eau (rouge = eau dure, bleu = eau douce).

Remarque : Pour de plus amples détails, suivre les instructions du produit de détection de dureté.

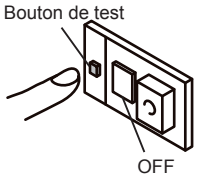
[g] RUPTEUR DE CIRCUIT CONTRE FUITE A LA TERRE (MENSUEL)

AVERTISSEMENT

Contrôler le fonctionnement du rupteur de circuit contre fuite à la terre une fois par mois. S'il était laissé dans un état inopérationnel, les risques d'électrocution s'en trouveraient augmentés en cas de fuite électrique.

1) Appuyer sur le bouton de test de la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre).

2) S'assurer que la commande se met en position d'arrêt. A défaut, contacter immédiatement une société d'entretien agréée par Hoshizaki.



[h] FIL DE TERRE, PRISE (ANNUEL/SEMESTRIEL)

AVERTISSEMENT

Vérifier régulièrement que les fiches de la prise ainsi que la zone environnante ne sont pas poussiéreuses, et que la prise est bien branchée dans le réceptacle. Des fiches poussiéreuses ou un mauvais branchement risqueraient de provoquer une électrocution ou un incendie.

Vérifier les points suivants :

Problème	Solution
Fil de terre cassé ou mal branché.	Confier la réparation à une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki ou à un électricien homologué.
Prise ou cordon d'alimentation trop chaud, endommagé, supportant une charge lourde ou coincé.	Confier immédiatement la réparation à une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.
Fiches, zone environnante et réceptacle de la fiche poussiéreux.	Nettoyer
Prise branchée dans le même réceptacle qu'un autre appareil.	La brancher dans un autre réceptacle.
L'appareil partage sa source d'alimentation électrique avec un autre appareil.	Utiliser une source d'alimentation électrique séparée.

[i] CONSOMMABLES/PIECES A REMPLACER REGULIEREMENT

Consommables :

Papier réactif au pH (bleu de thymol)	Papier réactif au pH (jaune d'alizarine)
Papier réactif au pH UNIV	Papier réactif au chlore
Produit de détection de dureté de l'eau	Agent de neutralisation

Pièces à remplacer régulièrement :

Cellule électrolytique (3 000 heures)

9. PREPARATION DE L'ELECTROLYSEUR EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGE

AVERTISSEMENT

Pour éteindre l'électrolyseur avant plus d'une semaine de non-utilisation, mettre la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre) en position d'arrêt, puis débrancher l'appareil afin d'éviter toute fuite électrique, génération de chaleur ou inflammation.

IMPORTANT

Avant d'utiliser l'électrolyseur d'eau à la suite d'un arrêt prolongé, s'assurer que le robinet de vidange est fermé, puis ouvrir la vanne d'arrêt du tuyau d'alimentation d'eau.

1) Suivre les instructions données sous « 5. ARRET », et arrêter l'appareil.

2) Fermer la vanne d'arrêt du tuyau d'alimentation d'eau.

3) Purger le réservoir d'eau salée, puis en rincer l'intérieur à l'eau du robinet afin d'éliminer toutes les particules de sel.

4) Remplir le réservoir d'eau salée avec de l'eau du robinet, puis raccorder le tuyau d'eau salée.

5) Suivre les instructions données sous « 3. PURGE DE LA POMPE A EAU SALEE » pour nettoyer le circuit d'eau salée à l'eau du robinet. Laisser l'eau couler pendant au moins 30 secondes.

6) Débrancher le tuyau d'eau salée du réservoir d'eau salée, puis purger le tuyau. Essuyer le tuyau et le filtre d'eau salée avec un chiffon propre.

7) Purger l'eau du réservoir d'eau salée.

8) Mettre la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre) en position d'arrêt, puis fermer la porte.

9) Ouvrir le robinet de vidange situé au dos de l'appareil ou ouvrir le bouchon de vidange pour drainer l'eau restante.

10) Ouvrir le robinet de vidange du tuyau d'alimentation d'eau.

10. AVANT DE CONTACTER UN AGENT D'ENTRETIEN

Si l'appareil semble anormal, rechercher les causes possibles en suivant les instructions ci-après.
Si le problème se reproduit, mettre la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre) en position d'arrêt, débrancher l'appareil, puis contacter une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.
Toujours confier la réparation de cet appareil à des personnes dument qualifiées. Ne jamais tenter de le réparer soi-même.

[a] PROBLEMES DE FONCTIONNEMENT

Problème	Cause possible	Solution
Bruit anormal	Bruits de fonctionnement (alimentation en eau, pompe)	Pas de problème.
	Installation instable	Equilibrer l'appareil.
	Contact avec d'autres objets	Eloigner les objets de l'appareil.
Eau électrolysée non disponible	Coupure de l'alimentation électrique	Attendre le rétablissement de l'alimentation électrique.
	Débranché	Brancher l'appareil
	Commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre) en position d'arrêt	La mettre en position de marche. Si elle se met automatiquement en position d'arrêt, il peut y avoir une fuite électrique. Contactez une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.
	Témoin de marche (vert) éteint	Appuyer sur le bouton de distribution. Voir « 4. MISE EN MARCHE ».
Eau électrolysée non disponible	Témoin de niveau insuffisant d'eau salée (rouge) allumé	Ajouter du sel. Voir « 2. [b] AJOUT D'EAU SALEE ».
		Purger la pompe à eau salée. Voir « 3. PURGE DE LA POMPE A EAU SALEE ».
Sol humide	Fuites d'eau	Contactez une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

[b] LORSQUE LE TEMOIN D'ERREUR S'ALLUME

Lorsque le témoin d'erreur (rouge) situé sur le panneau de commande s'allume, vérifier le code d'erreur sur l'écran du panneau de contrôle.

Témoin	Code	Problème	Cause possible	Solution
Erreur	E11	Alimentation en eau inadaptée	Coupure d'eau	Redémarrer l'appareil une fois l'alimentation en eau rétablie. Voir « 6. COUPURE D'EAU ».
			Vanne d'alimentation en eau fermée	Ouvrir.

* Une fois le problème résolu, appuyer sur le bouton de distribution situé sur le panneau de commande. Le témoin d'erreur s'éteint. Appuyer à nouveau sur le bouton de distribution pour reprendre le fonctionnement.

Si l'un des codes d'erreur suivants s'affiche, contacter immédiatement une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

Témoin	Code	Problème	Cause possible	Solution
Erreur	E14	Vanne d'alimentation en eau défectueuse	Réparation ou remplacement nécessaire. Contactez une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.	
	E53	Relais d'inversement défectueux		
	E61	Soupape de commande débitmétrique défectueuse		
Aucun	E74	Thermistance défectueuse		
	E82	Interrupteur à flotteur défectueux		

11. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou de vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable un an à compter de la date d'installation.
La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les réparateurs agréés, contacter votre revendeur/fournisseur ou le centre de réparation Hoshizaki européen le plus proche :

Hoshizaki UK
TEL. : +44 (0)845 456 0585
FAX : +44 (0)1322 838331

Hoshizaki Europe B.V.
TEL. : +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

Hoshizaki Belgium
TEL. : +32 (0)2 7123030
FAX : +32 (0)2 7123031

Hoshizaki Deutschland
TEL. : +49 (0)2154 92810
FAX : +49 (0)2154 928128

Hoshizaki France
TEL. : +33 (0)1 48639380
FAX : +33 (0)1 48639388

Hoshizaki Iberia
TEL. : +34 (0)93 4780952
FAX : +34 (0)93 4780800

Autres pays - Hoshizaki Europe B.V.
TEL. : +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

12. FICHE D'INSPECTION

Faire des copies de cette page.

[a] FICHE D'INSPECTION QUOTIDIENNE

Date										
Heure										
pH	Eau de désinfection									
	Eau de nettoyage									
	Neutralisateur									
Concentration de chlore actif*										
Niveau d'eau salée										
Niveau d'agent de neutralisation										
Dureté de l'eau										
Fuites d'eau à proximité de l'appareil										
Fuites d'eau en provenance du circuit d'eau										
Durée de fonctionnement de la cellule										
Contrôlé par										

* Eau de désinfection uniquement

Date										
Heure										
pH	Eau de désinfection									
	Eau de nettoyage									
	Neutralisateur									
Concentration de chlore actif*										
Niveau d'eau salée										
Niveau d'agent de neutralisation										
Dureté de l'eau										
Fuites d'eau à proximité de l'appareil										
Fuites d'eau en provenance du circuit d'eau										
Durée de fonctionnement de la cellule										
Contrôlé par										

* Eau de désinfection uniquement

Date										
Heure										
pH	Eau de désinfection									
	Eau de nettoyage									
	Neutralisateur									
Concentration de chlore actif*										
Niveau d'eau salée										
Niveau d'agent de neutralisation										
Dureté de l'eau										
Fuites d'eau à proximité de l'appareil										
Fuites d'eau en provenance du circuit d'eau										
Durée de fonctionnement de la cellule										
Contrôlé par										

* Eau de désinfection uniquement

[b] FICHE D'INSPECTION MENSUELLE

Date										
Contrôler la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre)										
Purger le circuit d'eau de nettoyage										

Date										
Contrôler la commande de marche/arrêt (rupteur de circuit contre fuite à la terre)										
Purger le circuit d'eau de nettoyage										

Der Begriff „desinfizierendes Wasser“ bezieht sich in dieser Anleitung auf saures elektrolytisches Wasser, der Begriff „reinigendes Wasser“ auf alkalisches elektrolytisches Wasser.

WICHTIG

1. Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für eine fortgesetzte, sichere Verwendung und Wartung des Produkts enthalten. Außerdem gibt sie dem Benutzer NUR HINWEISE zur richtigen Wartung und zum Standort des Elektrolysegeräts. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2. Dieses Wasserelektrolysegerät darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck benutzt werden. Jede andere Verwendung ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

WARNUNG

1. Die Installation ist von qualifiziertem Personal, in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften, nach Angaben des Herstellers auszuführen.

2. Dieses Elektrolysegerät ist nicht zur Verwendung im Freien (einschließlich überdachter Flächen) gedacht. Bei Einwirkung von Regen besteht die Gefahr von Kurzschluss oder Stromschlag. Direktes Sonnenlicht kann zu Rissen und Lecks am Kunststoffgehäuse des Wasserbehälters führen.

3. Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung. Der Kontakt mit Wasserstoffgas oder Chlorgas kann Gesundheitsprobleme verursachen.

4. Elektrolysiertes Wasser darf nicht mit anderen Chemikalien in Kontakt kommen. Durch den Kontakt mit säure- oder chlorhaltigen Chemikalien kann sich gesundheitsschädliches Chlorgas bilden.

5. Desinfizierendes Wasser darf in reinem Zustand nicht in größeren Mengen verwendet werden. Die erhöhte Bildung von Chlorgas kann zu Gesundheitsproblemen oder zu Korrosion umliegender Geräte führen.

VORSICHT

In der Nähe von Containern oder Behältern mit elektrolysiertem Wasser darf kein offenes Feuer verwendet werden. Durch das aus reinigendem Wasser austretende Wasserstoffgas besteht Entzündungsgefahr.

1. KONSTRUKTION

[a] GEHÄUSE

[1] Salzwasserbehälter
Fasst 5 Liter Salzwasser.

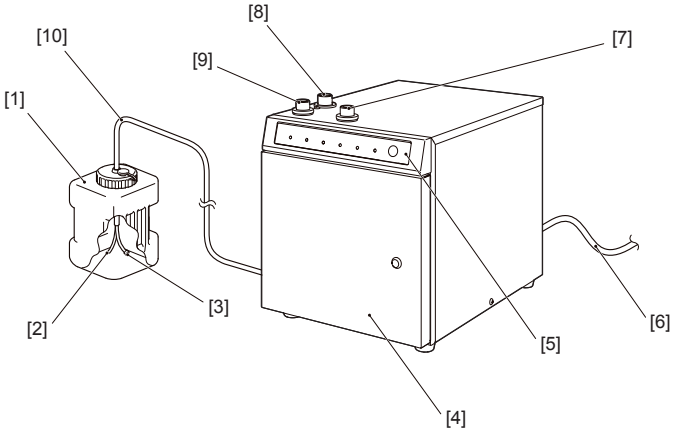
[2] Wasserstandsensor
Erkennt den Wasserstand im Salzwasserbehälter. Nicht unter Krafteinwirkung verbiegen.

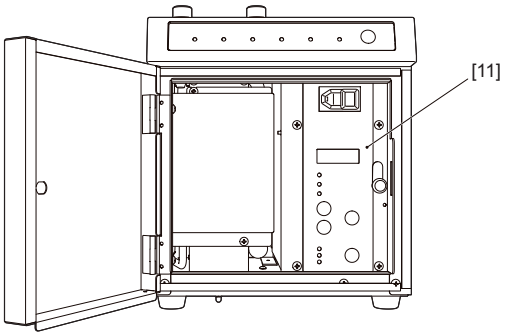
[3] Salzwasserfilter
Filtert Fremdsubstanzen aus dem Salzwasser.

[4] Tür

[5] Bedienfeld
Siehe „[c] BEDIENFELD“.

[6] Netzkabel
Flexibles Kabel mit Schutzleiter und Schutzstecker.





[7] Auslass für desinfizierendes Wasser
Gibt während des Normalbetriebs desinfizierendes Wasser und während des Spülvorgangs reinigendes Wasser ab.

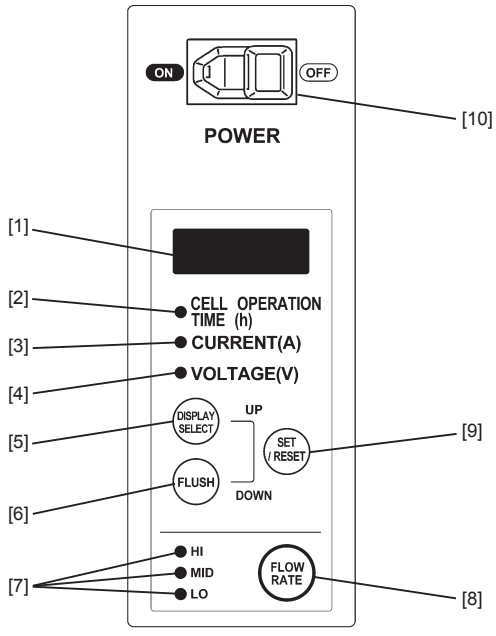
[8] Wasserzulauf
Der Trinkwasserzulauf des Geräts.

[9] Auslass für reinigendes Wasser
Gibt während des Normalbetriebs reinigendes Wasser und während des Spülvorgangs desinfizierendes Wasser ab.

[10] Salzwasserschlauch
Aus PVC.

[11] Steuerkonsole
Siehe „[b] STEUERKONSOLE“.

[b] STEUERKONSOLE



[1] Display
Zeigt während des normalen Betriebs die Betriebszeit, die Stromstärke (Ampere) oder die Spannung (Volt) und bei einem Fehler den Fehlercode an.

[2] Zellbetriebszeitleuchte
Wenn diese Leuchte leuchtet, wird auf dem Display die Zellbetriebszeit (in Stunden) angezeigt.

[3] Stromstärkeleuchte
Wenn diese Leuchte leuchtet, wird auf dem Display die Stromstärke (A) angezeigt.

[4] Spannungsleuchte
Wenn diese Leuchte leuchtet, wird auf dem Display die Spannung (V) angezeigt.

[5] Display-Auswahltaste
Ändert die Anzeige auf dem Display. Dient auch als Taste zum Erhöhen der festgelegten Werte.

[6] Spültaste
Schalter zum Spülen der Zuleitungen der Auslässe für desinfizierendes und reinigendes Wasser. Dient auch als Taste zum Verringern der festgelegten Werte.

[7] Flussratenleuchten
Geben die derzeit gewählte Flussrate an.

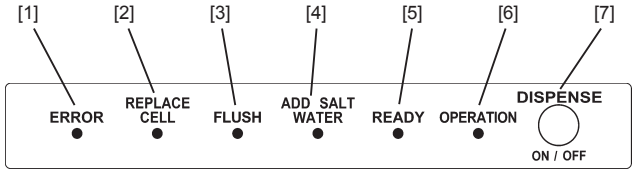
[8] Flussratentaste
Zum Einstellen der Flussrate.

[9] Einstell-/Reset-Taste
Darf nur von qualifiziertem Wartungspersonal oder dem Installateur zum Anpassen verschiedener Werte bedient werden.

[10] Netzschalter
Schaltet das Gerät ein und aus.

Hinweis: Bei Auswahl der niedrigen Flussrate (LO) kann der Chlorgehalt des desinfizierenden Wassers übermäßig hoch sein. Diese Flussrate nur auswählen, wenn der normale Chlorgehalt des elektrolysierten Wassers nicht ausreicht.

[c] BEDIENFELD



[1] Fehlerleuchte (rot)
Weist auf einen Fehler hin.

[2] Zellaustauschleuchte (rot)
Gibt an, dass die Zelle demnächst ausgewechselt werden muss. Blinkt zwischen 2.900 und 3.000 Betriebsstunden kontinuierlich und leuchtet nach 3.000 Stunden permanent.

[3] Spülleuchte (rot)
Leuchtet während des Spülvorgangs. Gibt an, dass sich das Gerät im Spülzyklus befindet.

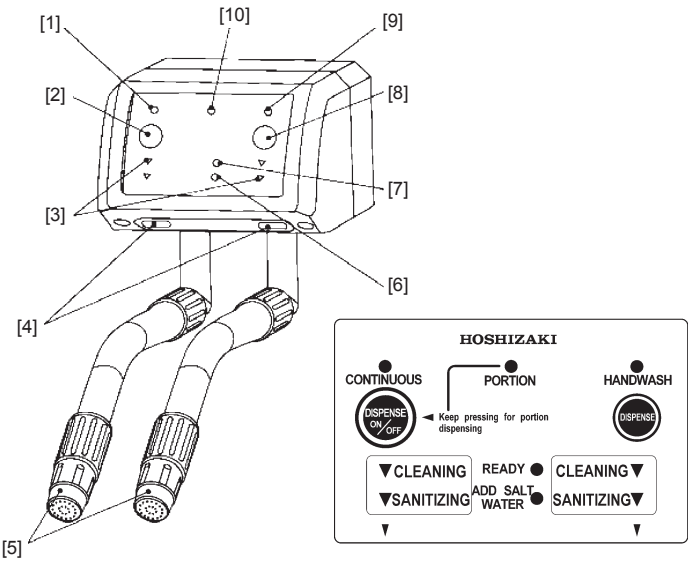
[4] Salzwasserleuchte (rot)
Gibt an, dass im Salzwasserbehälter Salzwasser aufgefüllt werden muss.

[5] Bereitschaftsleuchte (grün)
Blinkt, bis die gewünschten Einstellungen erreicht sind. Leuchtet, wenn elektrolysiertes Wasser verfügbar ist.

[6] Betriebsleuchte (grün)
Gibt an, dass das Gerät in Betrieb ist.

[7] Start/Stopp-Taste
Startet und stoppt den Auslass von elektrolysiertem Wasser.

[d] BEDIENARMATUR



[1] Leuchte für kontinuierlichen Auslassmodus (grün)
Leuchtet im kontinuierlichen Auslassmodus. Zum Aktivieren bzw. Deaktivieren die Start/Stopp-Taste drücken oder eine Hand oder ein Objekt an den linken Start/Stopp-Sensor halten.

[2] Start/Stopp-Taste
Startet und stoppt den Auslass von elektrolysiertem Wasser im kontinuierlichen oder mengengesteuerten Auslassmodus.

[3] Leuchten für elektrolysiertes Wasser (grün, orange)
Geben an, welcher Auslass aktuell für reinigendes (CLEANING) bzw. desinfizierendes (SANITIZING) Wasser verwendet wird.

[4] Start/Stopp-Sensor
Erkennt eine sich nähernde Hand oder ein Objekt, wodurch automatisch ohne Betätigung der Start/Stopp-Taste elektrolysiertes Wasser abgegeben wird.

[5] Auslass für elektrolysiertes Wasser
Gibt elektrolysiertes Wasser ab.

[6] Salzwasserleuchte (rot)
Gibt an, dass im Salzwasserbehälter Salzwasser aufgefüllt werden muss. Blinkt, wenn auf dem Bedienfeld die Fehlerleuchte aufleuchtet.

[7] Bereitschaftsleuchte (grün)
Blinkt, bis die gewünschten Einstellungen erreicht sind. Leuchtet, wenn elektrolysiertes Wasser verfügbar ist.

[8] Start/Stopp-Taste
Startet und stoppt den Auslass von elektrolysiertem Wasser im Handwaschmodus.

[9] Start/Stopp-Leuchte (grün)
Leuchtet im Handwaschmodus. Zum Aktivieren bzw. Deaktivieren die Start/Stopp-Taste drücken oder eine Hand oder ein Objekt an den rechten Start/Stopp-Sensor halten. Die Leuchten für elektrolysiertes Wasser leuchten nacheinander auf und zeigen die richtige Reihenfolge der Handwaschschritte an: erst reinigen, dann desinfizieren (jeweils zwischen 15 und 120 Sekunden einstellbar).

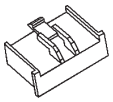
[10] Leuchte für mengengesteuerten Auslassmodus (grün)
Leuchtet im mengengesteuerten Auslassmodus. Zum Aktivieren bzw. Deaktivieren 3 Sekunden lang die Start/Stopp-Taste drücken oder eine Hand oder ein Objekt an den linken Start/Stopp-Sensor halten. Der Wasserauslass stoppt automatisch nach dem auf dem Display der Steuerkonsole angegebenen Intervall (zwischen 1 und 60 Minuten einstellbar).

Hinweis: Um ein Ungleichgewicht bei den Wassereigenschaften oder ein versehentliches Austreten von Wasser zu vermeiden, die Wasserauslässe frei halten.
Der Start/Stopp-Sensor kann auf reflektierende Materialien wie Glas und Metall reagieren, auch wenn sich diese außerhalb des normalen Erkennungsbereichs befinden.

[e] ZUBEHÖR

Anschluss	pH-Teststreifen TB	pH-Teststreifen AZY
Chlor-Teststreifen	Bedienungsanleitung	Installationsanleitung
Kurzanleitung	Kappe	Dichtungsring
Druckminderventil	Wasserschlauch	Geflechtschlauch
Messbecher	Salzwasserbehälter	Schelle
Gummipipette	XM-Anschluss (5-polig)*	

* Um das Gerät im Behältermodus zu betreiben, den roten XM-Anschluss (5-polig) auf der Rückseite der Steuerkonsole durch den im Lieferumfang enthaltenen blauen XM-Anschluss (5-polig) austauschen. Siehe „II. 9. [a] BETRIEBSMODUS“ in der Installationsanleitung.



2. PRÜFUNGEN VOR INBETRIEBNAHME

[a] SALZWASSERSTAND PRÜFEN

1) Den Salzwasserstand im Salzwasserbehälter überprüfen.

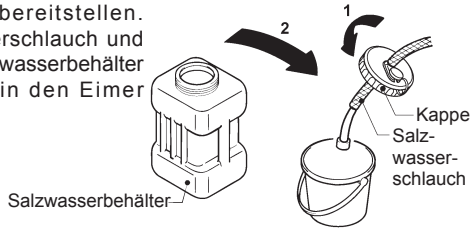
2) Gegebenenfalls Salzwasser auffüllen (siehe „[b] SALZWASSER AUFFÜLLEN“).

[b] SALZWASSER AUFFÜLLEN

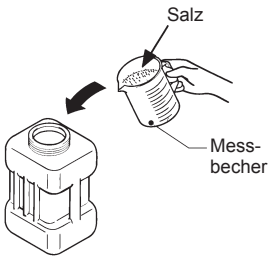
VORSICHT

Ausschließlich Natriumchlorid (NaCl) oder Kaliumchlorid (KCl) mit einer Reinheit von mindestens 99 % verwenden. Die Verwendung anderer Salze kann zu Geräteausfall, verstopften Leitungen oder Gesundheitsproblemen führen.

1) Kunststoffeimer bereitstellen. Kappe, Salzwasserschlauch und Filter aus dem Salzwasserbehälter entnehmen und in den Eimer legen.



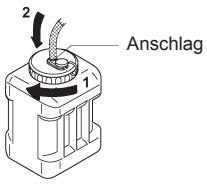
2) In den Salzwasserbehälter einen Messbecher (Zubehör) Natriumchlorid (NaCl) oder Kaliumchlorid (KCl) geben (ca. 700 ml).



3) Salzwasserbehälter bis zur 5-Liter-Marke mit Wasser füllen.

4) Die Kappe auf den Salzwasserbehälter schrauben. Darauf achten, dass die kleine Kappe geschlossen ist. Den Behälter schütteln, bis sich das Natrium- bzw. Kaliumchlorid vollständig im Wasser aufgelöst hat.

5) Die kleine Kappe öffnen und in die dafür vorgesehene Aussparung stecken. Den Salzwasserschlauch einführen, bis der Stopper die Kappe berührt.



3. SALZWASSERPUMPE SPÜLEN

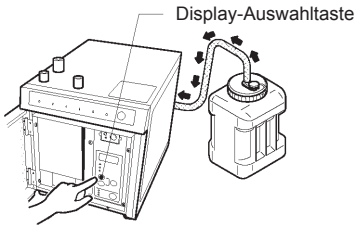
Das Gerät wird über eine Pumpe mit Salzwasser versorgt. Befindet sich Luft in der Salzwasserpumpe, kann das elektrolysierte Wasser nicht ordnungsgemäß abgegeben werden. Nach der Installation des Geräts oder wenn auf dem Bedienfeld die Salzwasserleuchte oder auf der Steuerkonsole die Fehlerleuchte aufleuchtet und der Fehlercode „E53“ angezeigt wird, die Salzwasserpumpe wie folgt entlüften:

1) Den Salzwasserstand im Salzwasserbehälter überprüfen.

2) Die Tür öffnen und den Netzschalter (FI-Schalter) ausschalten, wenn dieser eingeschaltet ist.

3) Netzschalter wieder einschalten.

4) Auf der Steuerkonsole die Display-Auswahltaste drücken und halten.



5) Die Pumpe beginnt zu laufen und pumpt Salzwasser nach oben, mit dem der Salzwasserschlauch gespült wird. Es dauert ca. 20 Sekunden, um einen 1,5 m langen Schlauch zu spülen. Das zunächst hohe Geräusch der Pumpe ändert sich beim Entfernen der Luft in ein tiefes Geräusch.

6) Nach dem Entlüften die Display-Auswahltaste loslassen.

* Den Salzwasserbehälter stets unterhalb der Wasserauslassdüsen platzieren. Andernfalls kann Salzwasser aus dem Behälter abfließen, was zu Fehlfunktionen am Gerät führen kann.

4. INBETRIEBNAHME

1) Das Gerät an die Stromversorgung anschließen.

2) Das Absperrventil des Wasserzulaufs öffnen.

3) Den ordnungsgemäßen Betrieb des Wasserenthärters überprüfen. Details entnehmen Sie der Bedienungsanleitung. Bezüglich der Überprüfung der Wasserenthärtung siehe „8. [f] WASSERHÄRTE (WÖCHENTLICH)“.

4) Überprüfen, ob der Salzwasserbehälter ordnungsgemäß aufgestellt ist.

5) Den Netzschalter (FI-Schalter) einschalten. Nach dem Einschalten des Netzschalters ist dreimal hintereinander ein mechanischer Klang zu hören. Dies ist beabsichtigt.

6) Auf dem Bedienfeld die Start/Stopp-Taste drücken.

7) Die Betriebsleuchte leuchtet.

8) Die Bereitschaftsleuchte beginnt zu blinken, und es wird zunächst nicht elektrolysiertes Wasser abgelassen.

9) Sobald elektrolysiertes Wasser der gewählten Qualität abgelassen wird, leuchtet die Bereitschaftsleuchte permanent.

10) Sicherstellen, dass die Salzwasserleuchte aus ist. Falls sie leuchtet, die Schritte unter „3. SALZWASSERPUMPE SPÜLEN“ ausführen, um die Elektrolysezelle mit Salzwasser zu spülen, bis die Leuchte erlischt.

11) Den Auslass von Wasser durch erneutes Drücken der Start/Stopp-Taste auf dem Bedienfeld stoppen. Die Bereitschaftsleuchte erlischt. Das Gerät durchläuft den Spülzyklus, bevor das Wasser stoppt.

* Solange die Bereitschaftsleuchte blinkt, hat das elektrolysierte Wasser nicht die erforderliche Qualitätsstufe erreicht. Wenn Chlorgehalt und pH-Wert unter den angegebenen Werten liegen, hat das desinfizierende Wasser möglicherweise nicht die erforderliche antibakterielle Wirkung.

* Stellen Sie vor der Verwendung von elektrolysiertem Wasser sicher, dass die Bereitschaftsleuchte permanent leuchtet.

5. AUSSCHALTEN

1) Zum täglichen Abschalten auf dem Bedienfeld die Start/Stopp-Taste drücken. Die Bereitschaftsleuchte blinkt ca. 3 Sekunden lang, und der Auslass von elektrolysiertem Wasser stoppt. Um das Gerät neu zu starten, auf dem Bedienfeld die Start/Stopp-Taste drücken.

2) Zur längeren Lagerung siehe „9. ELEKTROLYSEGERÄT FÜR LÄNGERE LAGERUNG VORBEREITEN“.

6. WASSERVERSORGUNG UNTERBROCHEN

Falls die Wasserversorgung unterbrochen wurde, gehen Sie wie folgt vor:

1) Das Gerät wie unter „5. AUSSCHALTEN“ beschrieben ausschalten.

2) Warten, bis die Wasserversorgung wieder gegeben ist.

3) Sicherstellen, dass das Absperrventil des Wasserzulaufs geschlossen ist.

4) Das Ablaufventil öffnen.

5) Das Absperrventil des Wasserzulaufs öffnen. Wasser ablassen, bis dieses klar (ohne Rost) fließt.

6) Das Ablaufventil schließen.

7) Das Gerät wie unter „4. INBETRIEBNAHME“ beschrieben einschalten.

7. WARTUNG

WARNUNG

1. Das Gerät vor Spritzwasser schützen. Andernfalls besteht die Gefahr von Kurzschluss, Stromschlag, Korrosion oder Geräteausfall.

2. Um Stromschlag zu verhindern, Stecker, Netzschalter (FI-Schalter) oder sonstige elektrische Teile nicht mit feuchten Händen berühren.

VORSICHT

1. Um Stromschlag oder Verbrennungen durch elektrischen Strom zu verhindern, vor der Reinigung oder Wartung des Geräts stets den Netzschalter ausschalten und das Gerät von der Stromversorgung trennen.

2. Kein feuergefährliches Spray verwenden oder in der Nähe des Gerätes flüchtige oder entflammbare Substanzen aufbewahren. Sie könnten sich durch einen Schaltfunken o. ä. entzünden.

WICHTIG

Um eine Beschädigung der lackierten oder kunststoffbeschichteten Gehäuseoberflächen zu vermeiden, folgende Mittel oder Gegenstände nicht verwenden: Verdünner, Benzin, Alkohol, Petroleum, Seifenpulver, Schleifpulver, alkalische (basische) Reiniger, Säure oder Topfreiniger. Bei Verwendung eines chemischen Reinigungstuchs sind die Anweisungen des Herstellers zu befolgen.

[a] GEHÄUSE

* Das Gehäuse ist pulverbeschichtet. Bei Bedarf mit warmem Wasser oder Neutralreiniger abwischen. Jegliche Spuren von Reinigungsmittel mit einem feuchten Tuch entfernen.

* Das Bedienfeld, der Salzwasserbehälter, die Wasserauslässe und die Bedienarmatur sind aus Kunststoff. Vor Schlag oder scharfkantigen Gegenständen schützen.

[b] LEITUNG FÜR REINIGENDES WASSER SPÜLEN

WICHTIG

In der Leitung für reinigendes Wasser bilden sich Kalzium- und Magnesiumablagerungen. Wenn diese Ablagerungen über einen längeren Zeitraum nicht entfernt werden, kann der Durchfluss von reinigendem Wasser reduziert oder blockiert werden. Das Gerät stoppt möglicherweise oder arbeitet nur noch mit verringerter Leistung. Um Ablagerungen zu vermeiden, die Leitung für reinigendes Wasser regelmäßig spülen.

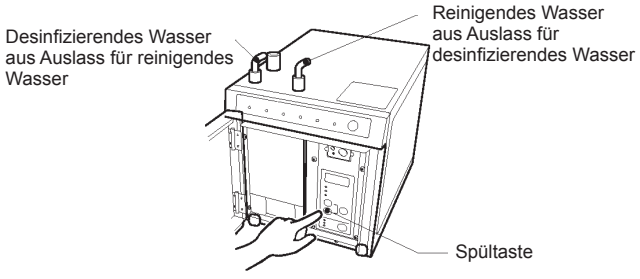
* Je nach Wasserqualität sollte die Leitung für reinigendes Wasser mindestens einmal monatlich gespült werden.

1) Zum Auslassen von elektrolysiertem Wasser die Schritte unter „4. INBETRIEBNAHME“ ausführen.

2) Die Tür der Einheit öffnen.

3) Bei Betrieb des Geräts im Behältermodus Wasser aus beiden Wasserbehältern ablassen.

4) Bei deaktivierter Start/Stopp-Taste die Spültaste 5 Sekunden lang drücken, bis die Spülleuchte aufleuchtet. Anschließend die Start/Stopp-Taste drücken, um den Spülzyklus zu starten. Der Auslass für desinfizierendes Wasser wird mit reinigendem Wasser und der Auslass für reinigendes Wasser mit desinfizierendem Wasser gespült.


Desinfizierendes Wasser aus Auslass für reinigendes Wasser
Reinigendes Wasser aus Auslass für desinfizierendes Wasser
Spültaste

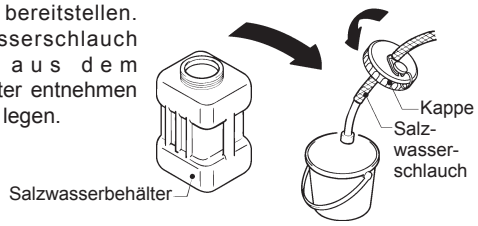
5) Leitung 2 Stunden lang mit elektrolysiertem Wasser spülen (Spülzeit kann je nach Ablagerungsgrad in der Leitung für reinigendes Wasser variieren). Während des Spülvorgangs kontinuierlich elektrolysiertes Wasser auslassen und ggf. verwenden.

6) Bei Betrieb des Geräts im Behältermodus Wasser aus beiden Wasserbehältern ablassen.

7) Zum Beenden des Spülzyklus die Spültaste erneut 5 Sekunden lang drücken, während die Start/Stopp-Taste deaktiviert ist. Die Spülleuchte erlischt, und das elektrolysierte Wasser wird wieder im normalen Betrieb über die normalen Auslässe abgegeben.

[c] FILTER UND SALZWASSERBEHÄLTER REINIGEN

1) Kunststoffeimer bereitstellen. Kappe, Salzwasserschlauch und Filter aus dem Salzwasserbehälter entnehmen und in den Eimer legen.

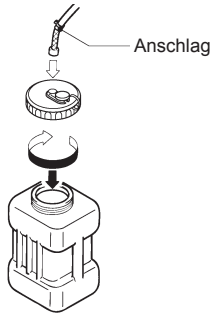


2) Den am Salzwasserschlauch befestigten Filter mit warmem Wasser von jeglichem Schmutz oder Staub befreien, um ein Verstopfen des Filters zu verhindern.

3) Den Salzwasserbehälter mit Neutralreiniger von Salzkörnern oder Schmutz befreien. Gründlich spülen.

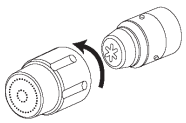
4) Trocken wischen.

5) Zum erneuten Anbringen des Salzwasserschlauchs die Kappe auf den Salzwasserbehälter schrauben. Den Filter und dann den Schlauch durch die Öffnung in der Mitte der Kappe führen. Den Salzwasserschlauch einführen, bis der Stopper die Kappe berührt.



[d] BRAUSEKOPF REINIGEN (BEDIENARMATUR)

Bei Verstopfen des Brausekopfs diesen wie gezeigt entfernen und mit einer Zahnbürste reinigen.



Hinweis: Um Schäden am Brausekopf zu vermeiden, weder Metallbürste noch Messer verwenden.

[e] WASSERENTHÄRTER ÜBERPRÜFEN

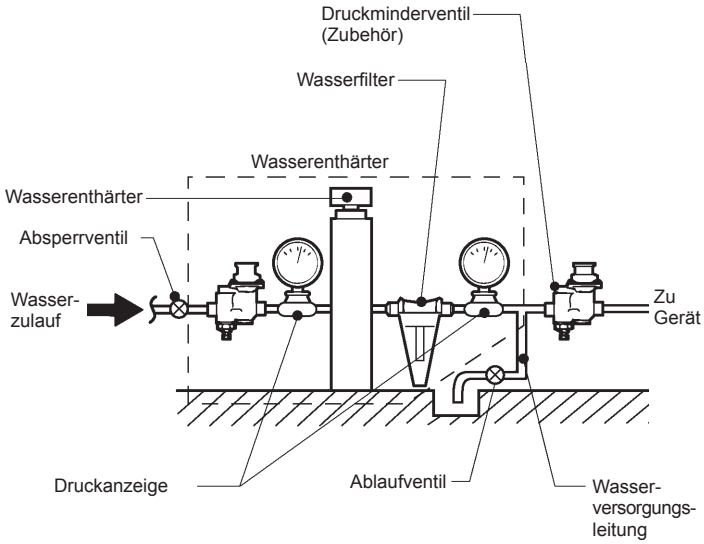
* Überprüfen, ob der Wasserenthärter den erforderlichen Weichheitsgrad liefert.

* Überprüfen, ob ausreichend Salz zur Regeneration des Wasserenthärters aufgefüllt ist.

* Weitere Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Wasserenthärters.

[f] WASSERFILTER REINIGEN

Den Wasserfilter nach Bedarf entfernen und reinigen.



8. INSPEKTION

Erstellen Sie zum Aufzeichnen der Daten eine Kopie der Datenblätter unter „12. [a] TÄGLICHE INSPEKTION“ und „12. [b] MONATLICHE INSPEKTION“.

[a] pH-WERT, VERFÜGBARER CHLORGEHALT (TÄGLICH)

1) Gut 1 Liter desinfizierendes und reinigendes Wasser in separate Behälter ablassen.

2) Mithilfe der pH- und Chlor-Teststreifen die Werte prüfen. Diese müssen innerhalb der folgenden Bereiche liegen.

Wasser	Teststreifen	pH	Verfügbares Chlor
Desinfizierend	pH-Teststreifen TB	Saurer Bereich	—
	Chlor-Teststreifen	—	20 mg/kg (ppm) oder höher
Reinigend	pH-Teststreifen AZY	Ca. 11	—

* Der Chlorgehalt von reinigendem Wasser muss nicht geprüft werden.

Hinweis: Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung der Teststreifen entnehmen Sie der jeweiligen Bedienungsanleitung.

Sollte einer der Werte außerhalb der Vorgaben liegen, benachrichtigen Sie ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen.

Falls das Wasser nicht aus dem richtigen Auslass kommt, benachrichtigen Sie ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen.

[b] SALZWASSERSTAND (TÄGLICH)

Den Salzwasserstand wie unter „2. [a] SALZWASSERSTAND PRÜFEN“ angegeben überprüfen.

[c] WASSERLECKS (TÄGLICH)

Das Gerät und die Stellfläche auf ausgelaufenes Wasser überprüfen. Im Fall eines Wasserlecks ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen benachrichtigen.

[d] ZELLAUSTAUSCHLEUCHTE (TÄGLICH)

Auf dem Bedienfeld prüfen, ob die Zellaustauschleuchte aus ist. Die Lebensdauer der Elektrode in der Elektrolysezelle hängt von der Wasserqualität ab. Für die effektive Herstellung von elektrolysiertem Wasser muss die Elektrolysezelle alle 3.000 Betriebsstunden ausgewechselt werden.
Falls die Zellaustauschleuchte blinkt, benachrichtigen Sie ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen.

[e] BETRIEBSZEIT DER ELEKTROLYSEZELLE, STROMSTÄRKE, SPANNUNG (NACH BEDARF)

So prüfen Sie die Betriebslaufzeit der Elektrolysezelle, die Stromstärke und die Spannung:

1) Die Tür öffnen.

2) Den Netzschalter (FI-Schalter) einschalten.

3) Auf der Steuerkonsole die Display-Auswahltaste drücken.

4) Die Display-Auswahltaste drücken, bis im Display die gewünschte Anzeige erscheint.

Hinweis: Gemäß den Werkseinstellungen wird zuerst die Betriebslaufzeit der Elektrolysezelle angezeigt.

5) Die Tür schließen.

[f] WASSERHÄRTE (WÖCHENTLICH)

WICHTIG

Der permanente Betrieb mit hartem Wasser kann zu Leistungseinbußen durch verstopfte Leitungen oder den Ausfall der Elektrolysezelle führen. Falls das Wasser der entnommenen Probe hart ist, benachrichtigen Sie ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen.

1) Den Wasserhahn zur Probenentnahme aufdrehen. Das Wasser mindestens 5 Sekunden laufen lassen. Den Messbecher mit einer Wasserprobe füllen.

2) Einen oder zwei Tropfen des Indikators für Wasserhärte in den Messbecher geben und leicht rühren. Die Wasserhärte prüfen (rot = hart, blau = weich).

Hinweis: Weitere Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Indikators für Wasserhärte.

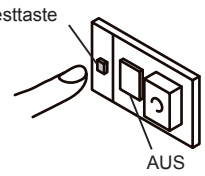
[g] FI-SCHALTER (MONATLICH)

WARNUNG

Der FI-Schalter ist monatlich auf seine ordnungsgemäße Funktion zu überprüfen. Ein nicht funktionierender FI-Schalter kann bei Fehlerstrom das Stromschlagrisiko erhöhen.

1) Die Testtaste des Netzschalters (FI-Schalter) drücken.

2) Überprüfen, ob sich der Schalter ausschaltet. Ist dies nicht der Fall, benachrichtigen Sie sofort ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen.



[h] SCHUTZLEITER, STECKER (JÄHRLICH/HALBJÄHRLICH)

WARNUNG

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Stifte des Steckers und der umgebende Bereich frei von Staub sind und der Stecker fest an der Buchse angeschlossen ist. Staubige Stifte oder eine lockere Verbindung können zu Stromschlag oder Feuer führen.

Prüfen Sie, ob folgende Probleme vorliegen:

Problem	Abhilfe
Der Schutzleiter ist defekt oder nur locker verbunden.	Von einem autorisierten Hoshizaki-Serviceunternehmen oder einem lizenzierten Elektriker reparieren lassen.
Der Stecker oder das Stromkabel ist zu heiß, beschädigt oder eingeklemmt.	Sofort von einem autorisierten Hoshizaki-Serviceunternehmen reparieren lassen.
Die Stifte des Messersteckers, deren Umgebung und die Buchse sind staubig.	Säubern.
Der Stecker ist zusammen mit weiteren Geräten an eine Buchse angeschlossen.	An separate Buchse anschließen.
Das Gerät ist zusammen mit anderen Geräten an denselben Stromkreis angeschlossen.	Separaten Stromkreis verwenden.

[i] VERBRAUCHSTEILE/REGELMÄSSIG AUSZUWECHSELNDE ERSATZTEILE

Verbrauchsteile:

pH-Teststreifen TB	pH-Teststreifen AZY
pH-Teststreifen UNIV	Chlor-Teststreifen
Indikator für Wasserhärte	Neutralisator

Regelmäßig auszuwechselnde Teile:
Elektrolysezelle (3.000 Stunden)

9. ELEKTROLYSEGERÄT FÜR LANGFRISTIGE AUFBEWAHRUNG VORBEREITEN

WARNUNG

Wenn das Elektrolysegerät länger als eine Woche ausgeschaltet wird, das Gerät am Netzschalter (FI-Schalter) ausschalten und von der Stromversorgung trennen, um Fehlerstrom, Überhitzung oder Feuer zu vermeiden.

WICHTIG

Vor dem nächsten Einschalten des Wasserelektrolysegeräts sicherstellen, dass das Ablaufventil geschlossen ist, und das Absperrventil des Wasserzulaufs öffnen.

1) Zum Ausschalten die Schritte unter „5. AUSSCHALTEN“ ausführen.

2) Das Absperrventil des Wasserzulaufs schließen.

3) Salzwasser aus dem Salzwasserbehälter ablassen und den Behälter mit Leitungswasser ausspülen, um jegliche Salzrückstände zu entfernen.

4) Den Salzwasserbehälter mit Leitungswasser füllen und den Salzwasserschlauch anschließen.

5) Zum Spülen des Salzwasserkreislaufs mit Leitungswasser die Schritte unter „3. SALZWASSERPUMPE SPÜLEN“ ausführen. Das Wasser mindestens 30 Sekunden laufen lassen.

6) Den Salzwasserschlauch vom Salzwasserbehälter trennen und den Schlauch leeren. Salzwasserschlauch und -filter mit einem sauberen Tuch reinigen.

7) Das Wasser aus dem Salzwasserbehälter ablassen.

8) Den Netzschalter (FI-Schalter) ausschalten und die Tür schließen.

9) Das Ablaufventil auf der Rückseite des Geräts öffnen oder die Ablaufkappe entfernen und das restliche Wasser ablassen.

10) Das Ablaufventil des Wasserzulaufs öffnen.

10. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN

Falls ein Problem mit dem Gerät auftritt, zunächst gemäß den folgenden Anweisungen auf mögliche Ursachen überprüfen.
Falls das Problem weiterhin besteht, den Netzschalter (FI-Schalter) ausschalten, das Gerät von der Stromversorgung trennen und ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen benachrichtigen.
Das Gerät darf nur von qualifizierten Fachkräften repariert werden. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.

[a] FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Anormale Geräuschentwicklung	Betriebsgeräusche (Wasserzulauf, Pumpe)	Kein Problem.
	Instabile Installation	Gerät ausrichten.
	Kontakt mit anderen Objekten	Objekte auf Abstand zum Gerät halten.
Kein elektrolysiertes Wasser verfügbar	Stromausfall	Warten, bis der Stromausfall vorüber ist.
	Ausgesteckt	Einstecken.
	Netzschalter (FI-Schutzschalter) aus	Einschalten. Bei automatischer Ausschaltung besteht die Gefahr von Fehlerstrom. Ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen benachrichtigen.
	Betriebsleuchte (grün) aus	Start/Stopp-Taste drücken. Siehe „4. INBETRIEBNAHME“.
Kein elektrolysiertes Wasser verfügbar	Salzwasserleuchte (rot) leuchtet	Salz auffüllen. Siehe „2. [b] SALZWASSER AUFFÜLLEN“.
		Salzwasserpumpe spülen. Siehe „3. SALZWASSERPUMPE SPÜLEN“.
Stellfläche nass	Wasserlecks	Ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen benachrichtigen.

[b] FEHLERLEUCHTE LEUCHTET

Wenn auf dem Bedienfeld die Fehlerleuchte (rot) leuchtet, auf dem Display der Steuerkonsole den Fehlercode prüfen.

Leuchte	Code	Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Fehler	E11	Unzureichende Wasserversorgung	Unterbrechung der Wasserversorgung	Die Wasserversorgung wiederherstellen und das Gerät anschließend neu starten. Siehe „ 6. WASSERVERSORGUNG UNTERBROCHEN“.
			Absperrventil des Wasserzulaufs geschlossen.	Öffnen.

* Nach Behebung des Problems auf dem Bedienfeld die Start/Stopp-Taste drücken. Die Fehlerleuchte erlischt. Um den Betrieb fortzusetzen, erneut die Start/Stopp-Taste drücken.

Falls einer der folgenden Fehlercodes angezeigt wird, benachrichtigen Sie sofort ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen.

Leuchte	Code	Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Fehler	E14	Absperrventil der Wasserleitung defekt	Reparieren oder auswechseln. Ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen benachrichtigen.	
	E53	Umkehrrelais defekt		
	E61	Ventil für Flusswechsel defekt		
keine Funktion	E74	Thermistor defekt		
	E82	Schwimmerschalter defekt		

11. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der „Garantiezeit“ frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für ein Jahr ab Datum der Installation.
Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen über Garantie und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro in Europa in Verbindung:

Hoshizaki UK
TEL.: +44 (0)845 456 0585
FAX : +44 (0)1322 838331

Hoshizaki Europe B.V.
TEL.: +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

Hoshizaki Belgium
TEL.: +32 (0)2 7123030
FAX : +32 (0)2 7123031

Hoshizaki Deutschland
TEL.: +49 (0)2154 92810
FAX : +49 (0)2154 928128

Hoshizaki France
TEL.: +33 (0)1 48639380
FAX : +33 (0)1 48639388

Hoshizaki Iberia
TEL.: +34 (0)93 4780952
FAX : +34 (0)93 4780800

Andere Länder - Hoshizaki Europe B.V.
TEL.: +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

12. INSPEKTIONSDATENBLATT

Eine Kopie dieser Seite machen.

[a] TÄGLICHE INSPEKTION

Datum										
Zeit										
pH	Desinfizierendes Wasser									
	Reinigendes Wasser									
	Neutralisator									
Verfügbarer Chlorgehalt*										
Salzwasserstand										
Neutralisatorstand										
Wasserhärte										
Wasser läuft aus Gerät aus										
Wasser läuft aus Wasserkreislauf aus										
Betriebslaufzeit										
Geprüft von										

* Nur desinfizierendes Wasser

Datum										
Zeit										
pH	Desinfizierendes Wasser									
	Reinigendes Wasser									
	Neutralisator									
Verfügbarer Chlorgehalt*										
Salzwasserstand										
Neutralisatorstand										
Wasserhärte										
Wasser läuft aus Gerät aus										
Wasser läuft aus Wasserkreislauf aus										
Betriebslaufzeit										
Geprüft von										

* Nur desinfizierendes Wasser

Datum										
Zeit										
pH	Desinfizierendes Wasser									
	Reinigendes Wasser									
	Neutralisator									
Verfügbarer Chlorgehalt*										
Salzwasserstand										
Neutralisatorstand										
Wasserhärte										
Wasser läuft aus Gerät aus										
Wasser läuft aus Wasserkreislauf aus										
Betriebslaufzeit										
Geprüft von										

* Nur desinfizierendes Wasser

[b] MONATLICHE INSPEKTION

Datum										
Netzschalter (FI-Schalter) überprüfen										
Kreislauf für reinigendes Wasser spülen										

Datum										
Netzschalter (FI-Schalter) überprüfen										
Kreislauf für reinigendes Wasser spülen										

Binnen deze handleiding verwijst de term ‘ontsmettingswater’ naar zuur water en ‘reinigingswater’ naar alkalisch water.

BELANGRIJK

1. Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker. Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze bedoeld zijn om de gebruiker van essentiële informatie te voorzien met betrekking tot duurzaam veilig gebruik en onderhoud van het product. Bovendien biedt het UITSLUITEND ADVIEZEN voor de gebruiker ten aanzien van de juiste bediening en de juiste locatie van de elektrolyser. Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.

2. Dit is een waterelektrolyser en dit apparaat dient uitsluitend te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor het is ontworpen. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

WAARSCHUWING

1. De installatie van het apparaat mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.

2. Deze elektrolyser is niet bestemd voor gebruik buitenshuis (ook niet onder een afdak). Blootstelling aan regen kan stroomlekken of elektrische schokken tot gevolg hebben. Direct zonlicht kan de kunststof buitenkant van de tank beschadigen, met barsten en waterlekkage als gevolg.

3. Zorg voor voldoende ventilatie. Waterstofgas of chloorgas kan gezondheidsproblemen veroorzaken.

4. Meng geëlektrolyseerd water niet met andere chemicaliën. Menging met chemicaliën op basis van zuur of chloor kan resulteren in de vorming van chloorgas. Dit kan gezondheidsproblemen tot gevolg hebben.

5. Gebruik niet uitsluitend een grote hoeveelheid ontsmettingswater. Het genereren van een grote hoeveelheid chloorgas kan gezondheidsproblemen of corrosie van omringende apparatuur tot gevolg hebben.

LET OP

Gebruik geen vuur in de omgeving van een container of tank met geëlektrolyseerd water. Waterstofgas van reinigingswater kan resulteren in ontbranding.

1. CONSTRUCTIE

[a] BUITENKANT

[1] Zoutwatertank
Zoutwateropslag (5 liter).

[2] Waterniveausensor
Neemt het waterniveau in de zoutwatertank waar. Buig deze niet met kracht.

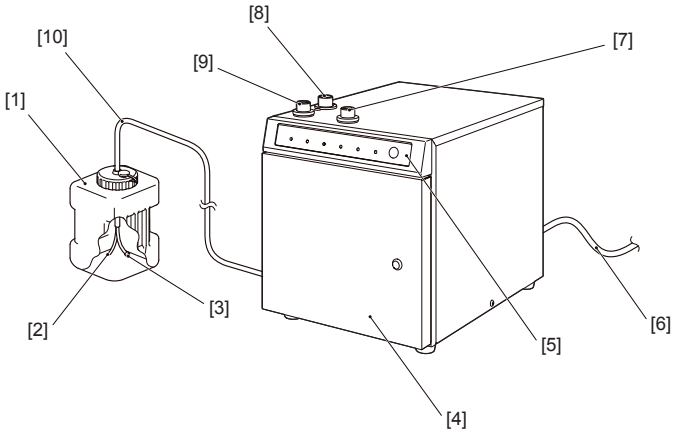
[3] Zoutwaterfilter
Verwijdert vreemde stoffen uit zoutwater.

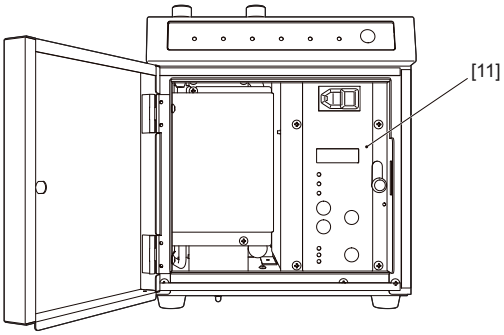
[4] Deur

[5] Bedieningspaneel
Zie ‘[c] BEDIENINGSPANEEL’.

[6] Voedingskabel
Flexibele kabel met een aardleiding en aardestekker.

[7] Aansluiting ontsmettingswater
Geeft ontsmettingswater af tijdens normale werking en reinigingswater tijdens het spoelproces.





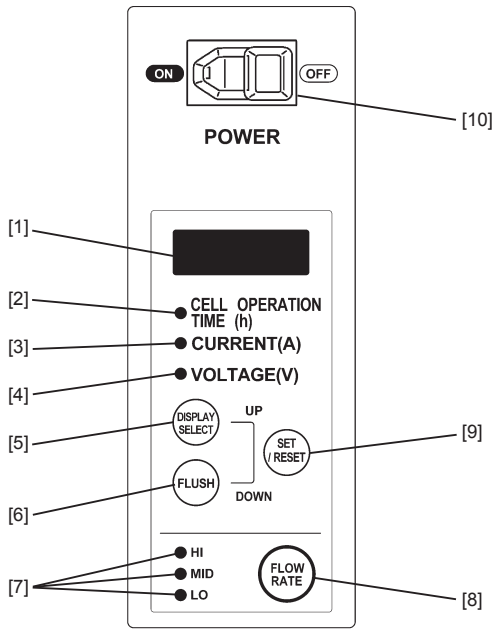
[8] Aansluiting waterinlaat
Inlaat voor drinkwater dat aan het apparaat wordt geleverd.

[9] Aansluiting reinigingswater
Geeft reinigingswater af tijdens normale werking en ontsmettingswater tijdens het spoelproces.

[10] Zoutwaterslang
Gemaakt van PVC.

[11] Besturingspaneel
Zie ‘[b] BESTURINGSPANEEL’.

[b] BESTURINGSPANEEL



[1] Display
Geeft de gebruiksduur, stroomsterkte of spanning aan tijdens normale werking en de foutcodes bij problemen.

[2] Lampje ‘celgebruiksduur’
Het display geeft de celgebruiksduur (in uren) aan wanneer dit lampje aan is.

[3] Lampje ‘stroomsterkte’
Het display geeft de stroomsterkte (in ampère) aan wanneer dit op licht.

[4] Spanningslampje
Het display geeft de spanning (in volt) aan wanneer dit lampje aan is.

[5] Displayselectieknop
Wijzigt de indicatie op het display. Functioneert ook als knop Omhoog om de instelwaarden te verhogen.

[6] Spoelknop
Functioneert als schakelaar om de leidingen voorbij de ontsmettings- en reinigingswaterafvoeren te spoelen. Functioneert ook als knop Omlaag om de instelwaarden te verlagen.

[7] Lampje ‘doorstroomhoeveelheid’
Geeft aan welke doorstroomhoeveelheid momenteel is geselecteerd.

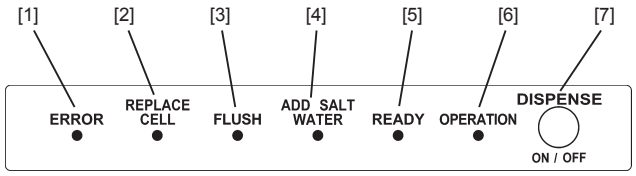
[8] Selectieknop doorstroomhoeveelheid
Hiermee past u de doorstroomhoeveelheid aan.

[9] Instel-/resetknop
Alleen gekwalificeerd onderhoudspersoneel of de installateur mag op deze knop drukken om diverse instelwaarden aan te passen.

[10] Aan/uit-schakelaar
Hiermee zet u het apparaat aan en uit.

Opmerking: Wanneer de lage doorstroomhoeveelheid is geselecteerd, kan ontsmettingswater een overtollige beschikbare chloorconcentratie hebben. Selecteer deze doorstroomhoeveelheid alleen wanneer de watereigenschappen van het geëlektrolyseerde water onvoldoende zijn.

[c] BEDIENINGSPANEEL



[1] Foutlampje (rood)
Geeft aan dat er problemen zijn gedetecteerd.

[2] Lampje ‘cel vervangen’ (rood)
Geeft aan dat de levensduur van de cel bijna is verstreken. Knippert continu vanaf 2.900 uur tot 3.000 uur en blijft branden na 3.000 uur.

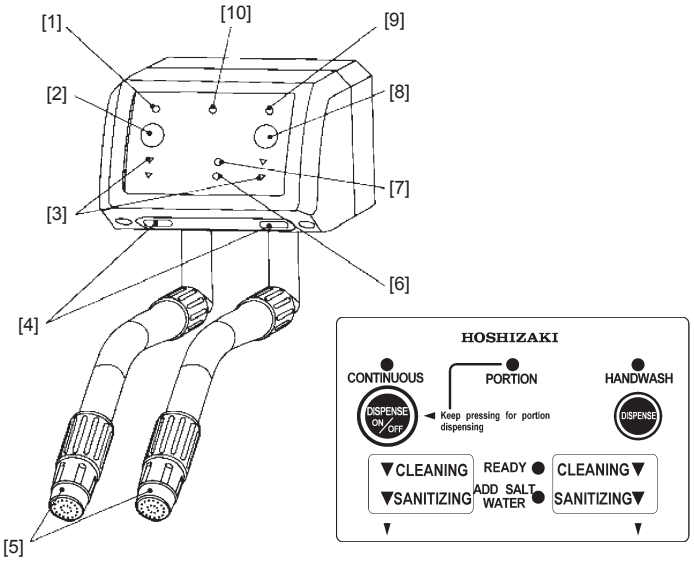
[3] Spoellampje (rood)
Blijft branden tijdens het spoelen. Geeft aan dat het apparaat de spoelcyclus uitvoert.

[4] Lampje ‘zoutwater toevoegen’ (rood)
Geeft aan dat het niveau in de zoutwatertank te laag is.

[5] Lampje ‘gereed’ (groen)
Knippert totdat de gewenste instellingen zijn bereikt en blijft branden zolang het apparaat geëlektrolyseerd water afgeeft.

[6] Bedieningslampje (groen)
Geeft aan dat het apparaat in werking is.

[7] Afgifteknop
Start en stopt de afgifte van geëlektrolyseerd water.



[d] AFSTANDSBEDIENING

[1] Lampje ‘continu-afgifte’ (groen)
Licht op in de modus continu-afgifte. Deze wordt geactiveerd of gedeactiveerd door op de afgifteknop te drukken of door een hand of object voor de afgiftesensor aan de linkerzijde te houden.

[2] Afgifteknop
Start en stopt de afgifte van geëlektrolyseerd water in de afgiftemodus continu of portiecontrole.

[3] Lampje ‘geëlektrolyseerd water’ (groen, oranje)
Geeft aan het type water dat uit de buis sproeit.

[4] Afgiftesensor
Neemt een hand of object waar en start en stopt met het afgeven van geëlektrolyseerd water zonder gebruik van de afgifteknop.

[5] Nozzels elektrolyse water
Sproeit elektrolyse water.

[6] Lampje ‘zoutwater toevoegen’ (rood)
Geeft aan dat het niveau in de zoutwatertank te laag is. Knippert wanneer het foutlampje op het bedieningspaneel aan is.

[7] Lampje ‘gereed’ (groen)
Knippert totdat de gewenste instellingen zijn bereikt en blijft aan zolang het apparaat geëlektrolyseerd water afgeeft.

[8] Handwasknop
Start en stopt de afgifte van geëlektrolyseerd water in de handwasmodus.

[9] Handwaslampje (groen)
Licht op in de handwasmodus. Deze wordt geactiveerd of gedeactiveerd door op de handwasknop te drukken of door een hand of object voor de afgiftesensor aan de rechterzijde te houden. De lampjes voor geëlektrolyseerd water branden om de beurt om de juiste stappen voor handwas aan te geven: eerst reinigen, dan ontsmetten (elk instelbaar van 15 tot 120 seconden).

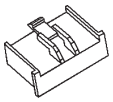
[10] Lampje ‘portiecontrole’ (groen)
Licht op in de modus continu-afgifte. Deze wordt geactiveerd door gedurende 3 seconden op de afgifteknop te drukken of door gedurende 3 seconden een hand of object voor de afgiftesensor aan de linkerzijde te houden. Het water stopt automatisch na de ingestelde afgiftetijd die op het display van het besturingspaneel wordt aangegeven (instelbaar van 1 tot 60 minuten).

Opmerking: Blokkeer de waterafvoeren niet om te voorkomen dat u de watereigenschappen uit evenwicht brengt of lekkage veroorzaakt.
De afgiftesensor kan reageren op reflecterend materiaal zoals glas en metaal, zelfs buiten het normale detectiebereik.

[e] ACCESSOIRES

Aansluiting	pH-testpapier TB	pH-testpapier AZY
Chloortestpapier	Instructiehandleiding	Installatiehandleiding
Bedieningsblad	Afsluitdop	Pakking
Reduceerventiel	Watertoevoerslang	Slang met gevlochten wapening
Maatbeker	Zoutwatertank	Klem
Rubber druppelaar	XM-aansluiting (5P)*	

* Als u het apparaat in de opslagmodus wilt gebruiken, vervangt u de XM-aansluiting (5P) [rood] aan de achterzijde van de besturingskast door de XM-aansluiting (5P) [blauw] die als accessoire wordt meegeleverd. Zie 'II. 9. [a] BEDIENINGSMODUS' in de installatiehandleiding.



2. CONTROLES VÓÓR GEBRUIK

[a] HOEVEELHEID RESTEREND ZOUTWATER CONTROLEREN

1) Controleer of er voldoende zoutwater in de zoutwatertank aanwezig is.

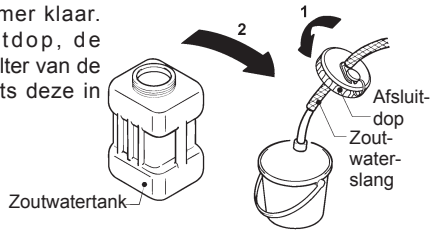
2) Voeg zoutwater toe volgens de instructies bij '[b] ZOUTWATER AANMAKEN' als er onvoldoende of geen zoutwater in de tank aanwezig is.

[b] ZOUTWATER AANMAKEN

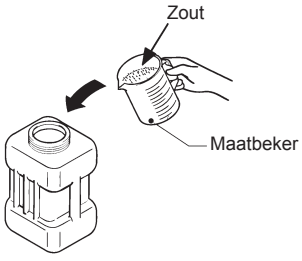
LET OP

Gebruik natriumchloride (NaCl) of kaliumchloride (KCl) met een zuiverheid van minimaal 99%. Het gebruik van ander zout kan resulteren in storingen, verstopte leidingen of gezondheidsproblemen.

1) Zet een kunststof emmer klaar. Verwijder de afsluitdop, de zoutwaterslang en het filter van de zoutwatertank en plaats deze in de emmer.



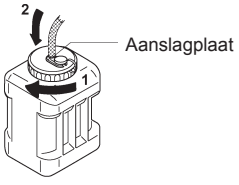
2) Gebruik de maatbeker (accessoire) om één niveauhoeveelheid (ongeveer 700 ml) natriumchloride (NaCl) of kaliumchloride (KCl) toe te voegen aan de zoutwatertank.



3) Voeg water toe aan de zoutwatertank tot aan de 5L-markering.

4) Controleer of de miniafsluitdop is gesloten en plaats de afsluitdop op de zoutwatertank. Schud de tank totdat de natrium- of kaliumchloride volledig is opgelost in het water.

5) Open de miniafsluitdop, plaats deze in de uitsparing en duw de zoutwaterslang in totdat de aanslagplaat de afsluitdop raakt.



3. ZOUTWATERPOMP ONTLUCHTEN

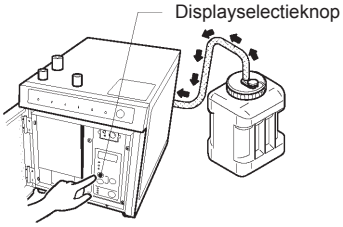
Dit apparaat gebruikt een pomp voor de aanvoer van zoutwater. Als de zoutwaterpomp lucht bevat, kan geëlektrolyseerd water niet goed worden afgegeven. Wanneer het apparaat voor de eerste keer wordt geïnstalleerd, wanneer het lampje 'zoutwater toevoegen' op het bedieningspaneel oplicht of wanneer het foutlampje op het bedieningspaneel aan gaat en op het display van het besturingspaneel de foutcode 'E53' wordt weergegeven, kunt u als volgt de zoutwaterpomp ontluchten:

1) Controleer of er voldoende zoutwater in de zoutwatertank aanwezig is.

2) Open de deur en controleer of de aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker) uit staat. Zet de schakelaar uit indien deze aan staat.

3) Zet de aan/uit-schakelaar weer aan.

4) Houd de displayselectieknop op het bedieningspaneel ingedrukt.



5) De pomp gaat in werking en pompt het zoute water omhoog om de zoutwaterslang te ontluchten. Het duurt ongeveer 20 seconden om een slang van 1,5 m te ontluchten. Het geluid van de pomp verandert van een hoge naar een lage toon wanneer de lucht wordt verwijderd.

6) Laat de displayselectieknop los wanneer de lucht is verwijderd.

* Plaats de zoutwatertank altijd onder het uiteinde van de waterafvoeren, anders lekt de zoutwatertank zoutwater tijdens het overhevelen en functioneert het apparaat niet goed.

4. OPSTARTEN

1) Plaats de stekker van het apparaat in het stopcontact.

2) Open de afsluitklep van de watertoevoerleiding.

3) Controleer of de waterontharder goed werkt. Raadpleeg de meegeleverde instructiehandleiding voor bedieningsinstructies. Zie '8. [f] WATERHARDHEID (WEKELIJKS)' voor uitleg over het controleren op waterontharding.

4) Controleer of de zoutwatertank goed is ingesteld.

5) Zet de aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker) aan. Er is driemaal een mechanisch geluid hoorbaar direct nadat het apparaat is ingeschakeld. Dit is geen storingssignaal.

6) Druk op de afgifteknop op het bedieningspaneel.

7) Het bedieningslampje gaat aan.

8) Het lampje 'gereed' gaat knipperen en er wordt eerst niet-geëlektrolyseerd water afgegeven.

9) Wanneer het apparaat begint met afgeven van geëlektrolyseerd water van de gewenste kwaliteit, blijft het lampje 'gereed' continu aan.

10) Controleer of het lampje 'zoutwater toevoegen' uit is. Als het lampje brandt, volgt u '3. ZOUTWATERPOMP ONTLUCHTEN' om zoutwater toe te voeren naar de elektrolytische cel totdat het lampje uit gaat.

11) Druk opnieuw op de afgifteknop op het bedieningspaneel om de afgifte van water te stoppen. Het lampje 'gereed' gaat uit. Het apparaat voert de spoelcyclus uit voordat het water stopt.

* Zolang het lampje ‘gereed’ knippert, heeft de kwaliteit van het geëlektrolyseerde water het juiste niveau nog niet bereikt. Als de beschikbare chloorconcentratie en de pH-waarde lager zijn dan de opgegeven waarden, heeft het ontsmetten van water mogelijk onvoldoende bacteriedodend effect.

* Controleer voordat u geëlektrolyseerd water gebruikt of het lampje ‘gereed’ aan blijft.

5. UITZETTEN

1) Druk op de afgifteknop op het bedieningspaneel voor dagelijks uitschakelen. Het lampje ‘gereed’ knippert ongeveer 3 seconden en het apparaat stopt met de afgifte van geëlektrolyseerd water. Druk op de afgifteknop op het bedieningspaneel om het apparaat opnieuw op te starten.

2) Zie voor langdurige opslag ‘9. ELEKTROLYSER GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG’.

6. GEEN WATER

Als er geen watertoevoer plaatsvindt, gaat u als volgt te werk:

1) Schakel het apparaat uit volgens ‘5. UITZETTEN’.

2) Wacht totdat de watertoevoer wordt hervat.

3) Controleer of de watertoevoerklep is gesloten.

4) Open de afvoerklep.

5) Open de afsluitklep van de watertoevoerleiding. Voer water af totdat er geen roestig water meer uit komt.

6) Sluit de afvoerklep.

7) Start het apparaat volgens ‘4. OPSTARTEN’.

7. ONDERHOUD

WAARSCHUWING

1. Spat geen water direct op het apparaat. Dit kan kortsluiting, elektrische schokken, corrosie of storingen tot gevolg hebben.

2. Raak de stekker, de aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker) of andere elektrische onderdelen niet met natte handen aan om elektrische schokken te voorkomen.

LET OP

1. Zet de aan/uit-schakelaar uit en verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt of inspecteert om elektrische schokken of brandwonden te voorkomen.

2. Gebruik geen brandbaar sproeimiddel en sla geen vluchtige en ontvlambare stoffen op in de buurt van het apparaat. Deze kunnen vlam vatten door een vonk van een schakelaar of iets dergelijks.

BELANGRIJK

Voorkom schade aan de geverfde of kunststof oppervlakken en maak geen gebruik van de volgende producten: verdunningsmiddel, benzine, alcohol, petroleum, zeeppoeder, polijstpoeder, alkalisch reinigingsmiddel, zuur en schuursponsjes. Volg bij gebruik van een chemische doek de instructies van de fabrikant.

[a] BUITENKANT

* De buitenkant is behandeld met poederverf. Veeg deze zo nodig af met warm water of een neutraal reinigingsmiddel. Gebruik een vochtige doek om achtergebleven reinigingsmiddel weg te vegen.

* Het bedieningspaneel, de zoutwatertank, de waterafvoeren en de afstandsbediening zijn van kunststof. Zorg dat deze niet in aanraking komen met scherpe randen en dat er niets tegenaan stoot.

[b] REINIGINGSWATERLEIDING SPOELEN

BELANGRIJK

In de reinigingswaterleiding wordt aanslag gevormd, zoals calcium- en magnesiumafzetting. Langdurig gebruik van een reinigingswaterleiding met aanslag kan de stroming van reinigingswater tegenhouden, het apparaat stilleggen of zorgen voor slechte prestaties. Spoel de reinigingswaterleiding periodiek om opeenhoping van aanslag te voorkomen.

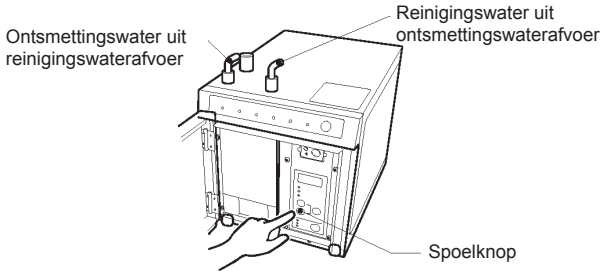
* Spoel de reinigingswaterleiding ten minste eenmaal per maand, afhankelijk van de waterkwaliteit.

1) Volg ‘4. OPSTARTEN’ en geef geëlektrolyseerd water af.

2) Open de deur van het apparaat.

3) Wanneer het apparaat in de opslagmodus wordt uitgevoerd, moet u het water uit beide watertanks weg laten lopen.

4) Druk met de afgifteknop uit gedurende 5 seconden op de spoelknop tot het spoellampje aan gaat. Druk vervolgens op de afgifteknop om een spoelcyclus te starten. Hierbij wordt reinigingswater afgegeven uit de ontsmettingswaterafvoer en ontsmettingswater uit de reinigingswateruitvoer.



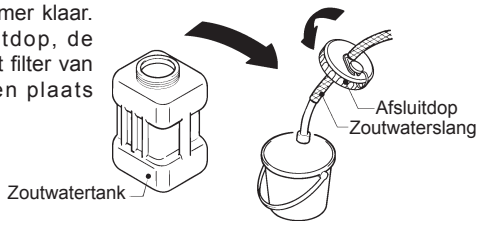
5) Spoel 2 uur met geëlektrolyseerd water (spoeltijd kan variëren afhankelijk van de mate van verstopping van de reinigingswaterleiding). Blijf geëlektrolyseerd water afgeven of gebruik het water tijdens het spoelen.

6) Wanneer het apparaat in de opslagmodus wordt uitgevoerd, moet u het water uit beide watertanks weg laten lopen.

7) Druk nogmaals 5 seconden op de spoelknop met de afgifteknop uitgeschakeld om de spoelcyclus te beëindigen. Het spoellampje wordt uitgeschakeld en geëlektrolyseerd water wordt uit de normale sproeibuizen afgegeven. Hiermee wordt aangegeven dat het apparaat weer normaal werkt.

[c] FILTER EN ZOUTWATERTANK REINIGEN

1) Zet een kunststof emmer klaar. Verwijder de afsluitdop, de zoutwaterslang en het filter van de zoutwatertank en plaats deze in de emmer.

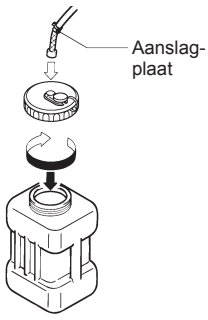


2) Was het filter dat aan de zoutwaterslang is bevestigd met warm water en verwijder vuil of stof om te voorkomen dat het filter verstopt raakt.

3) Was de zoutwatertank met een neutraal reinigingsmiddel om zoutkorrels of vuil te verwijderen. Spoel zorgvuldig.

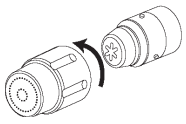
4) Veeg de tank droog.

5) Plaats de zoutwaterslang terug door de afsluitdop op de zoutwatertank te plaatsen, het filter te plaatsen en vervolgens de slang door het midden van de dop te voeren. Duw de zoutwaterslang naar binnen totdat de aanslagplaat de dop raakt.



[d] SPUITOPENING REINIGEN (AFSTANDSBEDIENING)

Wanneer de spuitopening is verstopt, verwijdert u deze zoals op de afbeelding is aangegeven en gebruikt u een tandenborstel om de spuitgaten te reinigen.



Opmerking: Gebruik geen metalen borstel of een mes om schade aan de spuitopening te voorkomen.

[e] WATERONTHARDER CONTROLEREN

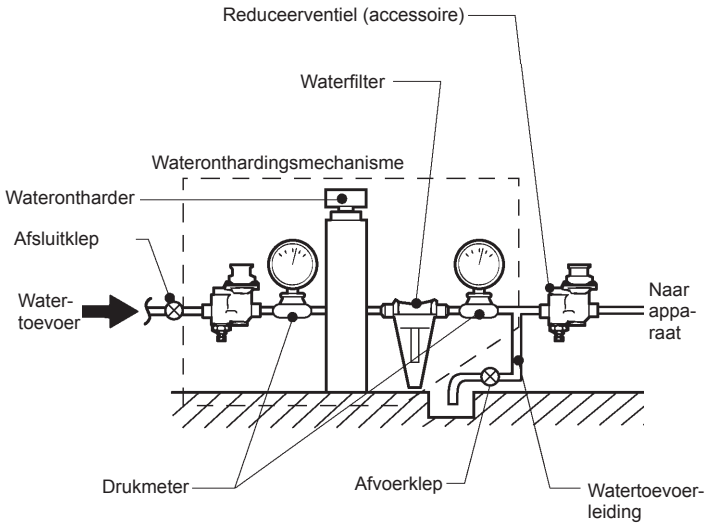
* Controleer of het water uit de waterontharder onthard is.

* Controleer of er voldoende zout is voor koeling in de waterontharder.

* Volg voor andere instructies de instructiehandleiding van de waterontharder.

[f] WATERFILTER REINIGEN

Verwijder het waterfilter en reinig het zo nodig.



8. INSPECTIE

Gebruik een kopie van ‘12. [a] DAGELIJKS INSPECTIEBLAD’ en ‘12. [b] MAANDELIJKS INSPECTIEBLAD’ om de gegevens bij te houden.

[a] pH, BESCHIKBARE CHLOORCONCENTRATIE (DAGELIJKS)

1) Voer meer dan 1 liter van zowel ontsmettingswater als reinigingswater af. Neem van elk type water in afzonderlijke houders een monster uit de afvoer.

2) Gebruik de pH- en chloortestpapiertjes om te controleren of elke waarde binnen het volgende bereik ligt.

Water	Testpapier	pH	Beschikbaar chloor
Ontsmetting	pH-testpapier TB	Zuurbereik	—
	Chloortestpapier	—	20 mg/kg (ppm) of meer
Reiniging	pH-testpapier AZY	Ca. 11	—

* Het is niet nodig de beschikbare chloorconcentratie van reinigingswater te controleren.

Opmerking: Zie de instructiehandleiding van elk testpapiertje voor meer informatie over het juiste gebruik.

Als een van de gecontroleerde waarden het opgegeven bereik overschrijdt, neemt u contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

Als het water niet uit de juiste sproeibuis wordt afgegeven, neemt u contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

[b] ZOUTWATERNIVEAU (DAGELIJKS)

Controleer het zoutwaterniveau volgens ‘2. [a] HOEVEELHEID RESTEREND ZOUTWATER CONTROLEREN’.

[c] WATERLEKKEN (DAGELIJKS)

Controleer het apparaat en de omringende vloer op waterlekken. Neem contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf als u een lek vindt.

[d] LAMPJE ‘CEL VERVANGEN’ (ROOD)

Controleer of het lampje ‘cel vervangen’ op het bedieningspaneel knippert. De gebruiksduur van de elektrode in de elektrolytische cel is afhankelijk van de waterkwaliteit. Om de effectieve prestaties van geëlektrolyseerd water te behouden, moet de elektrolytische cel elke 3.000 bedrijfsuren worden vervangen.
Als het lampje ‘cel vervangen’ knippert, neemt u contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

[e] CELLOOPTIJD, STROOM OF SPANNING (INDIEN VEREIST)

De cellooptijd, stroom en spanning controleren:

1) Open de deur.

2) Zet de aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker) aan.

3) Druk op de displayselectieknop op het bedieningspaneel.

4) Druk op de displayselectieknop totdat het gewenste item op het display wordt weergegeven.

Opmerking: De fabrieksinstelling is dat de cellooptijd als eerste wordt weergegeven.

5) Sluit de deur.

[f] WATERHARDHEID (WEKELIJKS)

BELANGRIJK

Continu gebruik met hard water kan verstopte leidingen, prestatievermindering of storingen in de elektrolytische cel veroorzaken. Als het watermonster hard is, neemt u contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

1) Draai de watermonsterkraan open. Laat het water gedurende meer dan 5 seconden lopen. Neem een watermonster met de maatbeker.

2) Schenk een of twee druppels van de waterhardheidsindicator in de maatbeker en roer een beetje. Controleer de waterhardheid (rood = hard water, blauw = onthard water).

Opmerking: Volg voor meer informatie de instructies bij de waterhardheidsindicator.

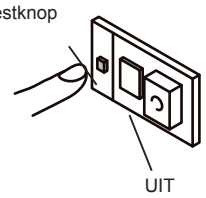
[g] AARDLEKSTROOMONDERBREKER (MAANDELIJKS)

WAARSCHUWING

Controleer de aardlekstroomonderbreker één keer per maand op goede werking. Als de onderbreker niet meer werkt, kan dit het risico van elektrische schokken bij een elektrisch lek verhogen.

1) Druk op de testknop van de aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker).

2) Controleer of de schakelaar uit gaat. Neem onmiddellijk contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf als dit niet het geval is.



[h] AARDLEIDING, STEKKER (JAARLIJKS/TWEEJAARLIJKS)

WAARSCHUWING

Controleer periodiek of de pinnen van de stekker en de directe omgeving vrij zijn van stof en of de stekker stevig in het stopcontact zit. Stoffige pinnen of een losse aansluiting kunnen elektrische schokken of brand veroorzaken.

Controleer op de volgende problemen:

Probleem	Oplossing
De aardleiding is gebroken of de verbinding is los.	Verzoek een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf of een erkend elektricien om reparatie.
De stekker of de voedingskabel is te heet, beschadigd, zit klem of er wordt druk op uitgeoefend.	Verzoek een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf onmiddellijk om reparatie.
De pinnen van de stekker, de directe omgeving en het stopcontact zijn stoffig.	Reinig.
De stekker zit samen met andere apparatuur in één stopcontact.	Plaats de stekker in een apart stopcontact.
Het apparaat deelt één stroomtoevoer met een ander apparaat.	Gebruik een aparte stroomtoevoer.

[i] VERBRUIKSONDERDELEN / PERIODIEKE-VERVANGINGSONDERDELEN

Verbruiksonderdelen:

pH-testpapier TB	pH-testpapier AZY
pH-testpapier UNIV	Chloortestpapier
Waterhardheidsindicator	Neutralisatiemiddel

Periodieke-vervangingsonderdelen:
Elektrolytische cel (3.000 uur)

9. ELEKTROLYSER GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

WAARSCHUWING

Wanneer u de elektrolyser langer dan een week uitschakelt, moet u de aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker) uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen om stroomlekkage, warmtegeneratie of ontbranding te voorkomen.

BELANGRIJK

Controleer voordat u de volgende keer de waterelektrolyser gebruikt of de afvoerklep is gesloten en open de afsluitklep van de watertoevoerleiding.

1) Volg '5. UITZETTEN' en zet het apparaat uit.

2) Sluit de afsluitklep van de watertoevoerleiding.

3) Voer zoutwater af uit de zoutwatertank en reinig de binnenkant van de zoutwatertank met kraanwater om het zout volledig te verwijderen.

4) Vul de zoutwatertank met kraanwater en sluit de zoutwaterslang aan.

5) Volg '3. ZOUTWATERPOMP ONTLUCHTEN' om het zoutwatercircuit met kraanwater te wassen. Laat het water ten minste 30 seconden lopen.

6) Maak de zoutwaterslang los van de zoutwatertank en laat deze leeglopen. Veeg de zoutwaterslang en het zoutwaterfilter schoon met een schone doek.

7) Laat het water uit de zoutwatertank lopen.

8) Zet de aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker) uit en sluit de deur.

9) Open de afvoerklep aan de achterzijde van het apparaat of verwijder de afvoerdop om het resterende water te laten weglopen.

10) Open de afvoerklep van de watertoevoerleiding.

10. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

Als u denkt dat er iets mis is met het apparaat, controleert u op mogelijke oorzaken overeenkomstig de volgende instructies.
Als het probleem zich blijft voordoen, zet u de aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker) uit, haalt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf. Alleen bevoegd personeel mag het apparaat repareren. Probeer niet zelf het apparaat te repareren.

[a] BEDIENINGSPROBLEMEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Abnormaal geluid	Geluiden tijdens werking (watertoevoer, pomp)	Geen probleem.
	Onstabiele installatie	Zet het apparaat waterpas.
	Contact met andere objecten	Houd andere objecten uit de buurt van het apparaat.
Geëlektrolyseerd water is niet beschikbaar	Stroomstoring	Wacht totdat de stroomvoorziening is hersteld.
	Stekker uit stopcontact	Plaats stekker in stopcontact.
	Aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker) staat uit	Zet schakelaar aan. Als deze automatisch uitschakelt, bestaat er risico van stroomlekkage. Neem contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.
	Bedieningslampje (groen) is uitgeschakeld	Druk op de afgifteknop. Zie '4. OPSTARTEN'.
Geëlektrolyseerd water is niet beschikbaar	Lampje 'zoutwater toevoegen' (rood) brandt	Voeg zout toe. Zie '2. [b] ZOUTWATER TOEVOEGEN'.
		Ontlucht de zoutwaterpomp. Zie '3. ZOUTWATERPOMP ONTLUCHTEN'.
Natte vloer	Waterlekkage	Neem contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

[b] WANNEER HET FOUTLAMPJE AAN GAAT

Wanneer het foutlampje (rood) op het bedieningspaneel aan gaat, controleert u de foutcode op het display van het besturingspaneel.

Lampje	Code	Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Fout	E11	Onvoldoende watertoevoer	Geen water	Start het apparaat opnieuw op nadat de watertoevoer is hervat. Zie '6. GEEN WATER'.
			Watertoevoer-klep is dicht	Open.

* Nadat het probleem is opgelost, drukt u op de afgifteknop op het bedieningspaneel. Het foutlampje gaat uit. Druk nogmaals op de afgifteknop om de werking te hervatten.

Wanneer een van de volgende foutcodes wordt weergegeven, neemt u onmiddellijk contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

Lampje	Code	Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Fout	E14	Waterinlaatklep defect	Reparatie of vervanging vereist. Neem contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.	
	E53	Omkeerrelais defect		
	E61	Stromingsschakelklep defect		
Geen	E74	Thermistor defect		
	E82	Vlotterschakelaar defect		

11. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de "garantieperiode". De garantie is één jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum.
De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki in Europa:

Hoshizaki UK
TEL.: +44 (0)845 456 0585
FAX : +44 (0)132 283 8331

Hoshizaki Europe B.V.
TEL.: +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

Hoshizaki Belgium
TEL.: +32 (0)2 7123030
FAX : +32 (0)2 7123031

Hoshizaki Deutschland
TEL.: +49 (0)2154 92810
FAX : +49 (0)2154 928128

Hoshizaki France
TEL.: +33 (0)1 48639380
FAX : +33 (0)1 48639388

Hoshizaki Iberia
TEL.: +34 (0)93 4780952
FAX : +34 (0)93 4780800

Overige landen - Hoshizaki Europe B.V.
TEL.: +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

12. INSPECTIEBLAD

Maak kopieën van deze pagina.

[a] DAGELIJKS INSPECTIEBLAD

Datum											
Tijd											
pH	Ontsmettingswater										
	Reinigingswater										
	Neutralisatiemiddel										
Beschikbare chloorconcentratie*											
Zoutwaterniveau											
Neutralisatiemiddelniveau											
Waterhardheid											
Waterlekkage rondom apparaat											
Waterlekkage uit watercircuit											
Cellooptijd											
Gecontroleerd door											

* Alleen ontsmettingswater

Datum											
Tijd											
pH	Ontsmettingswater										
	Reinigingswater										
	Neutralisatiemiddel										
Beschikbare chloorconcentratie*											
Zoutwaterniveau											
Neutralisatiemiddelniveau											
Waterhardheid											
Waterlekkage rondom apparaat											
Waterlekkage uit watercircuit											
Cellooptijd											
Gecontroleerd door											

* Alleen ontsmettingswater

Datum											
Tijd											
pH	Ontsmettingswater										
	Reinigingswater										
	Neutralisatiemiddel										
Beschikbare chloorconcentratie*											
Zoutwaterniveau											
Neutralisatiemiddelniveau											
Waterhardheid											
Waterlekkage rondom apparaat											
Waterlekkage uit watercircuit											
Cellooptijd											
Gecontroleerd door											

* Alleen ontsmettingswater

[b] MAANDELIJKS INSPECTIEBLAD

Datum										
Controle aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker)										
Reinigingswatercircuit spoelen										

Datum										
Controle aan/uit-schakelaar (aardlekstroomonderbreker)										
Reinigingswatercircuit spoelen										

En el contexto de este manual, el término “agua desinfectante” hace referencia a agua ácida y “agua limpiadora” hace referencia a agua alcalina.

IMPORTANTE

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto, que se proponen ofrecer al usuario toda la información esencial para el uso seguro y el mantenimiento del producto. Además, ofrece al usuario ÚNICAMENTE ASESORAMIENTO para realizar correctamente la instalación, el mantenimiento y las reparaciones del electrolizador. Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.

2. Este electrolizador de agua solo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

ADVERTENCIA

1. La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente y con las instrucciones del fabricante.

2. Este electrolizador no está diseñado para uso en el exterior (ni siquiera bajo un toldo). La exposición a la lluvia puede provocar fugas o descargas eléctricas. La luz solar directa puede dañar el exterior del depósito de agua y podría llegar a provocar grietas y fugas de agua.

3. Asegúrese de que la unidad está bien ventilada. El gas de hidrógeno o el gas de cloro pueden causar problemas de salud.

4. No mezcle agua electrolizada con otros productos químicos. La mezcla con productos químicos con base ácida o de cloro puede producir gas de cloro y provocar problemas de salud.

5. No use únicamente agua desinfectante en grandes cantidades. La generación de una gran cantidad de gas de cloro puede provocar problemas de salud o corrosión del equipo adyacente.

PRECAUCIÓN

No exponga al fuego ningún recipiente ni depósito con agua electrolizada. El gas de hidrógeno del agua limpiadora puede provocar un incendio.

1. CONSTRUCCIÓN

[a] EXTERIOR

[1] Depósito de agua salada
Permite almacenar agua salada (5 litros).

[2] Sensor del nivel de agua
Detecta el nivel de agua del depósito de agua salada. No lo doble por la fuerza.

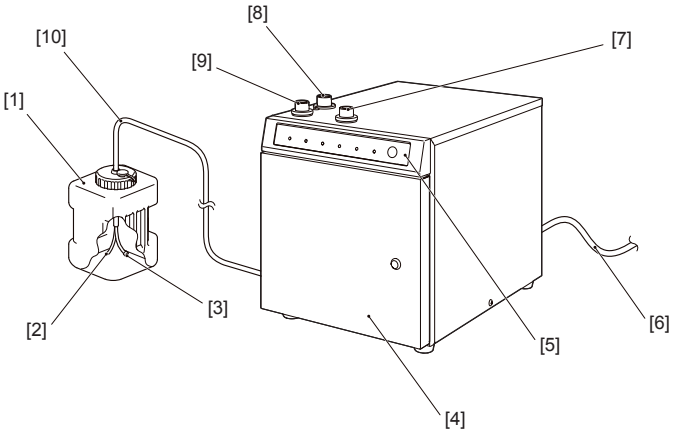
[3] Filtro de agua salada
Elimina las sustancias extrañas del agua salada.

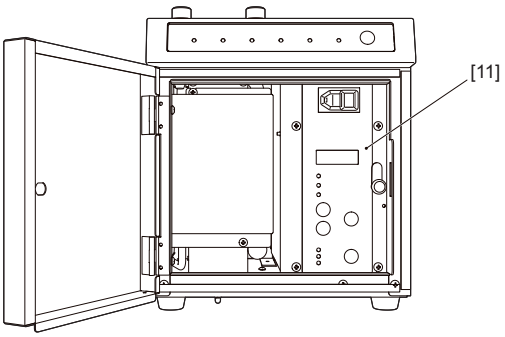
[4] Puerta

[5] Panel de funcionamiento
Consulte “[c] PANEL DE FUNCIONAMIENTO”.

[6] Cable de suministro de alimentación
Cable flexible con conductor de tierra y enchufe con toma de tierra.

[7] Salida de agua desinfectante
Dispensa agua desinfectante durante el funcionamiento normal y agua limpiadora durante el proceso de lavado.





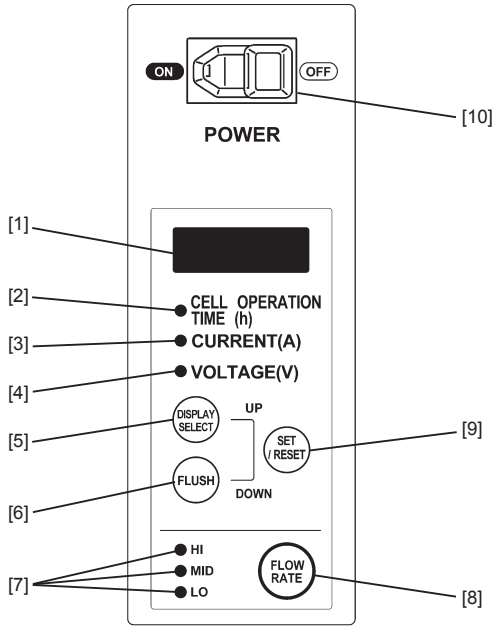
[8] Entrada de suministro de agua
Entrada del agua potable suministrada a la unidad.

[9] Salida de agua limpiadora
Dispensa agua limpiadora durante el funcionamiento normal y agua desinfectante durante el proceso de lavado.

[10] Manguera de agua salada
Fabricada en PVC.

[11] Panel de control
Consulte “[b] PANEL DE CONTROL”.

[b] PANEL DE CONTROL



[1] Pantalla
Indica el tiempo de funcionamiento, el amperaje o voltaje durante el funcionamiento normal y los códigos de error en caso de fallos.

[2] Luz de tiempo de funcionamiento de la célula
La pantalla indica el tiempo de funcionamiento de la célula (h) cuando la luz está iluminada.

[3] Luz de corriente
La pantalla muestra la corriente (A) cuando la luz está iluminada.

[4] Luz de voltaje
La pantalla muestra el voltaje (V) cuando la luz está iluminada.

[5] Botón de selección de pantalla
Cambia la visualización que hay en pantalla. También funciona como botón hacia arriba para aumentar los valores de ajuste.

[6] Botón de lavado
Funciona como interruptor para lavar el interior de las tuberías de las salidas de agua desinfectante y limpiadora. También funciona como botón hacia abajo para reducir los valores de ajuste.

[7] Luz de caudal de flujo
Indica el caudal de flujo seleccionado actualmente.

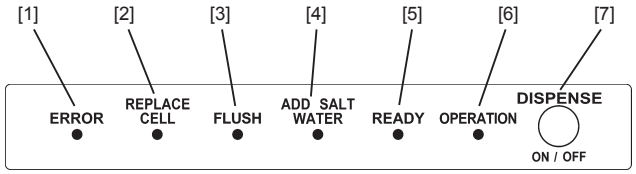
[8] Botón de selección de caudal de flujo
Ajusta el caudal de flujo.

[9] Botón de ajuste/reinicio
Solamente el personal de mantenimiento cualificado o el instalador pueden pulsar este botón para ajustar los distintos valores.

[10] Interruptor de alimentación
Enciende y apaga la unidad.

Nota: cuando se selecciona el caudal de flujo bajo, puede que el agua desinfectante tenga un exceso de concentración de cloro disponible. Seleccione este caudal de flujo solo cuando las propiedades del agua electrolizada no sean adecuadas.

[c] PANEL DE FUNCIONAMIENTO



[1] Luz de error (roja)
Indica que se ha detectado un error.

[2] Luz de sustitución de la célula (roja)
Indica que la célula se está acercando al fin de su vida útil. Tiene un parpadeo continuo de 2900 horas a 3000 horas y permanece fija después de 3000 horas.

[3] Luz de lavado (roja)
Permanece fija durante la operación de lavado. Indica que la unidad está en el ciclo de lavado.

[4] Luz de adición de agua salada (roja)
Indica que el nivel del depósito de agua salada es demasiado bajo.

[5] Luz de unidad preparada (verde)
Parpadea hasta que se alcanzan los valores deseados y permanece fija mientras la unidad dispensa agua electrolizada.

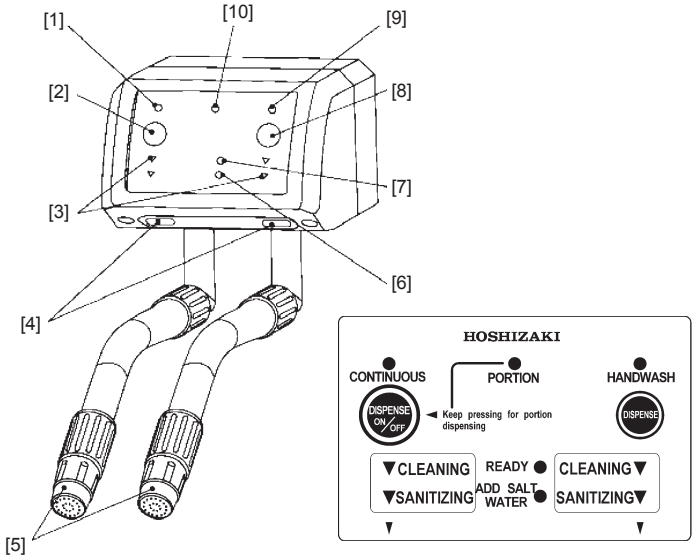
[6] Luz de funcionamiento (verde)
Indica que la unidad está en funcionamiento.

[7] Botón de dispensación
Inicia y detiene la dispensación de agua electrolizada.

[d] DISPOSITIVO DE CONTROL REMOTO

[1] Luz de dispensación continua (verde)
Se ilumina en el modo de dispensación continua, la cual se activa o desactiva pulsando el botón de dispensación o colocando una mano u objeto delante del sensor de dispensación situado a la izquierda.

[2] Botón de dispensación
Inicia o detiene la dispensación de agua electrolizada en los modos de dispensación continua o de control de fragmentos.



[3] Luz de agua electrolizada (verde, naranja)
Indica las salidas de agua limpiadora y desinfectante.

[4] Sensor de dispensación
Detecta una mano o un objeto e inicia o detiene la dispensación de agua electrolizada sin la necesidad de utilizar el botón de dispensación.

[5] Salida de agua electrolizada
Descarga agua electrolizada.

[6] Luz de adición de agua salada (roja)
Indica que el nivel del depósito de agua salada es demasiado bajo. Parpadea cuando la luz de error del panel de funcionamiento se ilumina.

[7] Luz de unidad preparada (verde)
Parpadea hasta que se alcanzan los valores deseados y permanece fija mientras la unidad dispensa agua electrolizada.

[8] Botón de lavado manual
Inicia y detiene la dispensación de agua electrolizada en el modo de lavado manual.

[9] Luz de lavado manual (verde)
Se ilumina en el modo de lavado manual, el cual se activa o desactiva pulsando el botón de lavado manual o colocando una mano u objeto delante del sensor de dispensación situado a la derecha. La luz de agua electrolizada se ilumina a su vez para indicar los pasos correctos del lavado manual: en primer lugar, la limpieza y, a continuación, la desinfección (ajustable de 15 a 120 segundos cada uno).

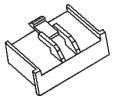
[10] Luz de control de fragmentos (verde)
Se ilumina en el modo de dispensación de control de fragmentos, el cual se activa pulsando el botón de dispensación durante 3 segundos o colocando una mano u objeto durante 3 segundos delante del sensor de dispensación situado a la izquierda. El agua se detiene automáticamente después del tiempo de dispensación establecido que aparece en la pantalla del panel de control (ajustable de 1 a 60 minutos).

Nota: para no alterar las propiedades del agua ni provocar fugas de agua, no bloquee las salidas de agua.
El sensor de dispensación puede reaccionar con materiales reflectantes como el cristal y el metal, incluso fuera del intervalo de detección normal.

[e] ACCESORIOS

Conector	Papel indicador de pH TB	Papel indicador de pH AZY
Papel indicador de cloro	Manual de instrucciones	Manual de instalación
Hoja de funcionamiento	Tapón	Junta
Válvula reductora de presión	Manguera de suministro de agua	Manguera trenzada
Vaso medidor	Depósito de agua salada	Abrazadera
Cuentagotas de goma	Conector XM (5 clavijas)*	

* Para utilizar la unidad en el modo de tanque, sustituya el conector XM (5 clavijas) [rojo] en la parte trasera de la caja de control con el accesorio de conector XM (5 clavijas) [azul]. Véase "II. 9. [a] MODO DE FUNCIONAMIENTO" del manual de instalación.



2. COMPROBACIONES PREVIAS A LA PUESTA EN MARCHA

[a] COMPROBACIÓN DE LA CANTIDAD DE AGUA SALADA RESTANTE

1) Compruebe que hay suficiente agua salada en el depósito de agua salada.

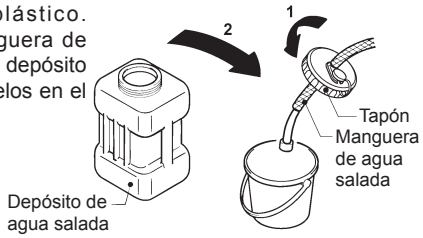
2) Añada agua salada tal y como se describe en "[b] SUMINISTRO DE AGUA SALADA" si no hay agua salada en el depósito, o la que hay no es suficiente.

[b] SUMINISTRO DE AGUA SALADA

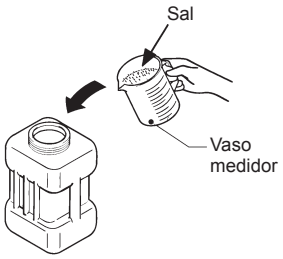
PRECAUCIÓN

Utilice cloruro de sodio (NaCl) o cloruro de potasio (KCl) con una pureza que no sea inferior al 99%. El uso de cualquier otro tipo de sal puede provocar averías, obstrucciones en las tuberías o problemas de salud.

1) Prepare un cubo de plástico. Retire el tapón, la manguera de agua salada y el filtro del depósito de agua salada y colóquelos en el cubo.

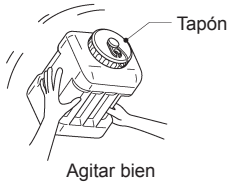


2) Utilice el vaso medidor (accesorio) para añadir un vaso lleno (aprox. 700 ml) de cloruro de sodio (NaCl) o cloruro de potasio (KCl) en el depósito de agua salada.

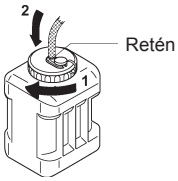


3) Añada agua al depósito de agua salada hasta que llegue a la línea de 5 L.

4) Compruebe que el tapón pequeño está cerrado y ponga el tapón en el depósito de agua salada. Agite hasta que el cloruro de sodio o el cloruro de potasio estén completamente disueltos en el agua.



5) Abra el tapón pequeño, colóquelo en la abertura e introduzca la manguera de agua salada hasta que el retén toque el tapón.



3. PURGA DE LA BOMBA DE AGUA SALADA

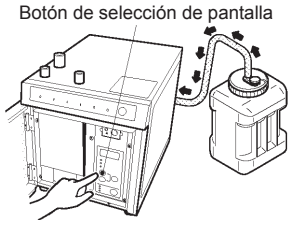
Esta unidad utiliza una bomba de suministro de agua salada. Si la bomba de agua salada contiene aire, el agua electrolizada no se podrá dispensar correctamente. Cuando se instala por primera vez la unidad o si se ilumina la luz de adición de agua salada o la luz de error del panel de funcionamiento y la pantalla del panel de control muestra el código de error "E53", purgue el aire de la bomba de agua salada de la siguiente manera:

1) Compruebe que hay suficiente agua salada en el depósito de agua salada.

2) Abra la puerta y compruebe que el interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra) está apagado. Si no lo está, apáguelo.

3) Vuelva a encender el interruptor de alimentación.

4) Mantenga pulsado el botón de selección de pantalla del panel de control.



5) La bomba se pone en marcha y comienza a bombear el agua salada para purgar la manguera de agua salada. Tarda unos 20 segundos en purgar una manguera de 1,5 m de largo. El sonido de la bomba cambia de agudo a grave cuando se elimina el aire.

6) Suelte el botón de selección de pantalla una vez purgado el aire.

* Coloque siempre el depósito de agua salada debajo del extremo de las salidas de agua o, de lo contrario, se producirán fugas de agua salada en el depósito por efecto sifón y puede que la unidad no funcione correctamente.

4. PUESTA EN MARCHA

1) Enchufe la unidad.

2) Abra la válvula de cierre de la tubería de suministro de agua.

3) Compruebe que el ablandador de agua funciona correctamente. Consulte el manual de instrucciones suministrado para obtener instrucciones de funcionamiento. Consulte "8. [f] DUREZA DEL AGUA (COMPROBACIÓN SEMANAL)" para obtener información sobre cómo comprobar el ablandamiento del agua.

4) Compruebe que el depósito de agua salada está montado correctamente.

5) Encienda el interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra). Inmediatamente después de apagar el interruptor de alimentación, se emitirá un sonido mecánico tres veces. Esto no es señal de avería.

6) Pulse el botón de dispensación del panel de funcionamiento.

7) La luz de funcionamiento se ilumina.

8) La luz de unidad preparada comienza a parpadear y comienza a dispensarse en primer lugar agua no electrolizada.

9) Cuando la unidad comienza a dispensar agua electrolizada con la calidad prevista, la luz de unidad preparada emite una luz fija.

10) Compruebe que la luz de adición de agua salada está apagada. Si no lo está, siga "3. PURGA DE LA BOMBA DE AGUA SALADA" para suministrar agua salada a la célula electrolítica hasta que se apague la luz.

11) Para detener la dispensación de agua, vuelva a pulsar el botón de dispensación del panel de funcionamiento. La luz de unidad preparada se apaga. La unidad pasa por el ciclo de lavado antes de detener el agua.

* Hasta que la luz de unidad preparada no deja de parpadear, el agua electrolizada no tiene la calidad prevista. Si la concentración de cloro disponible y el valor de pH son inferiores a los valores especificados, puede que el agua desinfectante no tenga el efecto bactericida esperado.

* Antes de utilizar agua electrolizada, compruebe que la luz de unidad preparada está iluminada.

5. DESCONEXIÓN

1) Para la desconexión diaria, pulse el botón de dispensación del panel de funcionamiento. La luz de unidad preparada parpadea durante unos 3 segundos y la unidad deja de dispensar agua electrolizada. Para reiniciar la unidad, pulse el botón de dispensación del panel de funcionamiento.

2) Para un almacenamiento prolongado, consulte “9. PREPARACIÓN DEL ELECTROLIZADOR PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO”.

6. FALTA DE AGUA

En caso de falta de agua, siga las instrucciones que se muestran a continuación:

1) Desconecte la unidad tal y como se describe en “5. DESCONEXIÓN”.

2) Espere a que se restablezca el suministro de agua.

3) Compruebe que la válvula de suministro de agua está cerrada.

4) Abra la válvula de drenaje.

5) Abra la válvula de cierre de la tubería de suministro de agua. Drene el agua hasta que deje de salir agua oxidada.

6) Cierre la válvula de drenaje.

7) Ponga en marcha la unidad tal y como se describe en “4. PUESTA EN MARCHA”.

7. MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA

1. No deje que el agua salpique directamente la unidad. Puede provocar un cortocircuito, descargas eléctricas, corrosión o avería.

2. Para evitar descargas eléctricas, no toque con las manos húmedas el enchufe, el interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra) ni ninguna otra parte eléctrica.

PRECAUCIÓN

1. Para evitar descargas eléctricas o quemaduras, apague siempre el interruptor de alimentación y desenchufe la unidad antes de limpiar o inspeccionar la unidad.

2. No use pulverizadores de líquidos combustibles ni coloque sustancias volátiles o inflamables cerca de la unidad. Pueden incendiarse debido a una chispa de un conmutador u otro dispositivo eléctrico.

IMPORTANTE

Para evitar que se dañen las superficies pintadas o de plástico, no utilice los siguientes productos: solvente, bencina, alcohol, petróleo, jabón en polvo, polvo para pulir, limpiador alcalino, ácido ni almohadillas abrasivas. Al utilizar un paño con productos químicos, siga las instrucciones del fabricante.

[a] EXTERIOR

* El exterior está pintado con polvo. Límpielo con agua tibia o limpiador neutro si es necesario. Use un trapo húmedo para eliminar los restos de limpiador.

* El panel de funcionamiento, el depósito de agua salada, las salidas de agua y el dispositivo de control remoto están hechos de plástico. Evite que sufran golpes y manténgalos alejados de bordes cortantes.

[b] LAVADO DE LA TUBERÍA DE AGUA LIMPIADORA

IMPORTANTE

En el interior de la tubería de agua limpiadora se pueden producir incrustaciones de calcio o magnesio. El uso de la tubería de agua limpiadora con incrustaciones durante un largo período de tiempo puede impedir que fluya agua limpiadora, detener la unidad o hacer que el rendimiento sea escaso. Para evitar que se produzcan incrustaciones, lave periódicamente la tubería de agua limpiadora.

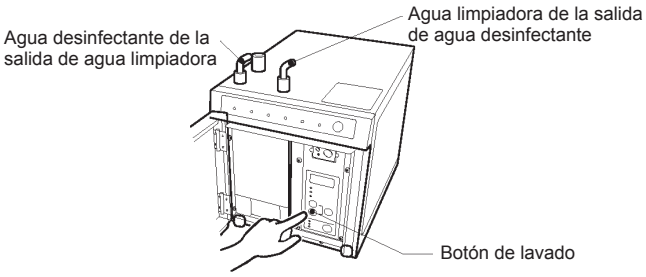
* Lave la tubería de agua limpiadora al menos una vez al mes en función de la calidad del agua.

1) Siga lo descrito en “4. PUESTA EN MARCHA” y dispense agua electrolizada.

2) Abra la puerta de la unidad.

3) Al utilizar la unidad en el modo de tanque, drene el agua de ambos depósitos.

4) Con el botón de dispensación apagado, pulse el botón de lavado durante 5 segundos para iluminar la luz de lavado. A continuación, pulse el botón de dispensación para iniciar un ciclo de lavado. Durante esta operación, el agua limpiadora se dispensa por la salida de agua desinfectante y el agua desinfectante por la salida de agua limpiadora.



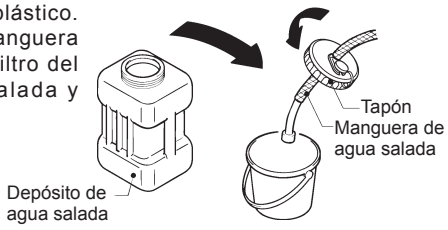
5) Dispense agua electrolizada durante 2 horas (el tiempo de lavado puede variar en función del grado de obstrucción de la tubería de agua limpiadora). Continúe dispensando agua electrolizada o utilice el agua durante la operación de lavado.

6) Al utilizar la unidad en el modo de tanque, drene el agua de ambos depósitos.

7) Para finalizar el ciclo de lavado, vuelva a pulsar el botón de lavado durante 5 segundos con el botón de dispensación apagado. La luz de lavado se apaga y el agua electrolizada se dispensa por las salidas habituales, lo que indica un funcionamiento normal.

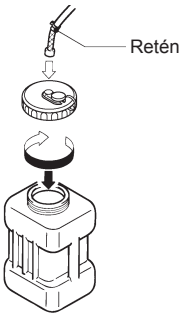
[c] LIMPIEZA DEL FILTRO Y EL DEPÓSITO DE AGUA SALADA

1) Prepare un cubo de plástico. Retire el tapón, la manguera de agua salada y el filtro del depósito de agua salada y colóquelos en el cubo.



2) Lave el filtro acoplado a la manguera de agua salada con agua tibia y elimine los restos de suciedad o polvo para evitar que se obstruya.

3) Lave el depósito de agua salada con limpiador neutro para eliminar los granos de sal o suciedad. Aclárelo con abundante agua.

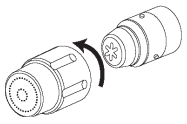


4) Límpielo en seco.

5) Para volver a colocar la manguera de agua salada, ponga el tapón en el depósito de agua salada e inserte el filtro y la manguera por el orificio situado en el centro del tapón. Empuje la manguera de agua salada hasta que el retén toque el tapón.

[d] LIMPIEZA DE LA BOQUILLA DE ASPERSIÓN (DISPOSITIVO DE CONTROL REMOTO)

Si se obstruye la boquilla de aspersión, quítela tal y como se muestra en la imagen y limpie los orificios de aspersión con un cepillo dental.



Nota: para evitar que se dañe la boquilla de aspersión, no utilice un cepillo de metal o un cuchillo.

[e] COMPROBACIÓN DEL ABLANDADOR DE AGUA

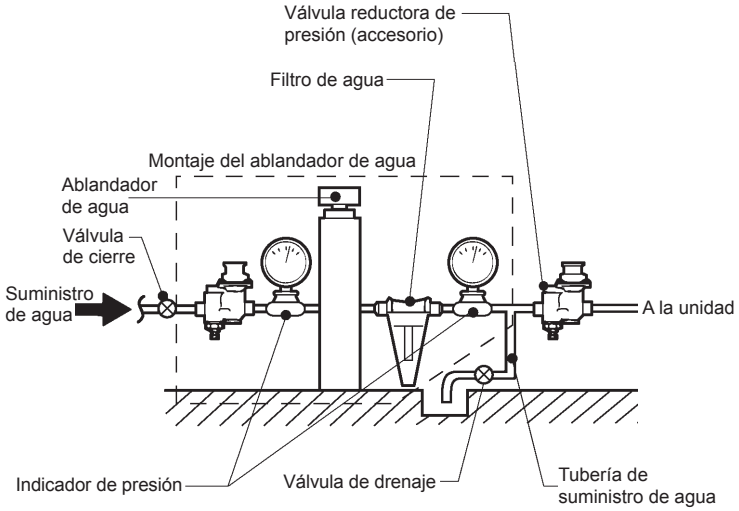
* Compruebe que el agua del ablandador de agua es blanda.

* Compruebe que hay suficiente sal de refrigeración en el ablandador de agua.

* Para obtener instrucciones adicionales, siga el manual de instrucciones del ablandador de agua.

[f] LIMPIEZA DEL FILTRO DE AGUA

Retire y limpie el filtro de agua según sea necesario.



8. INSPECCIÓN

Utilice una copia de “12. [a] HOJA DE INSPECCIONES DIARIAS” y “12. [b] HOJA DE INSPECCIONES MENSUALES” para llevar los registros.

[a] pH Y CONCENTRACIÓN DE CLORO DISPONIBLE (COMPROBACIÓN DIARIA)

1) Drene más de 1 litro tanto de agua desinfectante como de agua limpiadora. Tome una muestra de cada salida y colóquelas en recipientes separados.

2) Utilice los papeles indicadores de pH y cloro para comprobar que los valores están dentro del siguiente intervalo.

Agua	Papel indicador	pH	Cloro disponible
Desinfectante	Papel indicador de pH TB	Intervalo de acidez	—
	Papel indicador de cloro	—	20 mg/kg (ppm) o más
Limpiadora	Papel indicador de pH AZY	Aprox. 11	—

* No es necesario comprobar la concentración de cloro disponible del agua limpiadora.

Nota: consulte el manual de instrucciones de cada papel indicador para obtener más información de su correcta manipulación.

Si alguno de los valores comprobados supera el intervalo especificado, póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.

Si no se dispensa agua de su salida correspondiente, póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.

[b] NIVEL DE AGUA SALADA (COMPROBACIÓN DIARIA)

Compruebe el nivel de agua salada tal y como se describe en “2. [a] COMPROBACIÓN DE LA CANTIDAD DE AGUA SALADA RESTANTE”.

[c] FUGAS DE AGUA (COMPROBACIÓN DIARIA)

Compruebe la unidad y el suelo adyacente para ver si se han producido fugas de agua. Si se encuentra alguna, póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.

[d] LUZ DE SUSTITUCIÓN DE LA CÉLULA (COMPROBACIÓN DIARIA)

Compruebe que la luz de sustitución de la célula del panel de funcionamiento no parpadea. La vida útil del electrodo de la célula electrolítica varía en función de la calidad del agua. Para mantener un rendimiento eficaz del agua electrolizada, la célula electrolizada se debe sustituir cada 3000 horas de funcionamiento.
Si la luz de sustitución de la célula parpadea, póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.

[e] TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO DE LA CÉLULA, CORRIENTE Y VOLTAJE (SEGÚN SEA NECESARIO)

Para comprobar el tiempo de funcionamiento de la célula, la corriente y el voltaje:

1) Abra la puerta.

2) Encienda el interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra).

3) Pulse el botón de selección de pantalla del panel de control.

4) Pulse el botón de selección de pantalla hasta que aparezca en pantalla el elemento deseado.

Nota: según los ajustes de fábrica, en primer lugar aparecerá el tiempo de funcionamiento de la célula.

5) Cierre la puerta.

[f] DUREZA DEL AGUA (COMPROBACIÓN SEMANAL)

IMPORTANTE

El uso continuado con agua dura puede provocar la obstrucción de las tuberías, la reducción del rendimiento y fallos de la célula electrolítica. Si el agua de la muestra es dura, póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.

1) Abra la toma de muestra de agua. Deje correr el agua durante más de 5 segundos. Tome una muestra de agua con el vaso medidor.

2) Vierta una o dos gotas del indicador de dureza del agua en el vaso medidor y remueva un poco. Compruebe la dureza del agua (rojo = agua dura, azul = agua blanda).

Nota: para obtener más información, siga las instrucciones del indicador de dureza del agua.

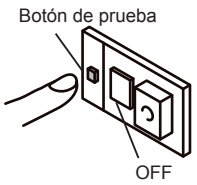
[g] DISYUNTOR DE DERIVACIÓN A TIERRA (COMPROBACIÓN MENSUAL)

ADVERTENCIA

Compruebe que el disyuntor de derivación a tierra funciona correctamente una vez al mes. Si no funciona, podría aumentar el riesgo de descargas eléctricas en caso de fuga eléctrica.

1) Pulse el botón de prueba del interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra).

2) Compruebe que el interruptor se apaga. En caso contrario, póngase en contacto inmediatamente con un taller autorizado por Hoshizaki.



[h] CABLE DE PUESTA A TIERRA, ENCHUFE (COMPROBACIÓN ANUAL/CADA DOS AÑOS)

ADVERTENCIA

Compruebe periódicamente que las clavijas del enchufe y sus proximidades no tienen restos de polvo y que el enchufe está correctamente enchufado a la toma. Las clavijas con polvo o las conexiones sueltas pueden provocar descargas eléctricas o incendios.

Compruebe los siguientes problemas:

Problema	Solución
El cable de puesta a tierra está roto o mal conectado.	Solicite la reparación a un taller autorizado por Hoshizaki o un electricista acreditado.
El enchufe o cable de alimentación están demasiado calientes, dañados, desgastados o atrapados.	Solicite inmediatamente la reparación a un taller autorizado por Hoshizaki.
Las clavijas del enchufe, sus proximidades y la toma tienen polvo.	Límpielo.
El enchufe está enchufado en la misma toma que otro equipo.	Enchúfelo en una toma distinta.
La unidad comparte el suministro de alimentación con otro equipo.	Utilice un suministro de alimentación distinto.

[i] CONSUMIBLES/PIEZAS DE SUSTITUCIÓN PERIÓDICA

Piezas consumibles:

Papel indicador de pH TB	Papel indicador de pH AZY
Papel indicador de pH UNIV	Papel indicador de cloro
Indicador de dureza del agua	Agente neutralizador

Piezas de sustitución periódica:
Célula electrolítica (3000 horas)

9. PREPARACIÓN DEL ELECTROLIZADOR PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO

ADVERTENCIA

Si se va a desconectar el electrolizador durante más de una semana, apague el interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra) y desenchufe la unidad para evitar fugas eléctricas, generación de calor o incendios.

IMPORTANTE

Antes de volver a utilizar el electrolizador de agua, compruebe que la válvula de drenaje está cerrada y abra la válvula de cierre de la tubería de suministro de agua.

1) Siga lo descrito en “5. DESCONEXIÓN” y desconecte la unidad.

2) Cierre la válvula de cierre de la tubería de suministro de agua.

3) Drene el agua salada del depósito de agua salada y aclare su interior para eliminar por completo la sal con agua del grifo.

4) Llene el depósito de agua salada con agua del grifo y conecte la manguera de agua salada.

5) Siga lo descrito en “3. PURGA DE LA BOMBA DE AGUA SALADA” para lavar el circuito de agua salada con agua del grifo. Deje que el agua corra durante al menos 30 segundos.

6) Desconecte la manguera de agua salada del depósito de agua salada y drénela. Limpie la manguera y el filtro de agua salada con un paño limpio.

7) Drene el agua del depósito de agua salada.

8) Apague el interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra) y cierre la puerta.

9) Abra la válvula de drenaje situada en la parte trasera de la unidad y retire el tapón de drenaje para drenar el agua restante.

10) Abra la válvula de drenaje de la tubería de suministro de agua.

10. ANTES DE LLAMAR A UN AGENTE DE REPARACIÓN

Si se produce algún problema en la unidad, compruebe las causas posibles de acuerdo con las siguientes instrucciones.
Si el problema persiste, apague el interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra), desenchufe la unidad y póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.
La reparación de la unidad solo debe ser realizada por personal cualificado. No intente repararla por sí solo.

[a] PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO

Problema	Posible causa	Solución
Ruido anormal	Sonidos de funcionamiento (suministro de agua, bomba)	No hay ningún problema.
	Instalación inestable	Nivele la unidad.
	Contacto con otros objetos	Aléjelos de la unidad.
No se proporciona agua electrolizada	Interrupción del suministro eléctrico	Espere a que se restablezca la electricidad.
	Está desenchufada	Enchufe la unidad.
	El interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra) está apagado	Enciéndalo. Si se apaga automáticamente, puede que haya riesgo de fuga eléctrica. Póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.
	La luz de funcionamiento (verde) está apagada	Pulse el botón de dispensación. Consulte “4. PUESTA EN MARCHA”.
No se proporciona agua electrolizada	La luz de adición de agua salada (roja) está encendida	Añada sal. Consulte “2. [b] SUMINISTRO DE AGUA SALADA”.
		Purgue la bomba de agua salada. Consulte “3. PURGA DE LA BOMBA DE AGUA SALADA”.
Suelo mojado	Fugas de agua	Póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.

[b] CUANDO SE ILUMINA LA LUZ DE ERROR

Cuando se ilumina la luz de error (roja) del panel de funcionamiento, compruebe el código de error en la pantalla del panel de control.

Luz	Código	Problema	Posible causa	Solución
Error	E11	Suministro de agua inadecuado	Falta de agua	Reinicie la unidad una vez restablecido el suministro de agua. Consulte “6. FALTA DE AGUA”.
			La válvula de suministro de agua está cerrada	Ábrala.

* Una vez resuelto el problema, pulse el botón de dispensación del panel de funcionamiento. La luz de error se apaga. Vuelva a pulsar el botón de dispensación para restablecer el funcionamiento.

Si aparece alguno de los siguientes códigos de error, póngase inmediatamente en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.

Luz	Código	Problema	Posible causa	Solución
Error	E14	Fallo de la válvula de agua	Es necesario realizar una reparación o sustitución. Póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.	
	E53	Fallo del relé de inversión		
	E61	Fallo de la válvula de conmutación de flujo		
Ninguno	E74	Fallo del termistor		
	E82	Fallo del interruptor del flotador		

11. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentarán defectos de material o mano de obra durante la duración del “periodo de garantía”. La garantía será efectiva durante un año a partir de la fecha de instalación.
La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki en Europa más próxima.

Hoshizaki UK
TEL : +44 (0)845 456 0585
FAX : +44 (0)1322 838331

Hoshizaki Europe B.V.
TEL : +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

Hoshizaki Belgium
TEL : +32 (0)2 7123030
FAX : +32 (0)2 7123031

Hoshizaki Deutschland
TEL : +49 (0)2154 92810
FAX : +49 (0)2154 928128

Hoshizaki France
TEL : +33 (0)1 48639380
FAX : +33 (0)1 48639388

Hoshizaki Iberia
TEL : +34 (0)93 4780952
FAX : +34 (0)93 4780800

Otros países - Hoshizaki Europe B.V.
TEL : +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

12. HOJA DE INSPECCIONES

Haga unas copias de esta página.

[a] HOJA DE INSPECCIONES DIARIAS

Fecha										
Tiempo										
pH	Agua desinfectante									
	Agua limpiadora									
	Neutralizador									
Concentración de cloro disponible*										
Nivel de agua salada										
Nivel de agente neutralizador										
Dureza del agua										
Fugas de agua en las proximidades de la unidad										
Fugas de agua del circuito de agua										
Tiempo de funcionamiento de la célula										
Comprobado por										

* Sólo agua desinfectante

Fecha										
Tiempo										
pH	Agua desinfectante									
	Agua limpiadora									
	Neutralizador									
Concentración de cloro disponible*										
Nivel de agua salada										
Nivel de agente neutralizador										
Dureza del agua										
Fugas de agua en las proximidades de la unidad										
Fugas de agua del circuito de agua										
Tiempo de funcionamiento de la célula										
Comprobado por										

* Sólo agua desinfectante

Fecha										
Tiempo										
pH	Agua desinfectante									
	Agua limpiadora									
	Neutralizador									
Concentración de cloro disponible*										
Nivel de agua salada										
Nivel de agente neutralizador										
Dureza del agua										
Fugas de agua en las proximidades de la unidad										
Fugas de agua del circuito de agua										
Tiempo de funcionamiento de la célula										
Comprobado por										

* Sólo agua desinfectante

[b] HOJA DE INSPECCIONES MENSUALES

Fecha										
Comprobación del interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra)										
Lavado del circuito de agua limpiadora										

Fecha										
Comprobación del interruptor de alimentación (disyuntor de derivación a tierra)										
Lavado del circuito de agua limpiadora										

Nel presente manuale "acqua di disinfezione" indica l'acqua acidificata e "acqua di pulizia" indica l'acqua alcalina.

IMPORTANTE

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'utente le informazioni fondamentali per l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Inoltre fornisce all'utente SOLO INDICAZIONI sui corretti interventi e l'ubicazione della macchina. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.

2. Questo è un generatore di acqua elettrolizzata e deve essere utilizzato esclusivamente per gli impieghi per il quale è stato espressamente progettato. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.

AVVERTENZA

1. L'installazione va eseguita da personale specializzato, in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.

2. Questa macchina non è progettata per l'utilizzo all'esterno (incluso sotto una protezione). L'esposizione alla pioggia potrebbe provocare perdite o scosse elettriche. La luce diretta del sole potrebbe danneggiare la superficie esterna della tanica di plastica, con conseguenti rotture e perdite d'acqua.

3. Assicurare un'aerazione adeguata. Il gas di idrogeno o gas di cloro potrebbe provocare problemi di salute.

4. Non mescolare l'acqua elettrolizzata con altre sostanze chimiche. Mescolando l'acqua con sostanze chimiche acidificate o a base di cloro si può generare gas di cloro, che può provocare problemi di salute.

5. Non utilizzare solo una grande quantità di acqua di disinfezione. La generazione di un'elevata quantità di gas di cloro potrebbe provocare problemi di salute o la corrosione delle apparecchiature vicine.

ATTENZIONE

Non utilizzare una fiamma vicino al recipiente o alla tanica contenente l'acqua elettrolizzata. Il gas di idrogeno generato dall'acqua di pulizia potrebbe provocare un incendio.

1. COMPONENTI

[a] PARTE ESTERNA

[1] Tanica della soluzione salina
Contiene soluzione salina (5 litri).

[2] Sensore del livello dell'acqua
Rileva il livello dell'acqua nella tanica della soluzione salina. Non piegare con forza.

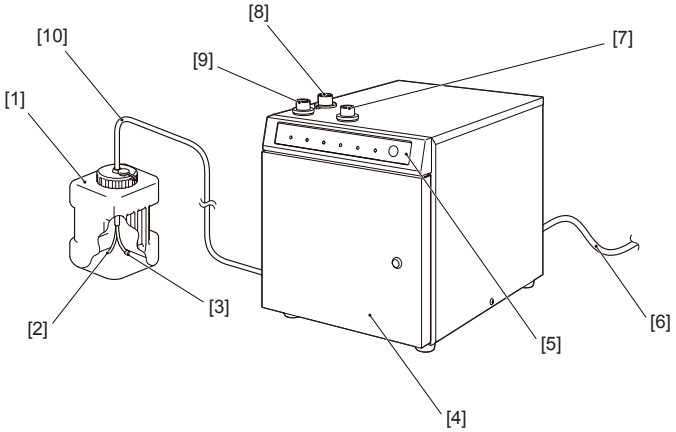
[3] Filtro della soluzione salina
Rimuove sostanze estranee dalla soluzione salina.

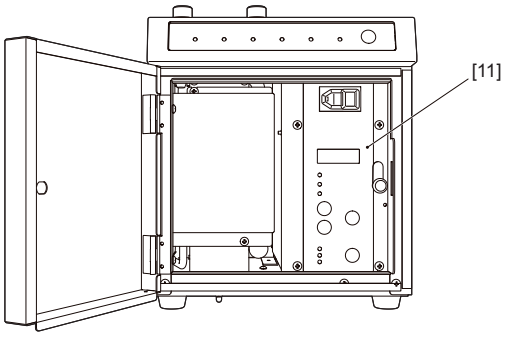
[4] Portello

[5] Pannello comandi
Vedere "[c] PANNELLO COMANDI".

[6] Cavo di alimentazione
Cavo flessibile con conduttore di terra e spina con contatto di terra.

[7] Uscita dell'acqua di disinfezione
Eroga acqua di disinfezione durante il funzionamento normale e acqua di pulizia durante il processo di lavaggio.





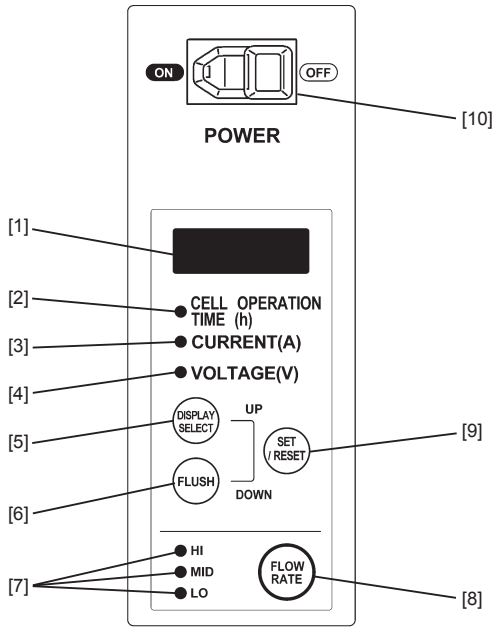
[8] Ingresso di alimentazione dell'acqua
Ingresso per l'acqua potabile fornita all'unità.

[9] Uscita dell'acqua di pulizia
Eroga acqua di pulizia durante il funzionamento normale e acqua di disinfezione durante il processo di lavaggio.

[10] Tubo flessibile della soluzione salina
Realizzato in PVC.

[11] Pannello comandi
Vedere "[b] PANNELLO COMANDI".

[b] PANNELLO COMANDI



[1] Display
Indica tempo di funzionamento, amperaggio o tensione durante il funzionamento normale e codici di errore in caso di problemi.

[2] Spia del tempo di funzionamento della cella
La spia accesa sul display indica il tempo di funzionamento della cella (h).

[3] Spia della corrente
La spia accesa sul display indica la corrente (A).

[4] Spia della tensione
La spia accesa sul display indica la tensione (V).

[5] Pulsante di selezione della visualizzazione
Cambia l'indicazione sul display. Funziona inoltre come pulsante per aumentare i valori impostati.

[6] Pulsante di lavaggio
Funziona come pulsante per eseguire il lavaggio dei tubi al di là delle uscite dell'acqua di pulizia e di disinfezione. Funziona inoltre come pulsante per diminuire i valori impostati.

[7] Spia della portata
Indica la portata correntemente selezionata.

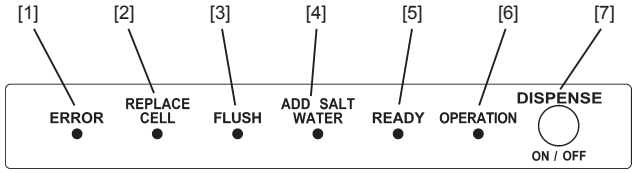
[8] Pulsante di selezione della portata
Regola la portata.

[9] Pulsante di impostazione/reimpostazione
Questo pulsante può essere utilizzato solo dal personale tecnico o da un installatore qualificato per regolare i diversi valori di impostazione.

[10] Interruttore di accensione/spegnimento
Accende e spegne l'unità.

Nota: Quando si seleziona una portata minima, è possibile che l'acqua di disinfezione presenti una concentrazione di cloro disponibile eccessiva. Selezionare questa portata solo quando la proprietà dell'acqua elettrolizzata non è adeguata.

[c] PANNELLO COMANDI



[1] Spia di errore (rossa)
Indica che è stato rilevato un problema.

[2] Spia di sostituzione della cella (rossa)
Indica che è quasi terminata la durata d'esercizio della cella. Lampeggia continuamente da 2.900 ore a 3.000 ore e rimane accesa dopo 3.000 ore.

[3] Spia di lavaggio (rossa)
Rimane accesa durante l'operazione di lavaggio. Indica che l'unità sta eseguendo il ciclo di lavaggio.

[4] Spia dell'aggiunta di soluzione salina (rossa)
Indica che il livello della tanica della soluzione salina è troppo basso.

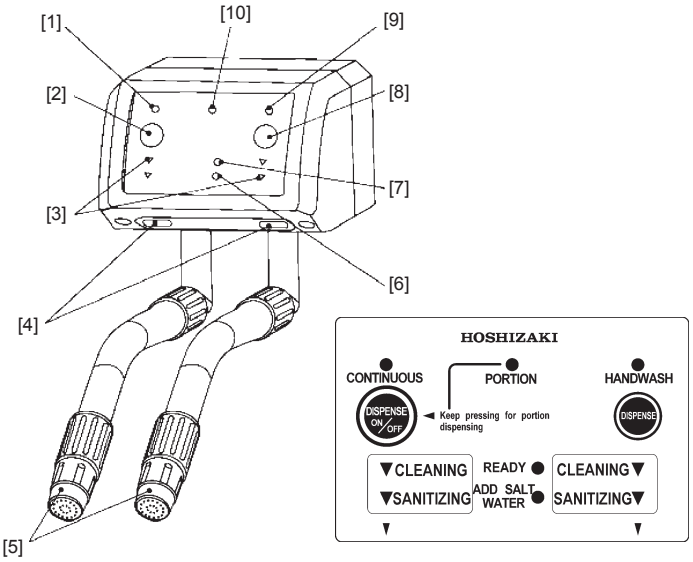
[5] Spia pronto (verde)
Lampeggia finché non vengono raggiunte le impostazioni desiderate e rimane accesa quando l'unità eroga acqua elettrolizzata.

[6] Spia di funzionamento (verde)
Indica che l'unità è in funzione.

[7] Pulsante di erogazione
Avvia e arresta l'erogazione di acqua elettrolizzata.

[d] CONTROLLO REMOTO

[1] Spia di erogazione continua (verde)
Si accende in modalità di erogazione continua che viene attivata o disattivata premendo il pulsante di erogazione o mettendo la mano o un oggetto davanti al sensore di erogazione a sinistra.



[2] Pulsante di erogazione
Avvia e arresta l'erogazione dell'acqua elettrolizzata in modalità di erogazione continua o con controllo dosaggio.

[3] Spia dell'acqua elettrolizzata (verde, arancione)
Indica le uscite dell'acqua di pulizia e dell'acqua di disinfezione.

[4] Sensore di erogazione
Rileva la presenza di una mano o un oggetto per avviare e arrestare l'erogazione dell'acqua elettrolizzata senza utilizzare il pulsante di erogazione.

[5] Uscita dell'acqua elettrolizzata
Scarica l'acqua elettrolizzata.

[6] Spia dell'aggiunta di soluzione salina (rossa)
Indica che il livello della tanica della soluzione salina è troppo basso. Lampeggia quando la spia di errore sul pannello comandi lampeggia.

[7] Spia pronto (verde)
Lampeggia finché non vengono raggiunte le impostazioni desiderate e rimane accesa quando l'unità eroga acqua elettrolizzata.

[8] Pulsante di lavaggio mani
Avvia e arresta l'erogazione di acqua elettrolizzata in modalità di lavaggio mani.

[9] Spia di lavaggio mani (verde)
Si accende in modalità di lavaggio mani che viene attivata o disattivata premendo il pulsante di lavaggio mani o mettendo la mano o un oggetto davanti al sensore di erogazione a destra. Le spie dell'acqua elettrolizzata si accendono alternatamente per indicare le fasi di lavaggio mani corrette, prima pulizia, quindi disinfezione (regolabili da 15 a 120 secondi ciascuna).

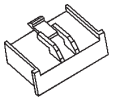
[10] Spia di controllo dosaggio (verde)
Si accende in modalità di erogazione con controllo dosaggio che viene attivata o disattivata premendo il pulsante di erogazione per 3 secondi o mettendo la mano o un oggetto davanti al sensore di erogazione a sinistra per 3 secondi. L'erogazione dell'acqua si arresta automaticamente trascorso il tempo di erogazione impostato indicato sul display del pannello comandi (regolabile da 1 a 60 minuti).

Nota: Per evitare sbilanciamenti delle proprietà dell'acqua o perdite d'acqua, non ostruire le uscite dell'acqua.
Il sensore di erogazione potrebbe essere attivato o disattivato con materiali riflettenti come vetro e metallo, anche all'esterno del normale raggio di rilevamento.

[e] ACCESSORI

Connettore	Carta reattiva di pH TB	Carta reattiva di pH AZY
Carta reattiva di cloro	Manuale d'istruzioni	Manuale d'installazione
Guida rapida	Coprivalvola	Guarnizione
Regolatore di pressione	Tubo flessibile di alimentazione dell'acqua	Tubo flessibile intrecciato
Dosatore	Tanica della soluzione salina	Morsetto
Gomma contagocce	Connettore XM (5P)*	

* Per utilizzare l'unità in modalità di accumulo, sostituire il connettore XM (5P) [rosso] sulla parte posteriore della scatola di comando con il connettore XM opzionale (5P) [blu]. Si veda "II. 9. [a] MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO" nel manuale d'installazione.



2. CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

[a] CONTROLLO DELLA QUANTITÀ DI SOLUZIONE SALINA RIMANENTE

1) Controllare che vi sia una quantità sufficiente di soluzione salina nella relativa tanica.

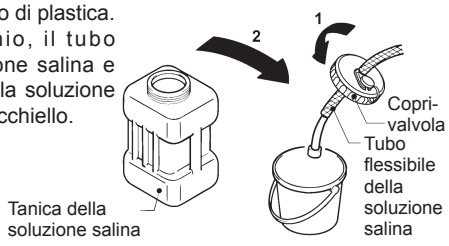
2) Aggiungere soluzione salina facendo riferimento a "[b] PREPARAZIONE DELLA SOLUZIONE SALINA" se la soluzione salina nella tanica è insufficiente o esaurita.

[b] PREPARAZIONE DELLA SOLUZIONE SALINA

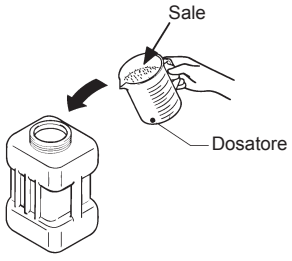
ATTENZIONE

Utilizzare cloruro di sodio (NaCl) o cloruro di potassio (KCl) almeno al 99% di purezza. L'utilizzo di altri sali potrebbe provocare guasti, ostruzione dei tubi o problemi di salute.

1) Preparare un secchiello di plastica. Estrarre il coperchio, il tubo flessibile della soluzione salina e il filtro dalla tanica della soluzione salina e inserirli nel secchiello.

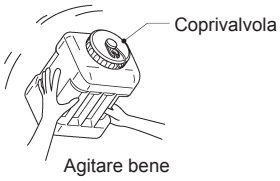


2) Utilizzare il dosatore (opzionale) per aggiungere circa 700 ml di cloruro di sodio (NaCl) o cloruro di potassio (KCl) nella tanica della soluzione salina.

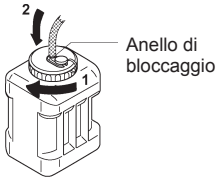


3) Aggiungere acqua nella tanica della soluzione salina fino a raggiungere l'indicatore dei 5 l.

4) Controllare che il tappino del coperchio sia chiuso e avvitare il coperchio sulla tanica della soluzione salina. Agitare finché il cloruro di sodio o il cloruro di potassio non si scioglie completamente nell'acqua.



5) Aprire il tappino del coperchio e inserirlo nell'incavo. Inserire il tubo flessibile della soluzione salina finché il fermo non raggiunge il coperchio.



3. SPURGO DELLA POMPA DELLA SOLUZIONE SALINA

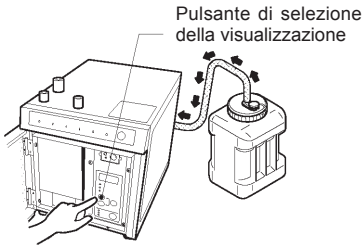
Questa unità utilizza una pompa per l'alimentazione della soluzione salina. Se la pompa della soluzione salina contiene acqua, l'acqua elettrolizzata non può essere erogata correttamente. Quando si installa l'unità per la prima volta, quando la spia dell'aggiunta di soluzione salina si accende sul pannello comandi o se la spia di errore sul pannello comandi si accende e sul display viene visualizzato il codice di errore "E53", spurgare l'aria dalla pompa della soluzione salina come segue:

1) Controllare che vi sia una quantità sufficiente di soluzione salina all'interno della tanica.

2) Aprire il portello e controllare che l'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente) sia spento. Se l'unità è accesa, spegnerla.

3) Riaccendere l'unità con l'apposito interruttore.

4) Premere e tenere premuto il pulsante di selezione della visualizzazione sul pannello comandi.



5) La pompa si aziona e aspira la soluzione salina per spurgare il tubo flessibile della soluzione salina. Per spurgare un tubo flessibile lungo 1,5 m occorrono circa 20 secondi. Il rumore della pompa si riduce a mano a mano che l'aria viene rimossa.

6) Rilasciare il pulsante di selezione della visualizzazione una volta spurgata l'aria.

* Collocare sempre la tanica della soluzione salina sotto l'estremità delle uscite dell'acqua, in caso contrario si potrebbero verificare perdite di soluzione salina dalla relativa tanica per sifonaggio e l'unità potrebbe non funzionare correttamente.

4. AVVIO

1) Collegare l'unità.

2) Aprire la valvola di arresto del circuito di alimentazione dell'acqua.

3) Controllare che l'addolcitore funzioni correttamente. Fare riferimento al manuale d'istruzioni fornito in dotazione per le istruzioni di funzionamento. Vedere "8. [f] DUREZZA DELL'ACQUA (SETTIMANALE)" per informazioni su come controllare la dolcezza dell'acqua.

4) Controllare che la tanica della soluzione salina sia impostata correttamente.

5) Accendere l'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente). Immediatamente dopo l'accensione dell'interruttore di accensione/spegnimento l'unità emette un suono meccanico per tre volte. Non si tratta di un guasto.

6) Premere il pulsante di erogazione sul pannello comandi.

7) La spia di funzionamento si accende.

8) La spia pronto inizia a lampeggiare e per prima viene erogata l'acqua non elettrolizzata.

9) Quando l'unità inizia a erogare acqua elettrolizzata della qualità desiderata, la spia pronto rimane sempre accesa.

10) Controllare che la spia dell'aggiunta di soluzione salina sia spenta. In caso contrario fare riferimento a "3. SPURGO DELLA POMPA DELLA SOLUZIONE SALINA" per alimentare soluzione salina alla cella elettrolitica finché la spia non si spegne.

11) Per arrestare l'erogazione, premere nuovamente il pulsante di erogazione sul pannello comandi. La spia pronto si spegne. Prima di arrestarsi l'unità esegue il ciclo di lavaggio.

* Se la spia pronto lampeggia, la qualità dell'acqua elettrolizzata non ha raggiunto il livello desiderato. Se la concentrazione di cloro disponibile e il valore di pH sono inferiori ai valori specificati, è possibile che l'acqua di disinfezione non abbia un effetto battericida sufficiente.

* Prima di utilizzare acqua elettrolizzata, controllare che la spia pronto sia accesa.

5. ARRESTO

1) Per l'arresto quotidiano, premere il pulsante di erogazione sul pannello comandi. La spia pronto lampeggia per circa 3 secondi e l'unità arresta l'erogazione di acqua elettrolizzata. Per riavviare l'unità, premere il pulsante di erogazione sul pannello comandi.

2) Per lo stoccaggio prolungato, vedere "9. PREPARAZIONE DEL GENERATORE DI ACQUA ELETTROLIZZATA PER LO STOCCAGGIO PROLUNGATO".

6. MANCANZA D'ACQUA

In caso di mancanza d'acqua, attenersi alle istruzioni riportate di seguito:

1) Spegnere l'unità facendo riferimento a "5. ARRESTO".

2) Attendere finché l'alimentazione dell'acqua non riprende a funzionare.

3) Controllare che la valvola di alimentazione dell'acqua sia chiusa.

4) Aprire la valvola di scarico.

5) Aprire la valvola di arresto del circuito di alimentazione dell'acqua. Scaricare l'acqua finché non fuoriesce ulteriore acqua rugginosa.

6) Chiudere la valvola di scarico.

7) Avviare l'unità facendo riferimento a "4. AVVIO".

7. MANUTENZIONE

AVVERTENZA

1. Non spruzzare acqua direttamente sull'unità. Potrebbe provocare cortocircuiti, scosse elettriche, corrosione o guasti.

2. Per prevenire scosse elettriche, non toccare la spina, l'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente) o altri componenti elettrici con le mani umide.

ATTENZIONE

1. Per prevenire scosse elettriche o ustioni, spegnere sempre l'interruttore di accensione/spegnimento e scollegare l'unità prima di pulirla o ispezionarla.

2. Non utilizzare combustibile spray né collocare sostanze infiammabili in prossimità della macchina. Potrebbero infiammarsi ad esempio a causa della scintilla provocata da un interruttore.

IMPORTANTE

Per prevenire danni alle superfici verniciate o di plastica, non utilizzare: solventi, benzina, alcol, petrolio, polveri di sapone, polveri lucidanti, detergenti alcalini, acidi e spugne abrasive. Quando si utilizza un panno intriso di prodotti chimici, seguire le istruzioni del produttore.

[a] PARTE ESTERNA

* La parte esterna è verniciata a polveri. Se necessario, lavare con acqua calda o con un detergente neutro. Utilizzare un panno umido per rimuovere eventuali residui di detergente.

* Il pannello comandi, la tanica della soluzione salina, le uscite dell'acqua e il controllo remoto sono realizzati in plastica. Tenerli lontani da urti o bordi taglienti.

[b] LAVAGGIO DEL TUBO DELL'ACQUA DI PULIZIA

IMPORTANTE

Incrostazioni di calcio e magnesio si formano all'interno del tubo dell'acqua di pulizia. L'utilizzo prolungato del tubo dell'acqua di pulizia incrostato potrebbe impedire il flusso dell'acqua di pulizia, bloccare l'unità o causare prestazioni insufficienti. Per prevenire l'accumulo di incrostazioni, lavare periodicamente il tubo dell'acqua di pulizia.

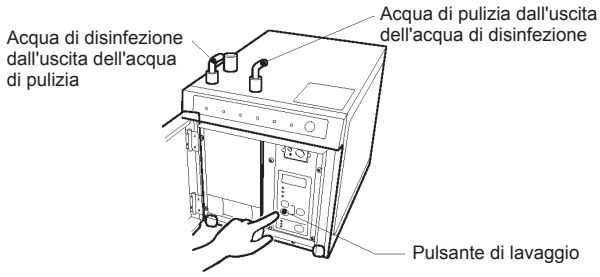
* Lavare il tubo dell'acqua di pulizia almeno una volta al mese a seconda della qualità dell'acqua.

1) Fare riferimento a "4. AVVIO" ed erogare acqua elettrolizzata.

2) Aprire il portello dell'unità.

3) Quando si utilizza l'unità in modalità di accumulo, scaricare l'acqua da entrambe le taniche dell'acqua.

4) Con il pulsante di erogazione disattivato, premere il pulsante di lavaggio per 5 secondi per accendere la spia di lavaggio. Premere quindi il pulsante di erogazione per avviare un ciclo di lavaggio. Durante questa operazione, l'acqua di pulizia viene erogata dall'uscita dell'acqua di disinfezione e l'acqua di disinfezione dall'uscita dell'acqua di pulizia.


Acqua di pulizia dall'uscita dell'acqua di disinfezione
Acqua di disinfezione dall'uscita dell'acqua di pulizia
Pulsante di lavaggio

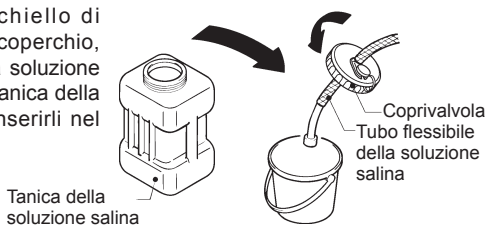
5) Erogare acqua elettrolizzata per 2 ore (il tempo di lavaggio potrebbe variare a seconda di quanto è ostruito il tubo dell'acqua di pulizia). Continuare a erogare acqua elettrolizzata o utilizzare l'acqua durante l'operazione di lavaggio.

6) Quando si utilizza l'unità in modalità di accumulo, scaricare l'acqua da entrambe le taniche dell'acqua.

7) Per terminare il ciclo di lavaggio, premere nuovamente il pulsante di lavaggio per 5 secondi con il pulsante di erogazione disattivato. La spia di lavaggio si spegne e l'acqua elettrolizzata viene erogata dalle uscite normali a indicare il funzionamento normale.

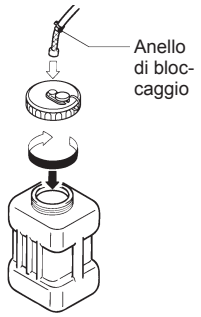
[c] PULIZIA DI FILTRO E TANICA DELLA SOLUZIONE SALINA

1) Preparare un secchiello di plastica. Estrarre il coperchio, il tubo flessibile della soluzione salina e il filtro dalla tanica della soluzione salina e inserirli nel secchiello.



2) Lavare il filtro collegato al tubo flessibile della soluzione salina con acqua calda e rimuovere sporcizia e polvere per prevenire l'ostruzione del filtro.

3) Lavare la tanica della soluzione salina con un detergente neutro per rimuovere granuli di sale o sporcizia. Sciacquare abbondantemente.

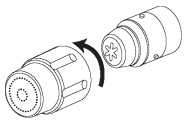


4) Asciugare.

5) Per rimontare il tubo flessibile della soluzione salina, chiudere il coperchio della tanica della soluzione salina e montare il filtro, quindi inserire il tubo flessibile nel foro al centro del coperchio. Inserire il tubo flessibile della soluzione salina finché il fermo non raggiunge il coperchio.

[d] PULIZIA DELL'UGELLO DELLO SPRUZZATORE (CONTROLLO REMOTO)

Se ostruito, rimuovere l'ugello dello spruzzatore come mostrato in figura e utilizzare uno spazzolino per pulire i fori dello spruzzatore.



Nota: Per prevenire danni all'ugello dello spruzzatore, non utilizzare una spazzola di metallo né un coltello.

[e] CONTROLLO DELL'ADDOLCITORE

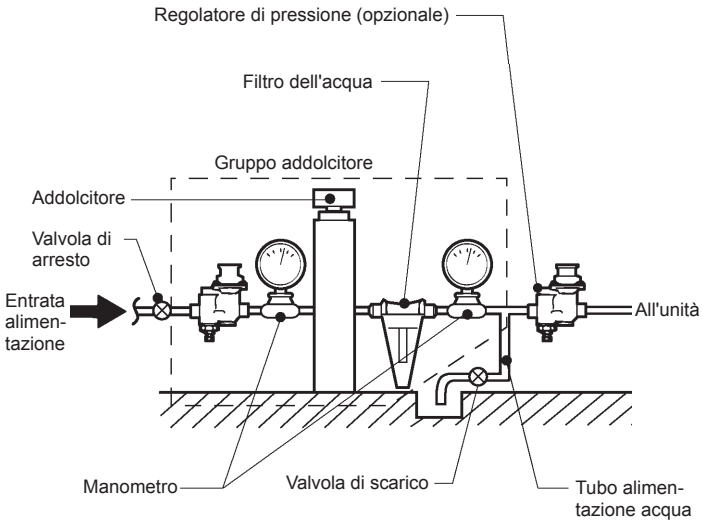
* Controllare la dolcezza dell'acqua dell'addolcitore.

* Controllare che vi sia una quantità sufficiente di sale per la refrigerazione nell'addolcitore.

* Per ulteriori istruzioni, fare riferimento al manuale d'istruzioni dell'addolcitore.

[f] PULIZIA DEL FILTRO DELL'ACQUA

Se necessario, rimuovere e pulire il filtro dell'acqua.



8. ISPEZIONE

Utilizzare una copia di "12. [a] FOGLIO ISPEZIONE GIORNALIERA" e "12. [b] FOGLIO ISPEZIONE MENSILE" per mantenere i registri.

[a] pH, CONCENTRAZIONE DI CLORO DISPONIBILE (GIORNALIERA)

1) Scaricare più di 1 litro di acqua di disinfezione e di acqua di pulizia. Campionare l'acqua dall'uscita corrispondente in recipienti separati.

2) Utilizzare le carte reattive di pH e cloro per controllare che ciascun valore sia compreso nell'intervallo seguente.

Valvola	Carta reattiva	pH	Cloro disponibile
Disinfezione	Carta reattiva di pH TB	Intervallo di acidità	—
	Carta reattiva di cloro	—	20 mg/kg (ppm) o più
Pulizia	Carta reattiva di pH AZY	Circa 11	—

* Non è necessario controllare la concentrazione di cloro disponibile dell'acqua di pulizia.

Nota: Vedere il manuale d'istruzioni di ciascuna carta reattiva per i dettagli sull'utilizzo corretto.

Se qualsiasi valore controllato supera l'intervallo specificato, contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

Se l'acqua non viene erogata dall'uscita corretta, contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

[b] LIVELLO DELLA SOLUZIONE SALINA (GIORNALIERA)

Controllare il livello della soluzione salina secondo quanto indicato in "2. [a] CONTROLLO DELLA QUANTITÀ DI SOLUZIONE SALINA RIMANENTE".

[c] PERDITE D'ACQUA (GIORNALIERA)

Controllare l'unità e il pavimento circostante per rilevare eventuali perdite d'acqua. Se sono presenti, contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

[d] SPIA DI SOSTITUZIONE DELLA CELLA (GIORNALIERA)

Controllare che la spia di sostituzione della cella sul pannello comandi non lampeggi. La durata di esercizio dell'elettrodo nella cella elettrolitica dipende dalla qualità dell'acqua. Per mantenere prestazioni efficaci dell'acqua elettrolizzata, è necessario sostituire la cella elettrolitica ogni 3.000 ore di utilizzo.
Se la spia di sostituzione della cella lampeggia, contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

[e] TEMPO DI FUNZIONAMENTO DELLA CELLA, CORRENTE, TENSIONE (SECONDO LA NECESSITÀ)

Per controllare il tempo di funzionamento della cella, la corrente e la tensione:

1) Aprire il portello.

2) Accendere l'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente).

3) Premere il pulsante di selezione della visualizzazione sul pannello comandi.

4) Premere il pulsante di selezione della visualizzazione finché l'elemento desiderato non viene visualizzato sul display.

Nota: È preimpostato per visualizzare prima il tempo di funzionamento della cella.

5) Chiudere il portello.

[f] DUREZZA DELL'ACQUA (SETTIMANALE)

IMPORTANTE

L'utilizzo continuo di acqua dura potrebbe provocare ostruzione dei tubi, riduzione delle prestazioni o guasti alla cella elettrolitica. Se l'acqua campionata è dura, contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

1) Aprire il rubinetto per il campionamento dell'acqua. Lasciare fuoriuscire l'acqua per più di 5 secondi. Campionare l'acqua nel dosatore.

2) Versare una o due gocce dell'indicatore della durezza dell'acqua nel dosatore e mescolare leggermente. Controllare la durezza dell'acqua (rosso = acqua dura, blu = acqua dolce).

Nota: Per i dettagli, seguire le istruzioni dell'indicatore della durezza dell'acqua.

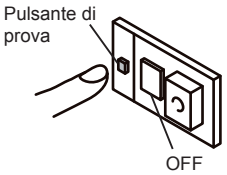
[g] INTERRUTTORE PER DISPERSIONE DI CORRENTE (MENSILE)

AVVERTENZA

Controllare il funzionamento dell'interruttore per dispersione di corrente una volta al mese. Se rimane inutilizzato, potrebbe aumentare il rischio di scosse elettriche in caso di dispersione elettrica.

1) Premere il pulsante di prova dell'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente).

2) Controllare che l'interruttore sia spento. In caso contrario, contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.



[h] CAVO DI TERRA, SPINA (OGNI ANNO/OGNI DUE ANNI)

AVVERTENZA

Controllare periodicamente che i terminali della spina e le aree circostanti siano privi di polvere e che la spina sia collegata saldamente nella presa. Terminali impolverati o collegamenti allentati potrebbero provocare scosse elettriche o incendi.

Controllare se si riscontrano i seguenti problemi:

Inconveniente	Rimedio
Il cavo di terra è rotto o allentato.	Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki o a un elettricista autorizzato per la riparazione.
La spina o il cavo di alimentazione è troppo caldo, danneggiato, piegato o impigliato.	Contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki per la riparazione.
I terminali della spina, le aree circostanti e la presa sono impolverati.	Pulire.
La spina è collegata in una sola presa con altre apparecchiature.	Collegarla in una presa separata.
L'unità condivide una sola fonte di alimentazione con altre apparecchiature.	Utilizzare un'alimentazione separata.

[i] MATERIALI DI CONSUMO/COMPONENTI PER LA SOSTITUZIONE PERIODICA

Materiali di consumo:

Carta reattiva di pH TB	Carta reattiva di pH AZY
Carta reattiva di pH UNIV	Carta reattiva di cloro
Indicatore della durezza dell'acqua	Neutralizzante

Componenti per la sostituzione periodica:
Cella elettrolitica (3.000 ore)

9. PREPARAZIONE DEL GENERATORE DI ACQUA ELETTROLIZZATA PER LO STOCCAGGIO PROLUNGATO

AVVERTENZA

Quando la cella elettrolitica rimane spenta per più di una settimana, spegnere l'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente) e scollegare l'unità per prevenire dispersioni elettriche, generazione di calore o incendi.

IMPORTANTE

Prima di riutilizzare il generatore di acqua elettrolizzata, controllare che la valvola di scarico sia chiusa e aprire la valvola di arresto del circuito di alimentazione dell'acqua.

1) Seguire le istruzioni al punto "5. ARRESTO" e spegnere l'unità.

2) Chiudere la valvola di arresto del circuito di alimentazione dell'acqua.

3) Scaricare la soluzione salina dalla tanica della soluzione salina e risciacquare la parte interna della tanica della soluzione salina per rimuovere completamente il sale con acqua di rubinetto.

4) Riempire la tanica della soluzione salina con acqua di rubinetto e collegare il tubo flessibile della soluzione salina.

5) Seguire le istruzioni al punto "3. SPURGO DELLA POMPA DELLA SOLUZIONE SALINA" per lavare il circuito dell'acqua con acqua di rubinetto. Mantenere il flusso dell'acqua attivo per almeno 30 secondi.

6) Scollegare il tubo flessibile della soluzione salina dalla tanica della soluzione salina e scaricare il tubo flessibile. Pulire il tubo flessibile della soluzione salina e il filtro della soluzione salina con un panno pulito.

7) Scaricare l'acqua dalla tanica della soluzione salina.

8) Spegnere l'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente) e chiudere il portello.

9) Aprire la valvola di scarico sulla parte posteriore dell'unità o rimuovere il tappo di scarico per scaricare l'acqua rimanente.

10) Aprire la valvola di scarico del circuito di alimentazione dell'acqua.

10. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA

Se si rilevano anomalie nell'unità, verificare le possibili cause attenendosi alle seguenti istruzioni.
Se il problema persiste, spegnere l'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente), scollegare l'unità e contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.
L'unità deve essere riparata solo da personale qualificato. Non provare a eseguire alcuna riparazione.

[a] PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

Inconveniente	Possibile causa	Rimedio
Rumore anomalo	Rumori di funzionamento (alimentazione dell'acqua, pompa)	Nessun problema.
	Installazione instabile	Livellare l'unità.
	Contatto con altri oggetti	Allontanarli dall'unità.
Acqua elettrolizzata non disponibile	Mancanza di alimentazione	Attendere il ripristino dell'alimentazione.
	Scollegata	Collegare.
	Interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente) spento	Accenderlo. Se si spegne automaticamente, sussiste il rischio di dispersione elettrica. Contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.
	Spia di funzionamento (verde) spenta	Premere il pulsante di erogazione. Vedere "4. AVVIO".
Acqua elettrolizzata non disponibile	Spia dell'aggiunta di soluzione salina (rossa) accesa	Aggiungere sale. Vedere "2. [b] PREPARAZIONE DELLA SOLUZIONE SALINA".
		Spurgare la pompa della soluzione salina. Vedere "3. SPURGO DELLA POMPA DELLA SOLUZIONE SALINA".
Pavimento bagnato	Perdite d'acqua	Contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

[b] ACCENSIONE DELLA SPIA DI ERRORE

Quando la spia di errore (rossa) sul pannello comandi si accende, controllare il codice di errore sul display del pannello comandi.

Spia	Codice	Inconveniente	Possibile causa	Rimedio
Errore	E11	Alimentazione dell'acqua non adatta	Mancanza d'acqua	Riavviare l'unità dopo aver ripristinato l'alimentazione dell'acqua. Vedere "6. MANCANZA D'ACQUA".
			Valvola di alimentazione dell'acqua chiusa	Aprire

* Una volta risolto il problema, premere il pulsante di erogazione sul pannello comandi. La spia di errore si spegne. Premere nuovamente il pulsante di erogazione per riprendere il funzionamento.

Se viene visualizzato uno dei seguenti codici di errore, contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

Spia	Codice	Inconveniente	Possibile causa	Rimedio
Errore	E14	Valvola dell'acqua difettosa	È necessario eseguire la riparazione o la sostituzione. Contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.	
	E53	Relè invertitore difettoso		
	E61	Valvola di commutazione del flusso difettosa		
nessuna	E74	Termistore difettoso		
	E82	Interruttore a galleggiante difettoso		

11. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione o inerenti ai materiali per l'intera durata del “periodo di garanzia”. La garanzia è valida per un anno dalla data di installazione.
La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki europeo più vicino:

Hoshizaki UK
TEL : +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1322 838331

Hoshizaki Europe B.V.
TEL : +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Hoshizaki Belgium
TEL : +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Hoshizaki Deutschland
TEL : +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Hoshizaki France
TEL : +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Hoshizaki Iberia
TEL : +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780800

Altri paesi - Hoshizaki Europe B.V.
TEL : +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

12. FOGLIO ISPEZIONE

Effettuare copie di questa pagina.

[a] FOGLIO ISPEZIONE GIORNALIERA

Data										
Ora										
pH	Acqua di disinfezione									
	Acqua di pulizia									
	Neutralizzatore									
Concentrazione di cloro disponibile*										
Livello della soluzione salina										
Livello del neutralizzante										
Durezza dell'acqua										
Perdite d'acqua intorno all'unità										
Perdite d'acqua dal circuito dell'acqua										
Tempo di funzionamento della cella										
Controllato da										

* Solo acqua di disinfezione

Data										
Ora										
pH	Acqua di disinfezione									
	Acqua di pulizia									
	Neutralizzatore									
Concentrazione di cloro disponibile*										
Livello della soluzione salina										
Livello del neutralizzante										
Durezza dell'acqua										
Perdite d'acqua intorno all'unità										
Perdite d'acqua dal circuito dell'acqua										
Tempo di funzionamento della cella										
Controllato da										

* Solo acqua di disinfezione

Data										
Ora										
pH	Acqua di disinfezione									
	Acqua di pulizia									
	Neutralizzatore									
Concentrazione di cloro disponibile*										
Livello della soluzione salina										
Livello del neutralizzante										
Durezza dell'acqua										
Perdite d'acqua intorno all'unità										
Perdite d'acqua dal circuito dell'acqua										
Tempo di funzionamento della cella										
Controllato da										

* Solo acqua di disinfezione

[b] FOGLIO ISPEZIONE MENSILE

Data										
Controllo dell'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente)										
Lavaggio del circuito dell'acqua di pulizia										

Data										
Controllo dell'interruttore di accensione/spegnimento (interruttore per dispersione di corrente)										
Lavaggio del circuito dell'acqua di pulizia										